

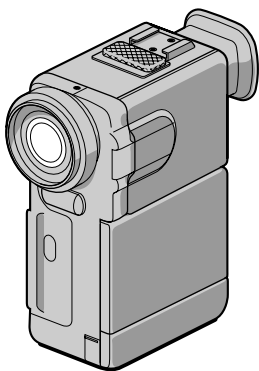
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di far funzionare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per un futuro riferimento.



DCR-PC10E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

CM Cassette
Memory **i**

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony! Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Complimenti!

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Handycam Vision™ della Sony. Con questa videocamera potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con una qualità di suono e di immagine di livello superiore.

La videocamera Handycam Vision dispone di funzioni avanzate, associate ad una estrema facilità d'uso. Ben presto produrrete home video con cui potrete divertirvi negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.

Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.


| | |
|---|-----------------------|
| Einführung | |
| Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen | 5 |
| Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs | 7 |
| Vorbereitungen | |
| Laden und Einlegen des Akkus | 8 |
| Einlegen einer Kassette | 12 |
| Grundfunktionen | |
| Aufnehmen mit der Kamera | 13 |
| Der Zoom | 16 |
| Auswählen des Start-/Stopmodus | 18 |
| Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm | 19 |
| Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person | 20 |
| Tips für bessere Aufnahmen | 22 |
| Überprüfen der Aufnahme | 24 |
| Wiedergeben einer Kassette | 25 |
| Suchen nach dem Aufnahmeende | 29 |
| Weitere Funktionen | |
| Alternative Stromquellen | 30 |
| Netzstrom | 30 |
| Anschließen an eine Autobatterie | 32 |
| Ändern der Einstellungen im Menüsystem | 33 |
| — Aufnahmen mit der Kamera — | |
| Ein- und Ausblenden | 38 |
| Fotografieren | 40 |
| Spezialeffekte | 43 |
| Die Breitbildfunktion | 45 |
| Die Funktion PROGRAM AE | 47 |
| Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT | 49 |
| Manuelles Fokussieren | 51 |
| Einstellen der Belichtung | 53 |
| Einstellen des Weißwerts | 54 |
| — Wiedergabe und Schneiden — | |
| Wiedergeben auf einem Fernsehschirm | 56 |
| Suchen von Aufnahmen nach Datum | 59 |
| Suchen von Aufnahmen nach Titel | 63 |
| Suchen eines Fotos – Photo Search/Photo PhotoScan | 64 |
| Ansteuern einer voreingestellten Position | 68 |
| Anzeigen von Aufnahmedaten – Datencodierung | 69 |
| Überspielen auf eine andere Kassette | 70 |
| Nachvertonen | 73 |
| Einblenden von Titeln | 75 |
| Erstellen eines eigenen Titels | 79 |
| Benennen von Kassetten | 81 |
| Weitere Informationen | |
| Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi | 82 |
| Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder | 84 |
| Neueinstellen von Datum und Uhrzeit | 85 |
| Hinweise zur Verwendung des Akkus | 87 |
| Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen | 93 |
| Aufnahmen mit dem Camcorder im Ausland | 98 |
| Störungsbehebung | 99 |
| Selbstdiagnosefunktion | 104 |
| Technische Daten | 111 |
| Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente | 113 |
| Warnanzeigen | 122 |
| Index | Hintere Umschlagseite |

| | |
|--|----------------|
| Prima di iniziare | |
| Come utilizzare questo manuale | 5 |
| Controllo degli accessori in dotazione | 7 |
| Operazioni preliminari | |
| Carica e installazione del blocco batteria | 8 |
| Inserimento di una cassetta | 12 |
| Operazioni di base | |
| Registrazione con la videocamera | 13 |
| Uso della funzione di zoom | 16 |
| Selezione del modo di avvi o/arresto | 18 |
| Ripresa con lo schermo LCD | 19 |
| Come mostrare la ripresa al soggetto | 20 |
| Suggerimenti per una ripresa migliore | 22 |
| Controllo delle immagini registrate | 24 |
| Riproduzione di una cassetta | 25 |
| Ricerca della fine della ripresa | 29 |
| Operazioni avanzate | |
| Uso di sorgenti di alimentazione | |
| alternative | 30 |
| Uso della corrente domestica | 30 |
| Uso della batteria auto | 32 |
| Modifica delle impostazioni dei modi | 33 |
| —per la registrazione con la videocamera— | |
| Dissolvenza in apertura e dissolvenza in | |
| chiusura | 38 |
| Registrazione del fermo immagine | 40 |
| Effetti per le immagini | 43 |
| Uso della funzione modo grande schermo | 45 |
| Uso della funzione PROGRAM AE | 47 |
| Disattivazione della funzione | |
| STEADYSHOT | 49 |
| Messa a fuoco manuale | 51 |
| Regolazione del diaframma | 53 |
| Regolazione del bilanciamento del bianco | 54 |
| —per la riproduzione/operazioni di editing— | |
| Riproduzione sullo schermo del televisore | 56 |
| Ricerca di inizio e fine del nastro registrato | |
| con la data | 59 |
| Ricerca di una scena con il titolo | 63 |
| Ricerca di una foto—ricerca fot o/scorrimiento | |
| foto | 64 |
| Ritorno ad una posizione preregistrata | 68 |
| Visualizzazione dei dati di registrazione | |
| - funzione codice dati | 69 |
| Operazioni di editing su un altro nastro | 70 |
| Inserimento audio | 73 |
| Sovrimpressioni di un titolo | 75 |
| Creazione di un titolo personalizzato | 79 |
| Assegnazione di un nome a una | |
| videocassetta | 81 |
| Altre informazioni | |
| Videocassette utilizzabili e modi di | |
| riproduzione | 82 |
| Carica della batteria al litio vanadio nella | |
| videocamera | 84 |
| Reimpostazione della data e dell'ora | 85 |
| Suggerimenti sull'uso del blocco batteria | 87 |
| Informazioni e precauzioni per la | |
| manutenzione | 93 |
| Come utilizzare la videocamera all'estero | 98 |
| Guida alla soluzione dei problemi | 105 |
| Funzione di autodiagnostica | 110 |
| Caratteristiche tecniche | 112 |
| Identificazione dei componenti | 113 |
| Indicatori di avvertenza | 122 |
| Indice analitico | retrocopertina |

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.


Wie mit dem Zeichen  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn eine Funktion aktiviert wird.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Dieser Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden.

 Es empfiehlt sich, eine Mini-DV-Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden.

Erläuterungen dazu finden Sie auf Seite 82.

Folgende Suchfunktionen hängen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- Suche nach Aufnahmeende (S. 29)
- Datumssuche (S. 59)
- Fotosuche (S. 64).

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:

- Suchen nach Titel (S. 63)
- Einblenden von Titeln (S. 75)
- Erstellen eines eigenen Titels (S. 79)
- Benennen von Kassetten (S. 81)


Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solcher Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Come utilizzare questo manuale

In questo manuale i nomi dei tasti e delle impostazioni sulla videocamera vengono riportati con lettere maiuscole.

ad esempio, impostare l'interruttore POWER su CAMERA


Come indicato nelle illustrazioni da , verrà prodotto un segnale acustico a conferma dell'operazione.

Nota sul sistema di colore del televisore

I sistemi di colore differiscono da nazione a nazione. Per vedere le registrazioni su un televisore, occorre un televisore basato sul sistema PAL.

Nota sulla memoria della videocassetta

Il funzionamento di questa videocamera si basa sul formato DV. Con questa videocamera è possibile utilizzare solamente videocassette mini DV.

 Si raccomanda di utilizzare una videocassetta mini DV con memoria.

Per maggiori informazioni, vedere a pagina 82.

Le funzioni disponibili anche senza memoria della videocassetta sono:

- Ricerca fine (p. 29)
- Ricerca data (p. 59)
- Ricerca foto (p. 64).

Le funzioni che si possono utilizzare solamente con la memoria per la videocassetta sono:

- Ricerca titolo (p. 63)
- Sovrimpressioni di titoli (p. 75)
- Creazione di un titolo personalizzato (p. 79)
- Assegnazione di un nome ad una videocassetta (p. 81)

Avvertimento sul copyright

Programmi televisivi, film, videocassette, ed altri materiali possono essere coperti da copyright. La registrazione non autorizzata di questi materiali può essere contraria alle disposizioni di legge sui diritti d'autore.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm und/oder der Farbsucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Farbsucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Der Anteil der effektiven Bildpunkte liegt bei über 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [b].

Precauzioni riguardanti la videocamera

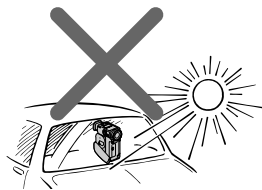
- Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati utilizzando una tecnologia ad alta precisione. Comunque è possibile che sullo schermo LCD o nel mirino appaiano costantemente dei puntini neri e/o dei puntini luminosi (rossi, blu o verdi). Questi puntini sono del tutto normali e non incidono in alcun modo sulle immagini registrate. Per il 99,99% questi schermi funzionano in maniera adeguata.
- Non far bagnare la videocamera. Tenere la videocamera al riparo dalla pioggia e dall'acqua di mare. Nel caso in cui la videocamera si bagnasse è possibile che si verifichino dei guasti, talvolta irreparabili [a].
- Non lasciare la videocamera esposta a temperature oltre i 60°C, come nell'auto parcheggiata al sole o sotto la luce diretta del sole [b].

[a]



Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

[b]



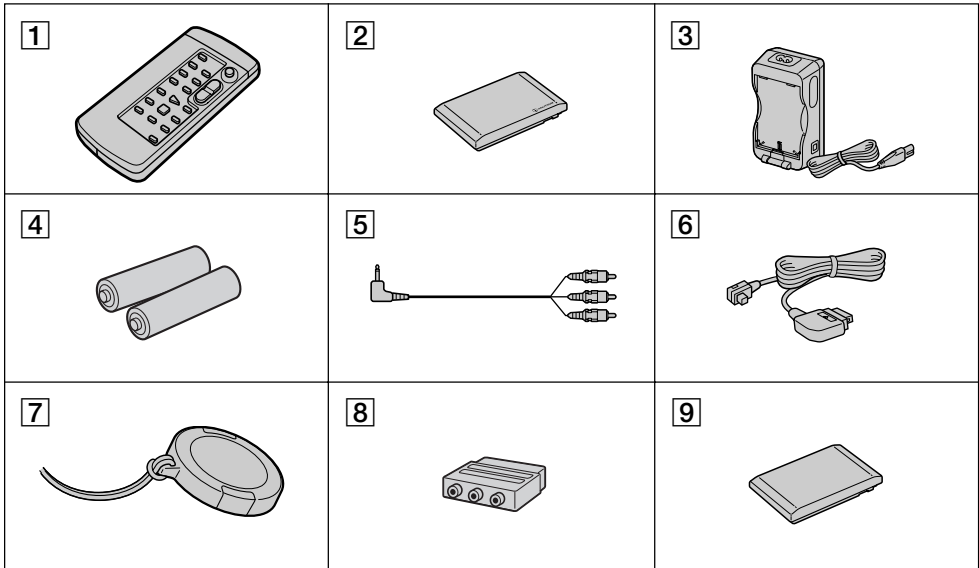
Il contenuto della registrazione non verrà risarcito se la registrazione o la riproduzione non viene effettuata a causa di un guasto della videocamera, della videocassetta, ecc.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Controllo degli accessori in dotazione

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

Accertarsi che i seguenti accessori siano stati forniti con la videocamera.



Einführung / Prima di iniziare

1 Drahtlose Fernbedienung(1) (S. 117)

2 Akku NP-F100 (1) (S. 8)

3 Netzteil AC-V100(1) (S. 8, 30)
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.

4 R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 118)

5 A/V-Verbindungskabel(1) (S. 56, 70)

6 Verbindungskabel DK-624(1) (S. 30)

7 Objektivschutzkappe(1) (S. 13)
Die Objektivschutzkappe ist bereits am Camcorder angebracht.

8 21poliger Adapter(1) (S. 57)

9 Abdeckung für Akkukontakte(1) (S. 11)

1 Telecomando senza fili(1) (p. 117)

2 Blocco batteria NP-F100(1) (p. 8)

3 Alimentatore CA AC-V100(1) (p. 8, 30)
La forma della spina varia da paese a paese.

4 Batterie R6 (formato AA) per telecomando (2) (p. 118)

5 Cavo di collegamento A/V(1) (p. 56, 70)

6 Cavo di collegamento DK-624(1) (p. 30)

7 Copriobiettivo(1) (p. 13)
Questo copriobiettivo è già installato sulla videocamera.

8 Adattatore a 21 piedini(1) (p. 57)

9 Coperchio dei terminali della batteria(1) (p. 11)

Laden und Einlegen des Akkus

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen. Dieser Camcorder arbeitet mit dem "InfoLITHIUM"-Akku. Wenn Sie den Camcorder mit einem anderen Akku betreiben, funktioniert der Camcorder unter Umständen nicht, oder die Betriebsdauer des Akkus kann sich verkürzen.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Laden des Akkus

- (1) Schließen Sie das Netzkabel am Netzteil an.
- (2) Richten Sie die Haken des Akkus am Netzteil aus. Setzen Sie dann den Akku in Pfeilrichtung ein.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku nach dem Erlöschen der Anzeige CHARGE noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen. Ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

Carica e installazione del blocco batteria

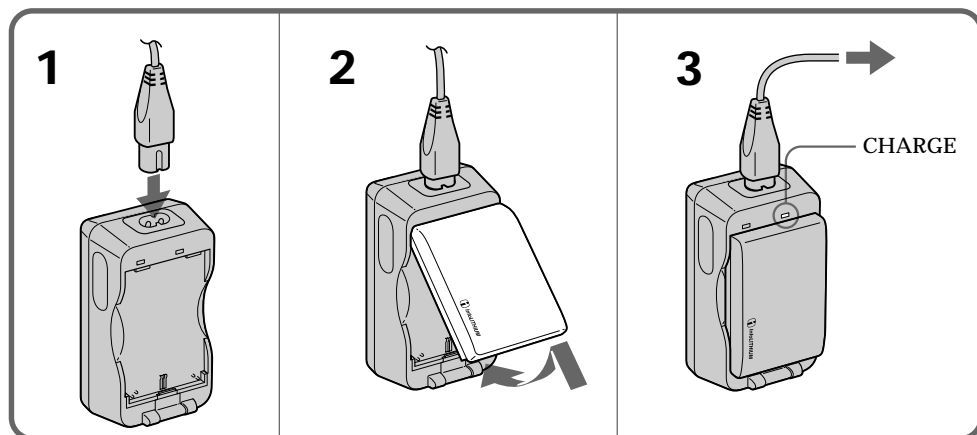
Prima di utilizzare la videocamera, occorre caricare ed installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l'alimentatore CA in dotazione. Questa videocamera funziona con il blocco batteria "InfoLITHIUM". Utilizzando un qualsiasi altro blocco batteria per il funzionamento della videocamera, è possibile che questa non funzioni o che la durata della batteria venga ridotta.

"InfoLITHIUM" è un marchio registrato di Sony Corporation.

Carica del blocco batteria

- (1) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (2) Allineare gli agganci del blocco batteria con l'alimentatore CA. Quindi installare il blocco batteria nella direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete. La spia CHARGE (di colore arancio) si illumina ed ha inizio la carica.

Quando la spia CHARGE si spegne, la carica normale è terminata. Per una carica completa che consente l'utilizzo della batteria per una maggiore durata del solito, lasciare collegata la batteria all'alimentatore ancora per circa 1 ora dopo che la spia CHARGE si è spenta. Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete, poi rimuovere il blocco batteria e installarlo nella videocamera. È possibile anche utilizzare il blocco batteria prima che sia completamente carico.



Ladedauer

| Akku | Ladedauer* |
|------------------------|------------|
| NP-F100 (mitgeliefert) | 130 (70) |
| NP-F200 | 170 (110) |
| NP-F300 | 250 (190) |

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine normale Ladung an.

* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil. (Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.)

Betriebsdauer des Akkus

Die höheren Zahlen gelten für das Aufnehmen mit dem Sucher. Die niedrigeren Zahlen gelten für das Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm. Wenn Sie beide gleichzeitig verwenden, verkürzt sich die Aufnahmedauer weiter.

| Akku | Dauer bei ununterbrochener Aufnahme ** | Dauer bei normaler Aufnahme *** | Dauer bei Wiedergabe mit LCD-Bildschirm |
|------------------------|--|---------------------------------|---|
| NP-F100 (mitgeliefert) | 60 (55) 45 (40) | 35 (30) 25 (20) | 50 (45) |
| NP-F200 | 110 (95) 80 (70) | 55 (50) 45 (40) | 85 (75) |
| NP-F300 | 250 (225) 190 (170) | 140 (125) 105 (90) | 195 (175) |

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

** Ungefähre Dauer bei kontinuierlichen Innenaufnahmen.

*** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Tempo di carica

| Blocco batteria | Tempo di carica * |
|------------------------|-------------------|
| NP-F100 (in dotazione) | 130 (70) |
| NP-F200 | 170 (110) |
| NP-F300 | 250 (190) |

Il tempo necessario per una carica normale è indicato tra parentesi.

* Minuti approssimativi per caricare un blocco batteria scarico utilizzando l'alimentatore CA in dotazione. (Con le basse temperature è necessario un tempo di carica maggiore.)

Durata della batteria

I numeri più alti indicano la durata di registrazione utilizzando il mirino. I numeri più bassi indicano la durata di registrazione utilizzando lo schermo LCD. Utilizzando entrambi la durata di registrazione verrà ulteriormente ridotta.

| Blocco batteria | Durata di registrazione continua ** | Durata di registrazione tipica *** | Durata di riproduzione con schermo LCD |
|------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--|
| NP-F100 (in dotazione) | 60 (55) 45 (40) | 35 (30) 25 (20) | 50 (45) |
| NP-F200 | 110 (95) 80 (70) | 55 (50) 45 (40) | 85 (75) |
| NP-F300 | 250 (225) 190 (170) | 140 (125) 105 (90) | 195 (175) |

I numeri tra parentesi indicano la durata di utilizzo con una batteria con carica normale. La durata della batteria sarà minore nel caso in cui si utilizzi la videocamera in un ambiente freddo.

** Durata approssimativa di registrazione continua in interni.

*** Minuti approssimativi di registrazione con avvio/arresto della registrazione, zoom ed attivazione/disattivazione dell'alimentazione. La durata della batteria può risultare inferiore.

Hinweis zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

Die Restladung wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

So nehmen Sie den Akku ab

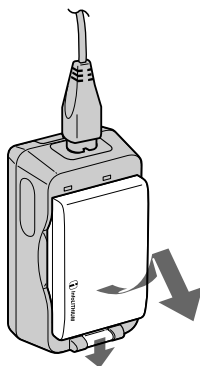
Halten Sie den Akku gut fest, drücken Sie die Taste am Netzteil, und nehmen Sie den Akku in Pfeilrichtung ab.

Nota sull'indicazione del tempo residuo della batteria durante la registrazione

Il tempo residuo della batteria viene visualizzato sullo schermo LCD. Comunque, è possibile che l'indicazione non venga visualizzata in modo appropriato, a seconda delle condizioni e circostanze di utilizzo.

Per rimuovere il blocco batteria

Tenendo saldamente il blocco batteria, premere il tasto sull'alimentatore CA ed estrarre il blocco batteria nella direzione della freccia.



Hinweis zum Abnehmen des Akkus

Achten Sie darauf, den Akku nicht fallen zu lassen.

Hinweise zum Laden des Akkus

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel des Netzteils aus der Steckdose gezogen wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel des Netzteils. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Camcorder nicht über das Netzteil mit Strom versorgen, während Sie den Akku laden.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Quando si rimuove il blocco batteria

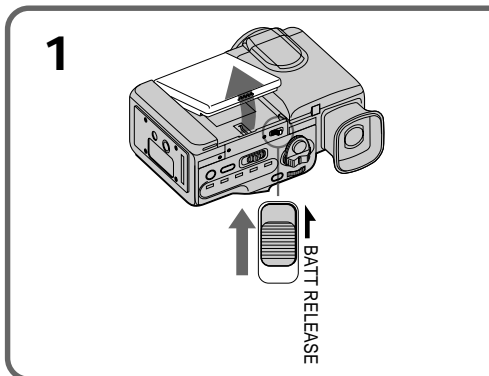
Fare attenzione a non lasciarlo cadere.

Note sulla carica del blocco batteria

- Dopo la carica del blocco batteria la spia CHARGE rimane accesa per poco tempo, anche se il blocco batteria viene estratto e il cavo di alimentazione scollegato. Questa condizione è del tutto normale.
- Se la spia CHARGE non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare nuovamente il cavo di alimentazione.
- Non è possibile far funzionare la videocamera utilizzando l'alimentatore CA durante la fase di carica del blocco batteria.
- Quando viene installato un blocco batteria con carica completa, la spia CHARGE si illumina una volta sola e poi si spegne.

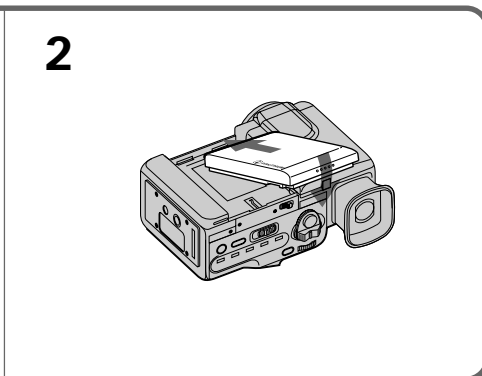
Einlegen des Akkus

- (1) Schieben Sie den Schalter BATT RELEASE in Pfeilrichtung, halten Sie ihn fest, und nehmen Sie dann die Abdeckung für den Akkukontakt ab.
- (2) Richten Sie die Haken des Akkus an den Halterungen des Camcorders aus, und drücken Sie den Akku an, bis er mit einem Klicken einrastet.



Installazione del blocco batteria

- (1) Facendo scorrere l'interruttore BATT RELEASE in direzione della freccia, rimuovere il coperchio del terminale della batteria.
- (2) Allineare gli agganci del blocco batteria con i fermi della videocamera e posizionare il blocco batteria finché non scatta in posizione.



So nehmen Sie den Akku ab

Der Akku läßt sich genauso abnehmen wie die Abdeckung für den Akkukontakt. Achten Sie dabei darauf, den Akku nicht fallenzulassen.

Hinweis zur Abdeckung für den Akkukontakt

Bringen Sie zum Schutz der Akkukontakte die Abdeckung für den Akkukontakt an, wenn Sie den Akku abnehmen.

So vermeiden Sie Fehlfunktionen

Stellen Sie in folgenden Fällen unbedingt zunächst den Schalter POWER auf OFF.

- Einlegen und Abnehmen des Akkus
- Einlegen und Auswerfen einer Kassette

Sie können eine Demo der Funktionen ablaufen lassen, die dieser Camcorder bietet (S. 36).

Per rimuovere il blocco batteria

Il blocco batteria viene rimosso nello stesso modo del coperchio del terminale della batteria. Quando si rimuove il blocco batteria, fare attenzione a non farlo cadere.

Nota sul coperchio dei terminali della batteria

Per proteggere i terminali, installare il coperchio dei terminali della batteria dopo aver rimosso il blocco batteria.

Per prevenire problemi di funzionamento

Nei seguenti casi accertarsi innanzitutto che l'interruttore POWER sia impostato su OFF.

- Installazione e rimozione del blocco batteria.
- Inserimento ed espulsione di una cassetta.

È possibile vedere una dimostrazione delle funzioni disponibili con questa videocamera (p.36).

Einlegen einer Kassette

Inserimento di una cassetta

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit dem Logo **Mini DV*** verwenden.

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

- (1) Schieben Sie **▲ OPEN/EJECT** in Richtung von Pfeil ①, und öffnen Sie dabei den Deckel in Richtung von Pfeil ②. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (2) Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade und tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.
- (3) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **[PUSH]** am Kassettenfach drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.
- (4) Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

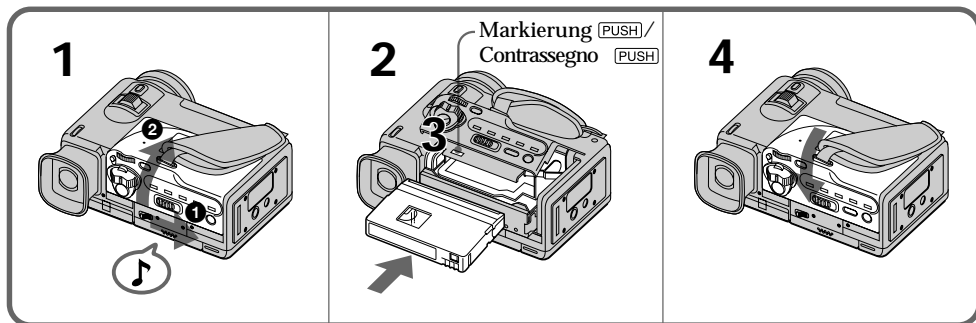
* **Mini DV** ist ein Warenzeichen.

È possibile usare solamente videocassette mini DV con il logo **Mini DV***.

Accertarsi che sia installata la sorgente di alimentazione.

- (1) Facendo scorrere **▲ OPEN/EJECT** nella direzione della freccia ①, aprire il coperchio nella direzione della freccia ②. Lo scomparto cassetta si solleva automaticamente e si apre.
- (2) Spingere la parte centrale del retro della cassetta per inserirla. Inserire la cassetta in linea retta dentro l'apposito scomparto con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (3) Chiudere lo scomparto cassetta premendo il contrassegno **[PUSH]** sullo scomparto stesso. Lo scomparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (4) Dopo che lo scomparto cassetta si è completamente abbassato, chiudere il coperchio fino a quando non si sente uno scatto.

* **Mini DV** è un marchio registrato.

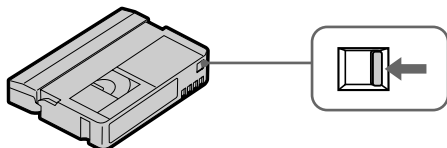


So lassen Sie die Kassette auswerfen

Führen Sie die oben beschriebenen Schritte aus, und nehmen Sie in Schritt 2 die Kassette heraus.

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Verschieben und öffnen Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen **[REW]** und **[FF]** auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und eine Aufnahme auf die Kassette ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, und schließen Sie sie, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.



Per espellere una cassetta


Seguire la procedura descritta sopra e al punto 2 estrarre la cassetta.

Per prevenire cancellazioni accidentali

Spostare ed aprire la linguetta in modo da esporre il contrassegno rosso. Nel caso in cui si cerchi di registrare quando il contrassegno rosso è visibile, sullo schermo LCD o nel mirino lampeggiano gli indicatori **[REW]** e **[FF]** e non sarà possibile effettuare la registrazione su quel nastro. Per registrare nuovamente sullo stesso nastro, spostare e chiudere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.

Aufnehmen mit der Kamera

Registrazione con la videocamera

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist und ob der der Schalter START / STOP MODE auf  steht.

Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 85).

Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, im voraus anhand einer Probeaufnahme zu überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie den Riemen der Objektivschutzkappe durch die Befestigung.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder wechselt in den Bereitschaftsmodus.
- (3) Drücken Sie START / STOP.

Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Anzeige "REC" erscheint im Sucher. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf. Sie können auch den Aufnahmemodus, SP (Standard Play) oder LP (Long Play), auswählen. Stellen Sie vor dem Starten der Aufnahme die Option REC MODE im Menüsystem entsprechend der Länge der geplanten Aufnahme ein.

Accertarsi che la sorgente di alimentazione sia installata, che sia stata inserita una cassetta e che l'interruttore START / STOP MODE sia impostato su .

Utilizzando la videocamera per la prima volta, occorre accenderla e impostare la data e l'ora prima di iniziare la registrazione (p. 85).

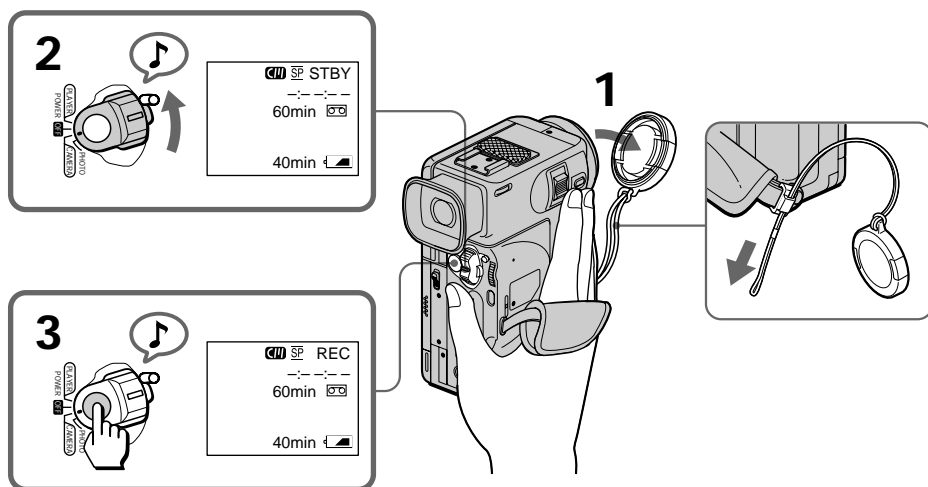
Prima di iniziare a registrare eventi particolari, è possibile che si desideri effettuare una prova di registrazione per accertarsi che la videocamera funzioni in modo appropriato.

- (1) Togliere il copriobiettivo e tirare il cordino del copriobiettivo.
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA. Viene impostato il modo di attesa della videocamera.
- (3) Premere START / STOP.

La videocamera avvia la registrazione. Nel mirino appare l'indicatore "REC". Si accende anche la spia di registrazione collocata sulla parte anteriore della videocamera.

È possibile inoltre scegliere il modo di registrazione, modo SP (riproduzione standard) o modo LP (a lunga durata).

Prima di iniziare impostare REC MODE nel menu del sistema conformemente con la durata programmata della registrazione.



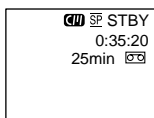
So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige "STBY" erscheint im Sucher (Bereitschaftsmodus)

So beenden Sie eine Aufnahme [b]

Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku ab.

[a]



Per interrompere provvisoriamente la registrazione [a]

Premere START/STOP. Nel mirino appare l'indicatore "STBY" (modo di attesa)

Per terminare la registrazione [b]

Premere di nuovo START/STOP per interrompere la registrazione. Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi espellere la cassetta e rimuovere il blocco batteria.

[b]

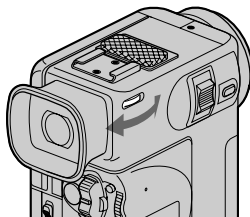


So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf ein

Wenn die Anzeigen im Sucher nicht scharf zu sehen sind oder wenn Sie den Camcorder benutzen, nachdem jemand anders damit aufgenommen hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf einstellen. Drehen Sie am Einstellring des Sucherobjektivs, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Per mettere a fuoco l'obiettivo del mirino

Se non è possibile vedere chiaramente gli indicatori nel mirino, oppure dopo che la videocamera è stata usata da altre persone, mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. Girare la manopola di regolazione dell'obiettivo del mirino in modo da ottenere una messa a fuoco nitida degli indicatori nel mirino.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nach 5 Minuten automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Nota sul modo di attesa

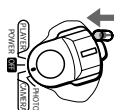
Lasciando la videocamera nel modo di attesa per oltre 5 minuti mentre la cassetta è inserita, la videocamera si spegne automaticamente. Questo evita l'inutile consumo della batteria e l'usura del nastro. Per riprendere il modo di attesa, occorre premere il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER e spostarlo dapprima su OFF e poi su CAMERA. Per riprendere la registrazione, premere START/STOP.

Hinweis zum Sperrknopf

Wenn Sie den Sperrknopf in die linke Position stellen, läßt sich der Schalter POWER nicht auf PHOTO stellen.

Nota sulla manopola di bloccaggio

Quando si imposta la manopola di bloccaggio sulla posizione sinistra, l'interruttore POWER non verrà impostato su PHOTO.



Sperrknopf/
Manopola di bloccaggio

Hinweise zum LP-Modus

- Wenn Sie bei hohen Temperaturen mit diesem Camcorder im LP-Modus aufnehmen oder ein Band wiedergeben, das im LP-Modus bespielt wurde, bleibt das Bild möglicherweise stehen, oder es treten mosaikartige Störungen auf. Bei der Wiedergabe kann es außerdem zu Tonaussetzern kommen.
- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder aufgenommene Kassette auch wieder mit diesem Camcorder wiederzugeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Kassette mit diesem Camcorder wiedergegeben oder umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.
- Wenn Sie einige Szenen auf einer Kassette im SP- und andere im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild beim Übergang zwischen den Szenen verzerrt sein, und der Zeitcode wird nicht korrekt aufgezeichnet.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt es sich, eine Mini-DV-Kassette (Excellence/Master) von Sony zu verwenden. Damit erzielen Sie mit diesem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.

Hinweise zum Zeitcode und zum Schneiden

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden: Minuten: Sekunden) im Modus CAMERA und "0:00:00:00" (Stunden: Minuten: Sekunden: Vollbilder) im Modus PLAYER.
- Lassen Sie beim Aufnehmen keinen Bandteil unbespielt. Bei einem unbespielten Bandteil zwischen zwei Aufnahmen kommt es zu folgenden Phänomenen:
 - Der Zeitcode startet wieder ab "0:00:00:00", und Sie können den Zeitcode auf dem Band nicht neu aufzeichnen.
 - Die Such- und Titelfunktionen arbeiten möglicherweise nicht korrekt.

Hinweis zum Anschließen eines externen Mikrofons

Sie können Ton aufnehmen, wenn Sie den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert) und ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) anschließen. Schließen Sie das Mikrofon an die Buchse MIC des Adapters VMC-LM7 an. Solange Sie über ein externes Mikrofon aufnehmen, arbeitet das im Camcorder eingebaute Mikrofon nicht.

Note sul modo LP

- Se si usa questa videocamera a temperature elevate per registrare nel modo LP o per riprodurre un nastro registrato nel modo LP, l'immagine potrebbe apparire ferma o disturbata con un effetto mosaico oppure il suono potrebbe essere intermittente durante la riproduzione del nastro.
- Si raccomanda di utilizzare questa videocamera per riprodurre una videocassetta registrata con questa videocamera. Nel caso in cui una videocassetta registrata con un'altra videocamera fosse riprodotta su questa videocamera, o vice versa, è possibile che appaia un effetto mosaico.
- Quando si registra nei modi SP e LP su una videocassetta o si registrano alcune scene nel modo LP, è possibile che l'immagine della riproduzione risulti distorta o che tra le scene non venga trascritto in modo corretto un codice temporale.
- Quando si registra nel modo LP si raccomanda di utilizzare una videocassetta mini DV Sony Excellence/Master per ottenere una prestazione migliore dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare un inserimento audio su una videocassetta registrata nel modo LP. Per l'inserimento audio occorre utilizzare il modo SP.


Note sul codice temporale e sulle operazioni di editing

- Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione. "0:00:00" (ore: minuti: secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore: minuti: secondi: fotogrammi) nel modo PLAYER.
- Durante la registrazione non creare uno spazio vuoto. Nel caso in cui tra le immagini ci sia uno spazio vuoto:
 - Il conteggio del codice temporale comincia nuovamente da "0:00:00:00", e non sarà possibile riscrivere il codice temporale sulla videocassetta.
 - È possibile che le funzioni di ricerca e di inserimento dei titoli non funzionino in modo appropriato.

Nota sul collegamento di un microfono esterno

È possibile registrare il suono audio collegando l'adattatore VMC-LM7 (non in dotazione) e un microfono esterno (non in dotazione). Collegare il microfono alla presa MIC dell'adattatore VMC-LM7. Durante la registrazione con un microfono esterno il microfono incorporato della videocamera non funziona.

Hinweis zum Signalton

Wie mit dem Symbol  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signaltöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signaltöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin.

Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem "OFF" auswählen.

Hinweis zur Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise. Die Anzeige erscheint zwar nicht während der Aufnahme, jedoch einige Sekunden später.

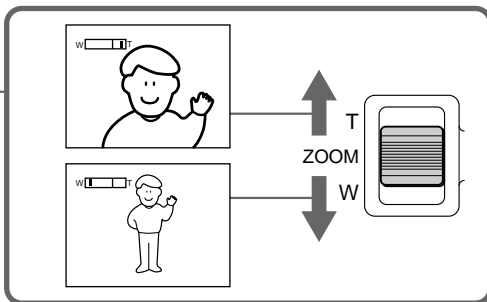
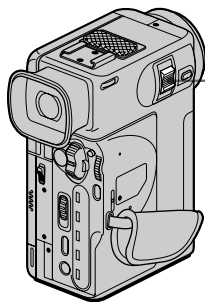
Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.

Setzen Sie den Zoomsparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.


"T"-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)

"W"-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)

**Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit unterschiedlicher Geschwindigkeit)**

Verschieben Sie den Power-Zoom-Schalter für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas mehr.

Nota sul segnale acustico

Come indicato da  nelle illustrazioni, viene prodotto un segnale acustico quando si attiva l'alimentazione o quando si avvia la registrazione e vengono prodotti due segnali acustici quando si arresta la registrazione, a conferma dell'operazione. Vengono inoltre prodotti diversi segnali acustici come avvertimento di una condizione insolita della videocamera.

Si osservi che il segnale non viene registrato sulla videocassetta. Nel caso in cui si preferisca disattivare il segnale acustico, selezionare la relativa voce su "OFF" nel menu del sistema.

Nota sull'indicatore della lunghezza residua del nastro

A seconda della videocassetta utilizzata è possibile che l'indicatore non venga visualizzato in modo appropriato. L'indicatore inoltre non appare subito al momento della registrazione ma apparirà dopo pochi secondi.

Uso della funzione di zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente di modificare il formato del soggetto nella scena.

Per registrazioni più professionali, si consiglia di utilizzare la funzione di zoom con moderazione.

Lato "T": per il teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)

Lato "W": per il grandangolare (il soggetto appare più lontano)

Velocità di zoomata (zoomata a velocità variabile)

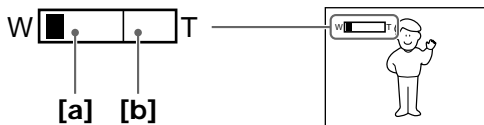
Per una zoomata relativamente lenta spostare leggermente l'interruttore dello zoom motorizzato; spostarlo ancora di più per una zoomata ad alta velocità.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen

Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephoto position gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die "W"-Seite des Power-Zoom-Schalters, bis das Bild scharf ist. In der Telephoto position muß das Objekt mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Zooms, die über einen 12fach-Zoom hinausgehen, werden digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je mehr Sie sich der "T"-Seite nähern. Wenn Sie nicht mit dem digitalen Zoom arbeiten möchten, setzen Sie die Funktion D ZOOM im Menüsystem auf OFF.
- Die rechte Seite [b] der Power-Zoom-Anzeige gibt den digitalen Zoom-Bereich an, die linke Seite [a] den optischen Zoom-Bereich. Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich [b] ausgeblendet.



Quando si riprende un soggetto utilizzando il teleobiettivo

Nel caso in cui non si riuscisse ad ottenere una messa a fuoco nitida con il teleobiettivo al massimo, premere il lato "W" dell'interruttore dello zoom motorizzato fino a quando si ottiene una messa a fuoco nitida. Si può riprendere un soggetto che sia ad una distanza di almeno 80 cm dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o di almeno 1 cm nella posizione grandangolare.

Note sullo zoom digitale

- Le zoomate superiori a 12x vengono effettuate digitalmente e la qualità dell'immagine peggiora man mano che si va verso il lato "T". Nel caso in cui non si desideri utilizzare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu del sistema.
- Il lato destro [b] dell'indicatore dello zoom motorizzato indica la zona di zoomata digitale ed il lato sinistro [a] indica la zona di zoomata ottica. Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la zona [b] scompare.

Auswählen des Start-/Stopmodus

Neben dem normalen Start-/Stopmodus verfügt der Camcorder über zwei weitere Modi. Mit diesen können Sie eine Reihe kurzer Aufnahmen machen, die ein lebendigeres Video ergeben.

- (1) Stellen Sie START/STOP MODE auf den gewünschten Modus ein.
 - ☰ : Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (normaler Modus).
 - ☷ ANTI GROUND SHOOTING: Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Dadurch vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.
 - 5SEC : Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.

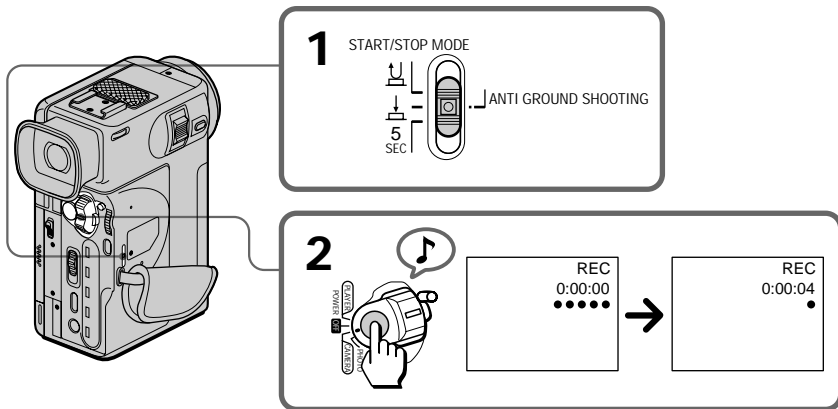
(2) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.
 Wenn Sie 5SEC wählen, erscheinen fünf Punkte im Sucher. Die Punkte werden einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.

Selezione del modo di avvio/arresto

Oltre al normale modo di avvio/arresto, la videocamera dispone di altri due modi. Questi modi permettono di effettuare una serie di rapide riprese per la realizzazione di un video gradevole.

- (1) Impostare START/STOP MODE sul modo desiderato.
 - ☰ : La registrazione ha inizio quando si preme START/STOP e si interrompe quando lo si preme nuovamente (modo normale).
 - ☷ ANTI GROUND SHOOTING : La videocamera registra solo quando si tiene premuto START/STOP in modo da evitare la registrazione di scene che non occorrono.
 - 5SEC : Premendo START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e poi si ferma automaticamente.

(2) Premere START/STOP. Inizia la registrazione.
 Nel caso in cui si sia selezionato 5SEC, nel mirino appaiono cinque punti. I punti scompaiono alla velocità di uno al secondo. Quando sono trascorsi i cinque secondi e tutti i punti sono scomparsi, la videocamera passa automaticamente al modo di attesa.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa 5 Sekunden fortgesetzt.

Hinweise zur 5-Sekunden-Aufnahme

- Wenn Sie \perp ANTI GROUND SHOOTING oder 5SEC auswählen, können Sie die Aufnahme nicht ein-/ausblenden.
- Wenn Sie 5SEC wählen, wird die Bandrestanzeige nicht angezeigt.

Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm

Sie können die Aufnahme auch über den LCD-Bildschirm kontrollieren.

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher automatisch ausgeschaltet. Der Ton wird während der Aufnahme nicht über den Lautsprecher ausgegeben.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.
Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Seite klappen und um ca. 180 Grad nach oben bzw. unten drehen.
Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms drücken Sie LCD BRIGHT.
Seite +: Das Bild auf dem LCD-Bildschirm wird heller.
Seite -: Das Bild auf dem LCD-Bildschirm wird dunkler.

Die Betriebsdauer des Akkus ist länger, wenn der LCD-Bildschirmträger zugeklappt ist. Verwenden Sie den Sucher anstatt des LCD-Bildschirms, wenn Sie den Stromverbrauch des Geräts verringern möchten.

Per estendere la durata di registrazione nel modo 5SEC

Premere nuovamente START/STOP prima della scomparsa di tutti i punti. La registrazione riprende per 5 secondi circa dal momento in cui si è premuto START/STOP.

Note sulla registrazione 5SEC

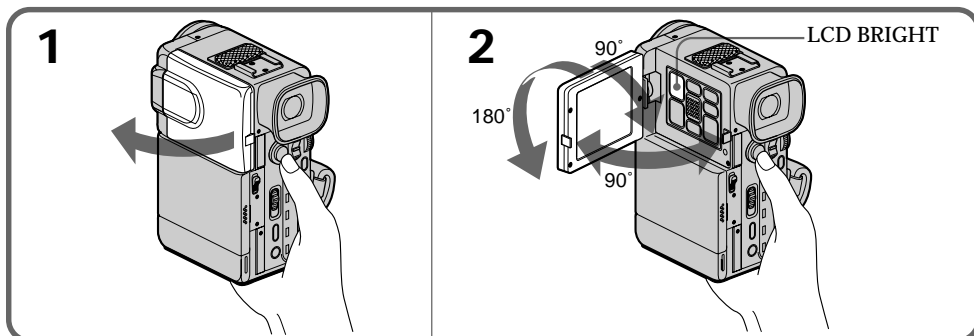
- Quando si seleziona \perp ANTI GROUND SHOOTING o 5SEC, non è possibile usare la funzione di dissolvenza in apertura o in chiusura.
- Quando si seleziona 5SEC, l'indicatore della lunghezza residua del nastro non viene visualizzato.

Ripresa con lo schermo LCD

È possibile anche registrare l'immagine mentre si guarda lo schermo LCD.

Quando si utilizza lo schermo LCD, lo schermo del mirino si disattiva automaticamente. Non è possibile controllare l'audio dal diffusore durante la registrazione.

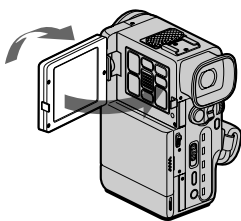
- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Regolare l'angolo del pannello LCD.
Il pannello LCD si sposta di circa 90 gradi su questo lato e di circa 180 gradi sull'altro lato.
Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere LCD BRIGHT.
Lato +: per illuminare lo schermo LCD
Lato -: per scurire lo schermo LCD
La durata della batteria è maggiore quando il pannello LCD rimane chiuso. Per risparmiare l'energia della batteria usare il mirino al posto dello schermo LCD.



Hinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Um den LCD-Bildschirmträger zu schließen, drehen Sie ihn um die vertikale Achse, bis er mit einem Klicken einrastet **[a]**.
- Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger immer nur in vertikaler Richtung. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirmträger läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen **[b]**.
- Achten Sie darauf, den LCD-Bildschirmträger ganz zu schließen, wenn Sie den LCD-Bildschirm nicht benutzen.
- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, läßt sich das Bild auf dem LCD-Bildschirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nur schwer erkennen.

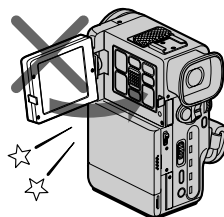
[a]



Note su pannello LCD

- Quando si chiude il pannello LCD girarlo in senso verticale fino a sentire uno scatto **[a]**.
- Girare sempre il pannello LCD in senso verticale, altrimenti è possibile che il rivestimento della videocamera venga danneggiato o che il pannello LCD non possa essere richiuso in modo appropriato **[b]**.
- Chiudere il pannello LCD completamente quando non viene usato.
- Quando si sposta il pannello LCD non spingere e non toccare lo schermo LCD.
- Quando si usa la videocamera all'esterno è possibile che vi siano problemi di visualizzazione sul pannello LCD dovuti al riverbero.

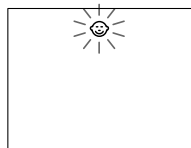
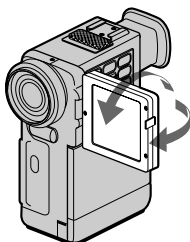
[b]



Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß die aufgenommene Person die Aufnahme kontrollieren kann, während Sie mit dem Sucher aufnehmen.

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger zunächst um die vertikale Achse, bis er mit einem Klicken einrastet, und drehen Sie ihn dann um. Die Anzeige ☺ erscheint auf dem LCD-Bildschirm (Spiegelmodus) und Datum, Bandzähler und Bandrestanzeige werden ausgeblendet. Sie können auch die Fernbedienung benutzen.



So beenden Sie den Spiegelmodus

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger wieder zurück auf den Sucher zu.

Come mostrare la ripresa al soggetto

È possibile capovolgere il pannello LCD in modo da mostrare la ripresa al soggetto mentre viene effettuata la ripresa con il mirino.

Girare per prima cosa il pannello LCD in senso verticale fino a sentire uno scatto, quindi capovolgerlo. Sul pannello LCD appare l'indicatore ☺ (modo specchio) e scompaiono gli indicatori della data, del contatore e della lunghezza residua del nastro.

È possibile usare anche il telecomando.

Per annullare il modo specchio

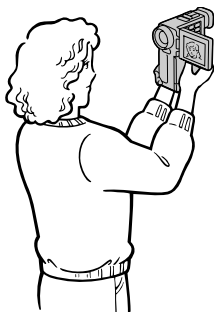
Girare indietro il pannello LCD verso il mirino.

Hinweise zum Spiegelmodus

- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad drehen, wechselt der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und sich dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. Die Anzeige STBY erscheint als **II●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen in Spiegelschrift. Einige Anzeigen erscheinen im Spiegelmodus unter Umständen gar nicht.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE sowie DATA CODE und ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

Note sul modo specchio

- Quando si gira il pannello LCD di 180 gradi la videocamera entra nel modo specchio.
- Utilizzando il modo specchio è possibile registrare se stessi guardandosi sullo schermo LCD.
- Durante la registrazione nel modo specchio l'immagine sullo schermo LCD appare come un'immagine allo specchio. L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Gli altri indicatori appaiono come un'immagine allo specchio. Alcuni indicatori non possono apparire nel modo specchio.
- Durante la registrazione nel modo specchio non è possibile attivare le seguenti funzioni: MENU e TITLE, DATA CODE e ZERO SET MEMORY sul telecomando.

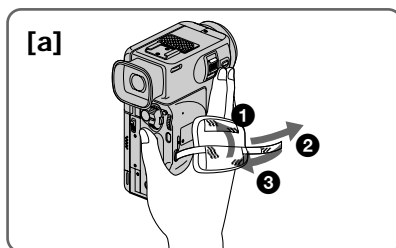


Tips für bessere Aufnahmen

Suggerimenti per una ripresa migliore

Bei Freihandaufnahmen erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie folgende Hinweise beachten:

- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können [a].



Per le riprese senza treppiede, si otterranno risultati migliori procedendo come segue:

- Tenere la videocamera ben ferma e fissarla con l'impugnatura a cinghia in modo da poter manipolare liberamente i comandi con il pollice. [a]



- Stützen Sie die Ellenbogen in der Taille ab.
- Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.
- Achten Sie darauf, die Hand nicht vor das Objektiv zu halten.
- Drücken Sie das Auge fest gegen das Sucherokular.
- Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrophon nicht zu berühren.
- Achten Sie darauf, nicht versehentlich die Taste FOCUS zu berühren.
- Mit Hilfe des Rahmens des LCD-Bildschirmträgers oder des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können aus einer extremen Position von unten aufnehmen und auf diese Weise eine interessante Perspektive erzielen. Klappen Sie dazu den LCD-Bildschirmträger nach oben [b].
- Sie können auch von oben aufnehmen. Klappen Sie dazu den LCD-Bildschirmträger nach unten [c].

- Mettere i gomiti sui fianchi.
- Regolare l'angolo del pannello LCD.
- Tenere le dita lontane dall'obiettivo.
- Poggiare saldamente l'occhio sull'oculare del mirino.
- Fare attenzione a non toccare il microfono incorporato.
- Fare attenzione a non toccare accidentalmente il tasto FOCUS.
- Utilizzare l'intelaiatura del pannello LCD come guida per determinare il piano orizzontale.
- Per ottenere un'interessante angolatura di registrazione, è possibile effettuare la registrazione da una posizione abbassata. Per la registrazione da una posizione abbassata sollevare il pannello LCD. [b]
- La registrazione può avvenire anche da una posizione rialzata. Per la registrazione da una posizione rialzata abbassare il pannello LCD. [c]

[b]



[c]



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ.

Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

Wenn Sie Brillenträger sind

Das Okular läßt sich zurückklappen, so daß Sie das Bild im Sucher besser sehen können [d].

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirm und zum Sucher

- Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher oder am LCD-Bildschirmträger an [e].
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des Suchers oder des LCD-Bildschirms könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Camcorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen [f].
- Richten Sie das Objektiv nicht auf die Sonne, wenn ein Teleobjektiv angebracht ist. Andernfalls kann der Camcorder beschädigt werden.

Mettere la videocamera su una superficie piana o utilizzare un treppiede

Collocare la videocamera su un tavolo o su una qualsiasi altra superficie piana che abbia un'altezza appropriata. È possibile anche usare un treppiede per macchina fotografica. Nel caso in cui si installi un treppiede che non sia Sony, accertarsi che la lunghezza della vite sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti, non sarà possibile fissare in modo sicuro il treppiede ed è possibile che la vite danneggi la videocamera.

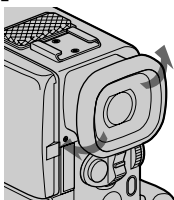
Se si indossano occhiali

È possibile piegare indietro l'oculare per ottenere una migliore visione del mirino [d].

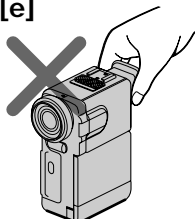
Avvertimenti sul pannello LCD e sul mirino

- Non afferrare la videocamera dal mirino o dal pannello LCD [e].
- Non collocare la videocamera in modo da puntare il pannello LCD e l'obiettivo verso il sole. L'interno del mirino o del pannello LCD potrebbero danneggiarsi. Fare attenzione quando si colloca la videocamera al sole o vicino ad una finestra [f].
- Non puntare l'obiettivo verso il sole con un obiettivo per riprese ravvicinate installato, onde evitare di danneggiare la videocamera.

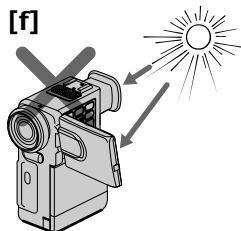
[d]



[e]



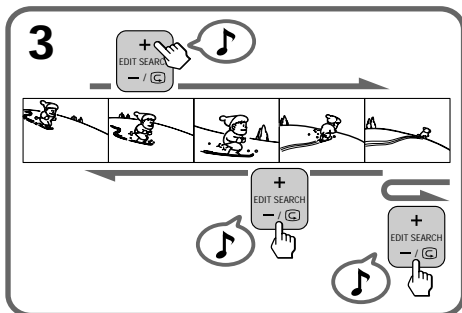
[f]



Überprüfen der Aufnahme

Mit der Funktion EDIT SEARCH können Sie auf dem LCD-Bildschirm die zuletzt aufgenommene Szene überprüfen oder das aufgenommene Bild kontrollieren.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (3) Drücken Sie kurz die Seite $-/\text{Ⓢ}$ der Taste EDIT SEARCH. Die letzten Sekunden der Aufnahme werden als Aufnahmerückschau wiedergegeben (Rec Review). Halten Sie die Seite $-/\text{Ⓢ}$ der Taste EDIT SEARCH gedrückt, bis der Camcorder bei der gewünschten Szene angekommen ist. Die zuletzt aufgenommene Sequenz wird wiedergegeben. Wollen Sie vorwärtsspulen, halten Sie die Seite $+/\text{Ⓢ}$ der Taste EDIT SEARCH gedrückt (Edit Search).



So stoppen Sie die Wiedergabe

Lassen Sie EDIT SEARCH los.

So schalten Sie nach Edit Search zum Aufnahmeende zurück

Drücken Sie END SEARCH. Die zuletzt aufgenommene Szene wird etwa 5 Sekunden lang wiedergegeben, und dann stoppt das Band. Beachten Sie, daß diese Funktion bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher nicht verfügbar ist, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.

So starten Sie wieder die Aufnahme

Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt an der Stelle, an der Sie EDIT SEARCH losgelassen haben. Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szene störungsfrei.

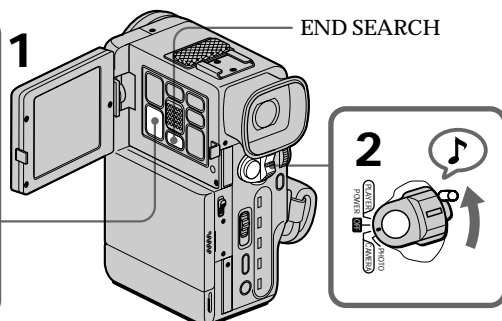
Hinweis zur Funktion EDIT SEARCH

Wenn Sie die Wiedergaberichtung wechseln wollen, lassen Sie EDIT SEARCH kurz los und drücken die Seite $-/\text{Ⓢ}$ (bzw. $+/\text{Ⓢ}$) von EDIT SEARCH. Die Richtung wird möglicherweise nicht ordnungsgemäß gewechselt, wenn Sie EDIT SEARCH gleich nach dem Loslassen der Taste wieder drücken.

Controllo delle immagini registrate

Utilizzando la funzione EDIT SEARCH è possibile rivedere l'ultima scena registrata o controllare le immagini registrate sullo schermo LCD.

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (3) Premere per un momento il lato $-/\text{Ⓢ}$ di EDIT SEARCH, vengono riprodotti gli ultimi secondi della parte di nastro registrata (Rec Review). Mantenere premuto il lato $-/\text{Ⓢ}$ di EDIT SEARCH finché la videocamera non raggiunge la scena desiderata. Viene riprodotta l'ultima parte registrata. Per avanzare mantenere premuto il lato $+/\text{Ⓢ}$ (Edit Search).



Per arrestare la riproduzione

Rilasciare EDIT SEARCH.

Per tornare all'ultimo punto registrato dopo aver utilizzato la funzione di Edit Search

Premere END SEARCH. L'ultimo punto registrato viene riprodotto per 5 secondi e quindi si arresta. Si noti che questa funzione non può essere utilizzata se la cassetta senza memoria viene espulsa dopo aver effettuato una registrazione.

Per iniziare una nuova registrazione

Premere START/STOP. Ha inizio una nuova registrazione dal punto in cui è stato rilasciato EDIT SEARCH. Se la cassetta non è stata espulsa il passaggio tra l'ultima scena registrata e la scena successiva sarà omogeneo.

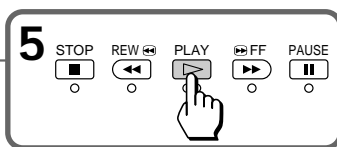
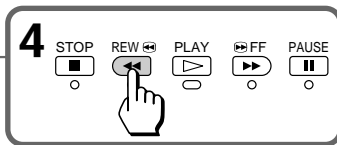
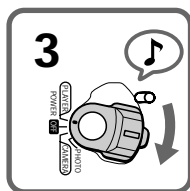
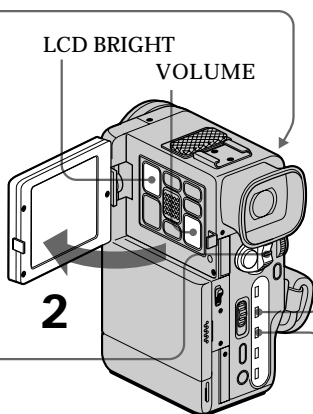
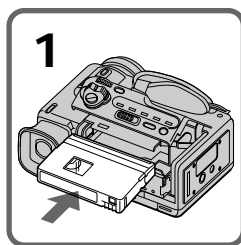
Nota sulla funzione EDIT SEARCH

Rilasciare una volta EDIT SEARCH e premere il lato $-/\text{Ⓢ}$ ($0+$) di EDIT SEARCH quando si cambia la direzione di riproduzione. La direzione potrebbe non cambiare correttamente se viene premuto EDIT SEARCH subito dopo aver rilasciato il tasto.

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen.

- (1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
 - (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Stellen Sie den Winkel des LCD-Bildschirmträgers ein.
 - (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER. Die Anzeige für die Bandtransporttasten erscheint.
 - (4) Spulen Sie mit ◀ das Band zurück.
 - (5) Starten Sie mit ▶ die Wiedergabe.
 - (6) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME ein.
- Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder an einen Videorecorder anschließen.



- Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
- Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀.
- Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶.
- Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms drücken Sie LCD BRIGHT.

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

Riproduzione di una cassetta

È possibile controllare l'immagine riprodotta sullo schermo LCD o nel mirino.

- (1) Inserire la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
 - (2) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD. Regolare l'angolo del pannello LCD.
 - (3) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER. Appare il display dei tasti di azionamento.
 - (4) Premere ◀ per riavvolgere il nastro.
 - (5) Premere ▶ per avviare la riproduzione.
 - (6) Regolare il volume utilizzando VOLUME.
- È possibile anche controllare l'immagine su uno schermo televisivo, dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o ad un videoregistratore.

- Per arrestare la riproduzione premere ■.
- Per riavvolgere il nastro premere ◀.
- Per far avanzare rapidamente il nastro premere ▶.
- Per regolare la luminosità dello schermo LCD premere LCD BRIGHT.

Uso del telecomando


È possibile controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione. Prima di usare il telecomando occorre inserire le batterie R6 (formato AA).

So zeigen Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm an


Drücken Sie DISPLAY.

Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

Hinweise zu den Bildschirmanzeigen

- Die Bildschirmanzeigen im Sucher werden immer angezeigt.
- Die Bildschirmanzeigen werden ausgeblendet, wenn ein Titel eingeblendet wird.
- Wenn Sie eine Kassette mit einem "InfoLITHIUM"-Akkus wiedergeben, gibt die Anzeige  die Akkurestladung an. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird nicht angezeigt.

Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse AUDIO VIDEO OUT/ an (S. 115). Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME +/- einstellen.

So zeigen Sie das Wiedergabebild im Sucher an




Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Der Sucher schaltet sich automatisch ein.

Wenn Sie den Sucher benutzen, können Sie den Ton nur über Kopfhörer ausgeben lassen.



Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Bildschirm sehen, klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Der Sucher schaltet sich automatisch aus.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe . Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie  oder .

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)


Halten Sie während der Wiedergabe  oder  gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

Per visualizzare gli indicatori a schermo a cristalli liquidi


Premere DISPLAY.

Premere di nuovo per annullare gli indicatori.

Note sugli indicatori a schermo

- Nel mirino sono sempre visualizzati gli indicatori a schermo.
- Quando viene visualizzato il titolo l'indicatore a schermo scompare.
- Quando viene riprodotta una cassetta utilizzando una batteria "InfoLITHIUM",  indica la capacità residua della batteria. La durata residua della batteria in minuti non viene visualizzata.

Uso delle cuffie

Collegare le cuffie non in dotazione alla presa AUDIO VIDEO OUT/ (p. 115). È possibile regolare il volume delle cuffie utilizzando VOLUME +/-.

Per vedere l'immagine riprodotta nel mirino




Chiudere il pannello LCD. Il mirino viene automaticamente attivato.

Quando si utilizza il mirino è possibile controllare il suono solo attraverso le cuffie.



Per vedere di nuovo l'immagine sullo schermo LCD, aprire il pannello LCD. Il mirino viene automaticamente disattivato.

Vari modi di riproduzione

Per vedere un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere  durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere  o .

Per ritrovare una scena (ricerca immagine)

Mantenere premuto  o  durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale rilasciare il tasto.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie ◀◀ beim Zurückspulen oder ▶▶ beim Vorwärtsspulen der Kassette gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Tasten los.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe ▶▶ auf der Fernbedienung. Wenn Sie in Zeitlupe rückwärts wiedergeben lassen wollen, drücken Sie ◀ und dann ▶▶. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe ◀ und dann x2 auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe > und dann x2. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe ◀ auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben, bzw. > auf der Fernbedienung, um es vorwärts wiederzugeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

Per vedere le immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (ricerca irregolare)

Mantenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento del nastro. Per riprendere il normale riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad 1/3 di velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere ▶▶ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore nella direzione inversa, premere ◀, poi premere ▶▶. Per riprendere la normale riproduzione, premere ▷.

Per vedere le immagini ad una doppia velocità

Per una riproduzione ad una doppia velocità nella direzione inversa premere ◀, poi premere x2 sul telecomando durante la riproduzione. Per una riproduzione ad una doppia velocità nella direzione dell'avanzamento premere >, poi premere x2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale premere ▷.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere ◀◀ o ▶▶ sul telecomando durante il modo pausa di riproduzione. Tenendo premuto il tasto è possibile vedere le immagini ad 1/25 di velocità. Per riprendere la riproduzione normale premere ▷.

Per modificare la direzione di riproduzione

Durante la riproduzione, sul telecomando premere ◀ per la direzione inversa o > per la direzione di avanzamento. Per riprendere la riproduzione normale premere ▷.

Hinweise zur Wiedergabe

- In diesen speziellen Wiedergabemodi ist der Tonstummgeschaltet.
- In anderen Modi als dem normalen Wiedergabemodus erscheint die Aufnahme möglicherweise mosaikartig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ▷.

Hinweis zur Wiedergabe in Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse DV OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Note sulla riproduzione

- Durante i vari modi di riproduzione l'audio viene disattivato.
- Durante la riproduzione diversa da quella normale, la registrazione precedente può apparire con effetto mosaico. Questa condizione non è sintomo di guasto.
- Quando il modo pausa di riproduzione ha una durata superiore a 5 minuti, la videocamera entra automaticamente nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione premere ▷.

Nota sulla riproduzione al rallentatore

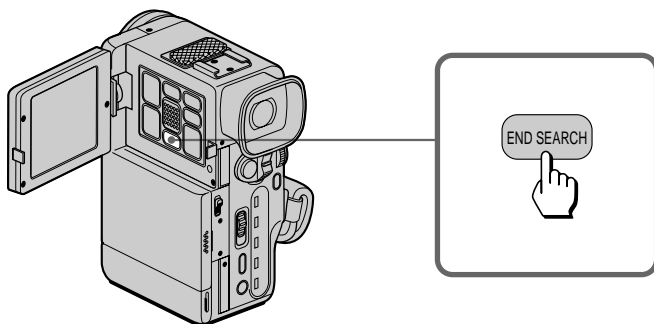
Su questa videocamera la riproduzione al rallentatore può essere eseguita in modo omogeneo, tuttavia questa funzione non è utilizzabile per un segnale di uscita dalla presa DV OUT.

Suchen nach dem Aufnahmeende

Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten ca. 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende (End Search).

Halten Sie im Aufnahmebereitschaftsmodus OPEN gedrückt, klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie END SEARCH.

Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA, PLAYER oder PHOTO steht.



Hinweise zum Suchen nach dem Aufnahmeende

- Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Funktion End Search nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.
- Die Funktion End Search funktioniert möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Ricerca della fine della ripresa

È possibile andare alla fine della parte registrata dopo la registrazione e la riproduzione del nastro. Il nastro si riavvolge o avanza velocemente e vengono riprodotti circa gli ultimi 5 secondi della parte registrata. Il nastro si arresta poi alla fine della ripresa registrata (End Search).

Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD e premere END SEARCH durante il modo attesa di registrazione.

Questa funzione è utilizzabile quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA, PLAYER o PHOTO.

Note sulla funzione di ricerca fine ripresa

- Quando si utilizza una cassetta che non dispone di memoria, la funzione ricerca fine non è utilizzabile se si espelle la cassetta dopo la registrazione.
- Se vi è una parte vuota nella registrazione, la funzione di ricerca fine ripresa potrebbe non funzionare correttamente.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

| Ort | Stromversorgung | Benötigtes Zubehör |
|---------|-----------------------------|---|
| Innen | Netzstrom | Mitgeliefertes Netzteil |
| Außen | Akku | Akku NP-F100 (mitgeliefert), NP-F200, NP-F300 |
| Im Auto | Autobatterie (12 oder 24 V) | Sony-Akkuladegerät DC-V515A für das Auto |

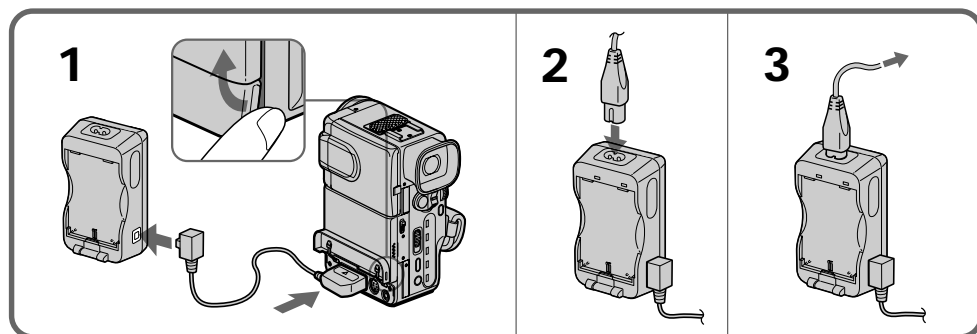
Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Netzstrom

So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:

- (1) Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und verbinden Sie den Verbindungsstecker am Camcorder über das mitgelieferte Verbindungskabel mit der Buchse DC OUT am Netzteil.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.



Uso di sorgenti di alimentazione alternative

È possibile scegliere una qualsiasi delle seguenti sorgenti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria, corrente domestica e batteria auto 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione più opportuna a seconda di dove si desidera utilizzare la videocamera.

| Luogo | Sorgente di alimentazione | Accessorio da utilizzare |
|---------------------|----------------------------|--|
| In ambienti interni | Corrente domestica | Alimentatore CA in dotazione |
| In ambienti esterni | Blocco batteria | Blocco batteria NP-F100 (in dotazione), NP-F200, NP-F300 |
| In auto | Batteria da 12 V o da 24 V | Caricabatteria per auto Sony DC-V515A |

Nota sulle sorgenti di alimentazione

Scollegando la sorgente di alimentazione o togliendo il blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione si corre il rischio di danneggiare la cassetta inserita. Nel caso in cui questo si verificasse, ripristinare immediatamente l'alimentazione.

Uso della corrente domestica

Per utilizzare l'alimentatore CA in dotazione:

- (1) Aprire il coperchio della presa e collegare la spina di collegamento della videocamera alla presa DC OUT sull'alimentatore CA utilizzando il cavo di collegamento in dotazione.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa direte.

Laden des Akkus

Sie können den in den Camcorder eingelegten Akku laden, indem Sie das Netzteil am Camcorder anschließen und den Schalter POWER auf OFF stellen. Die Ladedauer des mitgelieferten Akkus NP-F100 beträgt:
Vollständiges Aufladen: ca. 2 Stunden und 30 Minuten
Normales Aufladen: ca. 1 Stunde und 30 Minuten

Gleichzeitiges Laden von zwei Akkus

Bringen Sie einen Akku am Camcorder und einen am Netzteil an. Die Anzeige BATT CHARGE am Camcorder und die Anzeige CHARGE am Netzteil leuchten auf und erlöschen wieder, wenn das normale Laden abgeschlossen ist. Solange eine der beiden Anzeigen leuchtet, ist das Laden beider Akkus noch nicht beendet. Die Ladedauer beträgt beim gleichzeitigen Laden von zwei Akkus NP-F100: Vollständiges Aufladen: ca. 2 Stunden und 40 Minuten
Normales Aufladen: ca. 1 Stunde und 40 Minuten

Hinweise zur Anzeige BATT CHARGE bzw. CHARGE

- Die Anzeige leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Benutzen des Geräts das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel des Netzteils. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.

So lösen Sie das Verbindungskabel

Halten Sie die Taste auf dem Verbindungsstecker gedrückt, und ziehen Sie das Verbindungskabel heraus. Ziehen Sie nie am Verbindungskabel selbst.

Wenn der Camcorder über das Verbindungskabel an den Netzstrom angeschlossen ist, wird der Akku im Camcorder nicht benutzt, da der Netzstrom Priorität vor dem Akku hat.

Carica del blocco batteria

È possibile caricare il blocco batteria installato nella videocamera collegando l'alimentatore CA alla videocamera e impostando l'interruttore POWER su OFF. Il tempo di carica del blocco batteria NP-F100 in dotazione è il seguente:
Carica completa: circa 2 ore e 30 minuti
Carica normale: circa 1 ora e 30 minuti

Carica di due blocchi batteria contemporaneamente

Installare un blocco batteria nella videocamera e un altro nell'alimentatore CA. La spia BATT CHARGE sulla videocamera e la spia CHARGE sull'alimentatore CA si illuminano per spegnersi quando sarà terminata la carica normale. Se una delle spie rimane accesa la carica di entrambi i blocchi batteria non è terminata. Il tempo che occorre per caricare contemporaneamente due blocchi batteria NP-F100 è il seguente:
Carica piena: circa 2 ore e 40 minuti
Carica normale: circa 1 ora e 40 minuti

Note sulla spia BATT CHARGE o sulla spia CHARGE

- La spia rimarrà accesa per poco tempo anche se l'apparecchio è stato scollegato dopo l'uso. Questa condizione è del tutto normale.
- Se la spia non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo circa un minuto.

Per rimuovere il cavo di collegamento

Mantenendo premuto il tasto sulla spina di collegamento, estrarre il cavo di collegamento. Non tirare mai il cavo di collegamento stesso. Quando si usa l'alimentazione CA con il cavo di collegamento, il blocco batteria installato nella videocamera non viene utilizzato in quanto l'alimentazione CA ha la priorità sul blocco batteria.

ACHTUNG

Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienstausgetauscht werden.

VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie ein Akkuladegerät für das Auto, z. B. das DC-V515A von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Dann verbinden Sie das Akkuladegerät für das Auto und den Camcorder über das mitgelieferte Verbindungskabel DK-626.

Hinweis zum Akku

Sie können den Akku (NP-F100, NP-F200, NP-F300) nicht mit dem Akkuladegerät DC-V515A für das Auto laden.



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videoprodukte von Sony handelt. Wenn Sie Videoprodukte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

AVVERTENZA

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non viene scollegato dalla sorgente di alimentazione CA (corrente domestica) fintanto che è collegato alla presa di rete, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Uso della batteria auto

Utilizzare un caricabatteria per auto quale il modello Sony DC-V515A (non in dotazione). Collegare il cavo per batteria auto all'attacco dell'accendisigari dell'auto (12 V o 24 V). Collegare il caricabatteria per auto e la videocamera utilizzando il cavo di collegamento DK-626 in dotazione.

Nota sul blocco batteria

Non è possibile caricare il blocco batteria (NP-F100, NP-F200, NP-F300) utilizzando il caricabatteria per auto DC-V515A.



Questo contrassegno indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony raccomanda di acquistare accessori con il contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

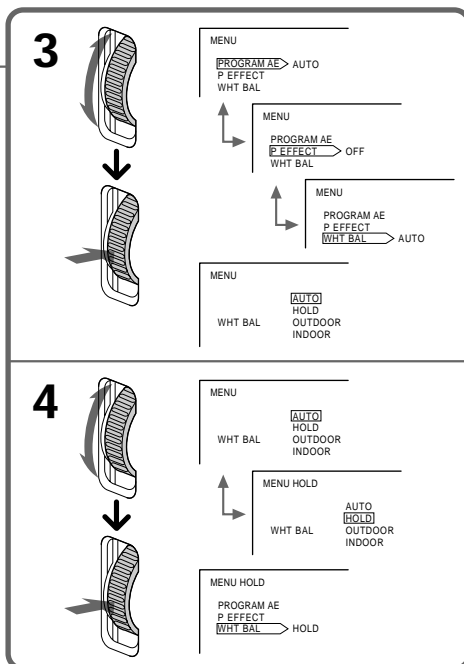
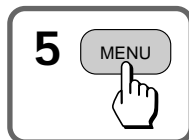
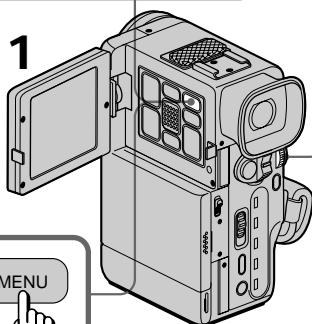
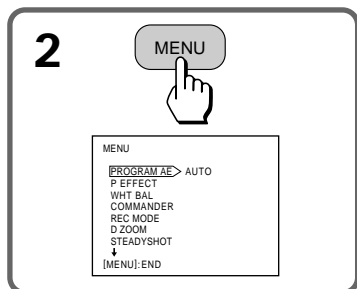
Modifica delle impostazioni dei modi

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einstellen.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Option, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Per sfruttare al meglio le funzioni della videocamera è possibile modificare le impostazioni dei modi.

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola. Viene visualizzata solo la voce selezionata.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola di controllo. Se si desiderano modificare gli altri modi, ripetere i punti 3 e 4.
- (5) Premere MENU per annullare il display del menu.



Hinweis zum Spiegelmodus

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus wird das Menü nicht auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt.

Hinweis zum Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Jenachdem, ob der Schalter POWER auf PLAYER oder CAMERA / PHOTO eingestellt ist, stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

Die Optionen in den Modi CAMERA/PHOTO und PLAYER

COMMANDER* <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden.

BEEP <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Starten / Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sollen.

TITLEERASE

Zum Löschen eines eigenen Titels.

LCD COLOUR

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des Steuerreglers nach oben (+) oder unten (-), um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

DISPLAY <LCD oder V-OUT/LCD>

- In der Regel wählen Sie LCD.
- Wählen Sie V-OUT / LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

Nota sul modo specchio

Durante la registrazione nel modo specchio, il menu non appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Nota sulla modifica delle impostazioni dei modi

Le voci del menu differiscono a seconda dell'impostazione dell'interruttore POWER su PLAYER o su CAMERA / PHOTO.

Selezione dell'impostazione del modo di ciascuna voce

Voci per i modi CAMERA/PHOTO e PLAYER

COMMANDER* <ON/OFF>

- Selezionare ON quando si usa il telecomando in dotazione per la videocamera.
- Selezionare OFF quando non si usa il telecomando.

BEEP <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare il segnale acustico quando si avvia / arresta la registrazione, ecc.
- Selezionare OFF quando si desidera disattivare il segnale acustico.

TITLEERASE

Per cancellare il titolo che è stato creato.

LCD COLOUR

Selezionare questa voce e modificare il livello dell'indicatore girando la manopola CONTROL verso (+) o verso (-) per regolare l'intensità dei colori dell'immagine.

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT / LCD per visualizzare l'indicatore sullo schermo LCD e sullo schermo del televisore.

Die Optionen im Modus CAMERA/PHOTO

PROGRAM AE*

Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Funktion PROGRAM AE benutzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 47.

PEFFECT**

Wählen Sie diese Option, wenn Sie Spezialeffekte einsetzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 43.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- In der Regel wählen Sie AUTO, damit der Weißwert automatisch eingestellt wird.
- Wählen Sie HOLD zum Aufnehmen eines schwarzweißen Motivs oder Hintergrunds.
- Wählen Sie OUTDOOR, wenn Sie im Modus für Außenaufnahmen aufnehmen wollen.
- Wählen Sie INDOOR, wenn Sie im Modus für Innenaufnahmen aufnehmen wollen.

REC MODE <SP/LP>

- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

D ZOOM <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.
- Andernfalls wählen Sie OFF. In diesem Fall steht Ihnen ein optischer 12fach-Zoom zur Verfügung.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Kameraerschütterungen ausgeglichen werden müssen.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Wählen Sie diese Option, wenn Sie ein 16:9-Breitbild aufnehmen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 45.

Voci valide solo per il modo CAMERA/PHOTO

PROGRAM AE*

Selezionare questa voce per utilizzare la funzione PROGRAM AE. Per maggiori informazioni vedere a pagina 47.

PEFFECT**

Selezionare questa voce per ottenere un piacevole effetto dell'immagine. Per maggiori informazioni vedere a pagina 43.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Normalmente selezionare AUTO per la regolazione automatica del bilanciamento del bianco.
- Selezionare HOLD quando si registra un soggetto o uno sfondo monocromo.
- Selezionare OUTDOOR quando si registra nel modo per esterni.
- Selezionare INDOOR quando si registra nel modo per interni.

REC MODE <SP/LP>

- Selezionare SP durante la registrazione nel modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP durante la registrazione nel modo LP (riproduzione allungata).

D ZOOM <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare la zoomata digitale.
- Selezionare OFF per non utilizzare lo zoom digitale. Viene così riattivato lo zoom ottico 12x della videocamera.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF nel caso in cui non vi siano problemi di stabilità della videocamera.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Selezionare questa voce per registrare un'immagine in formato 16:9. Per maggiori informazioni vedere a pagina 45.

REC LAMP <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/Akkuanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vor dem Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

CLOCK SET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 85.

DEMO MODE <STBY/ON oder OFF>

- Wählen Sie STBY/ON, um eine Demo der Funktionen des Camcorders ablaufen zu lassen.
- Andernfalls wählen Sie OFF.

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft)/ON eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben.
- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- Wenn Sie während einer Demo eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Aufnahme ganz normal starten. DEMO MODE wird automatisch auf STBY/ON zurückgesetzt.

So können Sie sofort eine Demo starten

Wenn eine Kassette eingelegt ist, lassen Sie diese auswerfen. Setzen Sie DEMO MODE auf STBY/ON, und blenden Sie die Menüanzeige aus. Die Demo wird gestartet.

Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wird DEMO MODE automatisch auf STBY/ON zurückgesetzt.

REC LAMP <ON/OFF>

- Normalerweise selezionare ON.
- Selezionare OFF nel caso in cui non si desidera che si illumini la spia di registrazione videocamera / batteria collocata sulla parte anteriore dell'apparecchio.

Quando si registra un soggetto molto vicino

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi su un soggetto molto vicino. In questo caso si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

CLOCK SET

Selezionare questa voce per reimpostare la data o l'ora.

Per informazioni dettagliate, vedere a pagina 85.

DEMO MODE <STBY/ON o OFF>

- Selezionare STBY/ON per visionare la funzione della videocamera.
- Selezionare OFF per non vedere la dimostrazione.

Note sul DEMO MODE

- DEMO MODE è impostato in fabbrica su STBY (modo di attesa) / ON e la dimostrazione inizia dieci minuti dopo che l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA senza inserire una cassetta.
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando vi è una cassetta inserita nella videocamera.
- Nel caso in cui si inserisca una videocassetta durante la dimostrazione, questa si interrompe. A questo punto è possibile iniziare la registrazione come al solito ed il DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY/ON.

Per visionare immediatamente la dimostrazione

Espellere la videocassetta, se inserita. Selezionare STBY/ON del DEMO MODE e annullare il display del menu. Ha inizio la dimostrazione.

Spegnendo una volta la videocamera, DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY/ON.

Die Optionen im Modus PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, so wird der ausgewählte Titel angezeigt.
- Wählen Sie OFF, wenn der Titel nicht angezeigt werden soll.

TAPETITLE

Wählen Sie diese Option, wenn Sie einen Namen für die Kassette eingeben möchten. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 81.

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie mit dem Steuerregler die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 ein.

Hinweis zu AUDIO MIX

Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie mit Hilfe des Kassettenspeichers eine Aufnahmesuchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Kassettenspeicher suchen wollen.

DATA CODE <DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Kameradaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

* Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich diese Einstellungen nicht, auch wenn der normale Akku abgenommen wird. Die nicht mit einem Stern (*) gekennzeichneten Optionen werden frühestens 5 Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

** Die Einstellung für P EFFECT wird wieder auf OFF gesetzt, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

Voci valide per il solo modo PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Selezionare ON per visualizzare il titolo scelto.
- Selezionare OFF per non visualizzare il titolo.

TAPETITLE

Selezionare questa voce per assegnare un nome ad una videocassetta. Per maggiori informazioni vedere a pagina 81.

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce e effettuare la regolazione del bilanciamento tra lo stereo 1 e lo stereo 2 girando la manopola di controllo.

Nota su AUDIO MIX

Quando viene riprodotto un nastro registrato nel modo 16 bit non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Selezionare ON per effettuare la ricerca utilizzando la memoria della videocassetta.
- Selezionare OFF per effettuare la ricerca senza utilizzare la memoria della videocassetta.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e i dati di registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

* Queste impostazioni rimangono memorizzate anche quando la batteria viene rimossa, finché la batteria al litio-vanadio è carica. Per quanto riguarda le voci riportate senza un asterisco, le loro impostazioni ritornano a quelle predefinite 5 o più minuti dopo la rimozione della batteria.

** L'impostazione di P EFFECT ritorna su OFF quando viene disattivata l'alimentazione.

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

Beim Einblenden wird das Bild ausgehend von einem schwarzen Hintergrund nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach in einen schwarzen Hintergrund über, während der Ton langsam leiser wird.

Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
- (2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
- (2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, und dann stoppt die Aufnahme.

È possibile effettuare una dissolvenza in apertura o una dissolvenza in chiusura per rendere le proprie registrazioni più professionali.

Nel caso in cui si utilizzi la dissolvenza in apertura, viene effettuata una dissolvenza dell'immagine dal nero mentre l'audio aumenta. Durante la dissolvenza in chiusura, viene effettuata una dissolvenza dell'immagine verso il nero mentre l'audio diminuisce.

Dissolvenza in apertura [a]

- (1) Con la videocamera nel modo di attesa, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]

- (1) Durante la registrazione, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per interrompere la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare e la registrazione viene interrotta.

[a] STBY REC

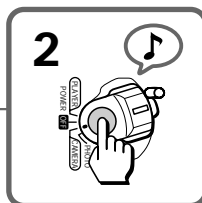
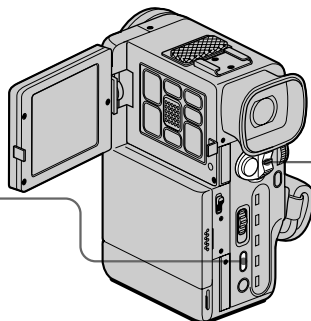
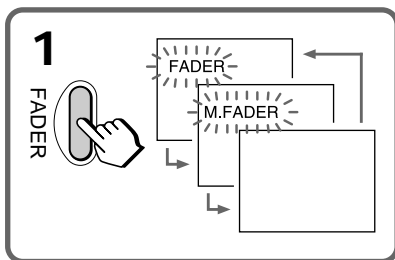
FADER



M.FADER



STBY REC [b]



**So schalten Sie die Ein-/
Ausblendefunktion aus**

Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Wenn der Schalter POWER auf PHOTO oder der Schalter START/STOP MODE auf $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING oder 5SEC steht

In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht verwenden.

Hinweise zu Titeln

- Während Sie das Bild ausblenden, können Sie keinen Titel einblenden.
- Solange ein Titel eingeblendet ist, können Sie das Bild nicht ein- oder ausblenden.

**Per annullare la funzione di
dissolvenza in apertura e in chiusura**

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando non scompare l'indicatore della dissolvenza.

Quando l'interruttore POWER è impostato su PHOTO o l'interruttore START/STOP MODE è impostato su $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING o 5SEC

Non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura.

Note sui titoli

- Durante la dissolvenza in chiusura, non è possibile sovrimporre un titolo.
- Durante la visualizzazione del titolo, non viene effettuata la dissolvenza in apertura o in chiusura.

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie im SP-Modus ca. 510 Bilder aufnehmen.

Die Verschlusszeit wird automatisch je nach Belichtung bis auf 1/1000 eingestellt.

- (1) Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PHOTO. Zwei Signaltöne sind zu hören.
- (3) Halten Sie START/STOP leicht gedrückt, bis ein Standbild und "PHOTO CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen.

Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie START/STOP zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie START/STOP erneut leicht gedrückt.

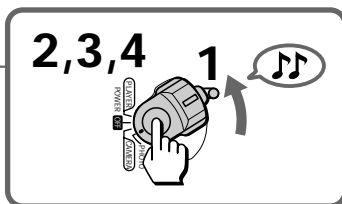
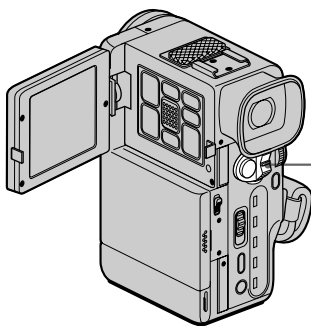
- (4) Drücken Sie START/STOP fester. "PHOTO REC" blinkt, und das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet, und auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher erscheinen die Bilder in Form einer Animation. Während der Aufnahme können Sie die Stellung des Schalters POWER nicht ändern und die Taste START/STOP nicht betätigen.

È possibile registrare un fermo immagine, come una fotografia, per circa sette secondi. Questo modo è particolarmente utile nel caso in cui si desideri ottenere una fotografia di un'immagine o nel caso in cui si desideri stampare un'immagine utilizzando una stampante video (non in dotazione). È possibile registrare circa 510 immagini nel modo SP su un nastro di 60 minuti. La velocità di otturazione viene regolata automaticamente fino a 1/1000 a seconda del diaframma utilizzato.

- (1) Accertarsi che la manopola di bloccaggio sia impostata sulla posizione destra (sbloccata).
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER impostarlo su PHOTO. Verranno emessi due segnali acustici.
- (3) Continuare a tenere leggermente premuto START/STOP fino a quando sullo schermo LCD o nel mirino non appaiono un fermo immagine e l'indicatore "PHOTO CAPTURE".


La registrazione non inizia ancora. Per modificare il fermo immagine, rilasciare START/STOP, selezionare nuovamente un fermo immagine e mantenere leggermente premuto START/STOP.

- (4) Premere fino in fondo START/STOP. "PHOTO REC" lampeggia e il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante questi sette secondi viene registrato anche l'audio e le immagini sullo schermo LCD o nel mirino appaiono animate. Durante la registrazione non è possibile modificare l'impostazione dell'interruttore POWER o premere START/STOP.



Aufnahmen im Dunkeln

Bringen Sie den Videoblitzz HVL-F7 (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an. Dazu benötigen Sie außerdem den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert). Wenn der manuelle Belichtungsmodus eingestellt ist, wechseln Sie zur Belichtungsautomatik.

Wenn  neben der Anzeige "PHOTO CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint, ist der Videoblitzeinsatz bereit. Wenn Sie den Videoblitzeinsatz anbringen, werden möglicherweise Störungen aufgezeichnet, oder die Klangqualität ändert sich. Verwenden Sie in diesem Fall den Zubehörschuhadapter VCT-55L (nicht mitgeliefert).

Hinweis zur Fernbedienung

Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Bild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung die Taste PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Bild sofort auf. Mit dieser Taste können Sie das Bild jedoch nicht wechseln.

Hinweis zum Standbild

Wenn ein bewegtes Bild im Modus PHOTO aufgenommen wird, kann das Bild verschwommen sein, wenn es auf einem anderen Videorecorder wiedergegeben wird. Dies ist keine Fehlfunktion.

Quando non vi è luce sufficiente

Installare il flash video HVL-F7 (non in dotazione) sullo zoccolo accessorio. Per l'installazione occorrerà anche l'adattatore video flash VMC-LM7 (non in dotazione). Nel caso in cui il diaframma fosse impostato sul modo manuale, impostarlo sul modo diaframma automatico.

Il video flash è pronto per essere usato quando sullo schermo LCD o nel mirino vicino all'indicatore "PHOTO CAPTURE" appare il contrassegno .

Durante l'installazione del flash video, la registrazione potrebbe essere disturbata oppure potrebbe venire modificata la qualità del suono. In questo caso utilizzare l'adattatore per lo zoccolo accessorio VCT-55L (non in dotazione).


Nota sull'uso del telecomando

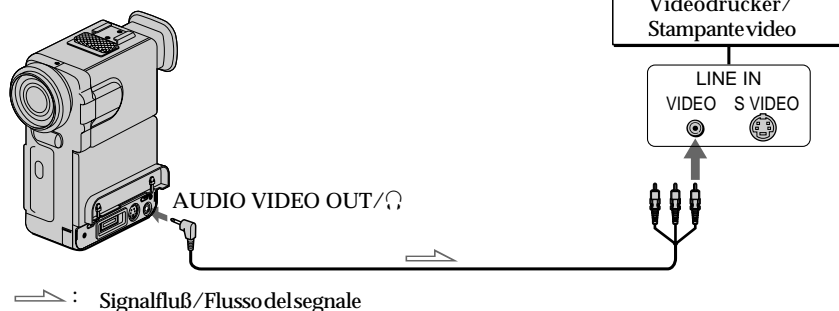
Premendo il tasto PHOTO sul telecomando quando sullo schermo LCD o nel mirino appare un'immagine, la videocamera registrerà immediatamente quell'immagine. Non è possibile cambiare l'immagine utilizzando questo tasto.

Nota sul fermo immagine

Quando un'immagine in movimento viene registrata nel modo PHOTO, è possibile che l'immagine risulti sfocata se riprodotta su un altro videoregistratore. Questa condizione con è sintomo di un guasto.


Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an. Schließen Sie es an die Buchse AUDIO VIDEO OUT  an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Videoeingang des Videodruckers. Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.



Wenn der Videodrucker mit einem S-Video-Eingang ausgestattet ist
Verwenden Sie das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert). Schließen Sie es an die Buchse S VIDEO OUT und den S-Video-Eingang des Videodruckers an.

Stampa del fermo immagine

È possibile stampare un fermo immagine utilizzando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Collegare alla presa AUDIO VIDEO OUT  e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Consultare anche le istruzioni per l'uso della stampante video.

Nel caso in cui la stampante video disponga di un ingresso S video
Utilizzare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO OUT e all'ingresso S video della stampante video.

Verfügbare Spezialeffekte

Mit Spezialeffekten, wie man sie z. B. aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihre Aufnahmen interessanter gestalten.

[a]



[b]



PASTEL [a]

Das Bild wird in Pastell-Farbtönen dargestellt.

NEG. ART [b]

Das Bild erscheint als Farbnegativ.

SEPIA

Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

B&W

Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [c]

Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

MOSAIC [d]

Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Selezione degli effetti per le immagini

È possibile creare immagini simili a quelle televisive utilizzando la funzione Picture Effect (Effetto immagini).

[c]



[d]



PASTEL [a]

L'immagine è in toni pastello.

NEG. ART [b]

Il colore dell'immagine viene invertito.

SEPIA

L'immagine appare con un effetto seppia.

B&W

L'immagine appare con un effetto monocromo (bianco e nero).

SOLARIZE [c]

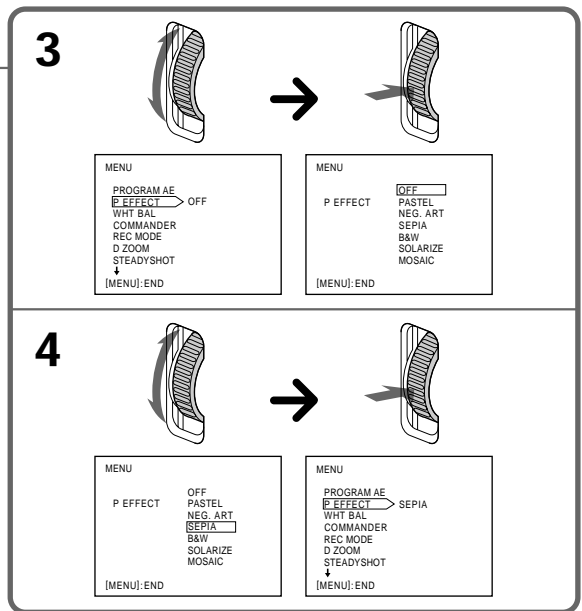
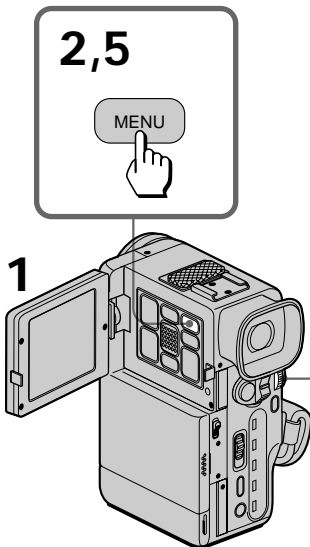
L'intensità della luce è più chiara e l'immagine assomiglia a quella di un'illustrazione.

MOSAIC [d]

L'immagine appare con un effetto mosaico.

Die Spezialeffektfunktion

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler P EFFECT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Spezialeffektmodus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Wählen Sie in Schritt 4 die Option OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweis zum Spezialeffekt

Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wechselt er automatisch wieder in den normalen Modus (OFF).

Wenn Sie einen Spezialeffekt beim Aufnehmen benutzen
Die Effekte werden ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.

Uso della funzione effetto immagini

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare P EFFECT, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare il modo effetto immagine desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Premere MENU per annullare il display del menu.

Per tornare al modo normale

Selezionare OFF al punto 4, quindi premere la manopola di controllo.

Nota sull'effetto immagini

Quando si disattiva l'alimentazione, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale (OFF).

Quando si utilizza la funzione effetto immagini durante la registrazione
Gli effetti verranno registrati anche sul nastro.

Die Breitbildfunktion

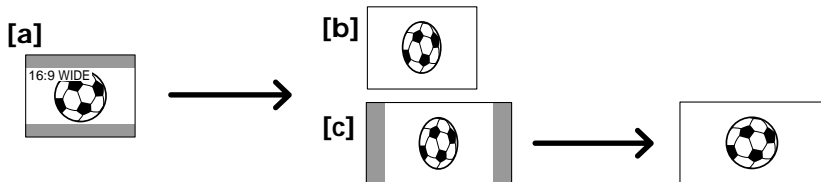
Usò della funzione modo grande schermo

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9 WIDE).

Einschwarzer Streifen erscheint oben und unten auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher [a]. Dies ist normal. Das Bild erscheint auf einem normalen Fernsehschirm [b] horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernsehgerät erscheint das Bild normal [c].

È possibile registrare un'immagine in formato 16:9 per riprodurla su uno schermo televisivo in formato (16:9 WIDE).

L'immagine con una banda nera nella parte superiore ed inferiore sullo schermo LCD o nel mirino [a] è normale. L'immagine su un televisore normale [b] viene compressa orizzontalmente. È possibile osservare le immagini normali su uno schermo televisivo in formato 16:9 [c].

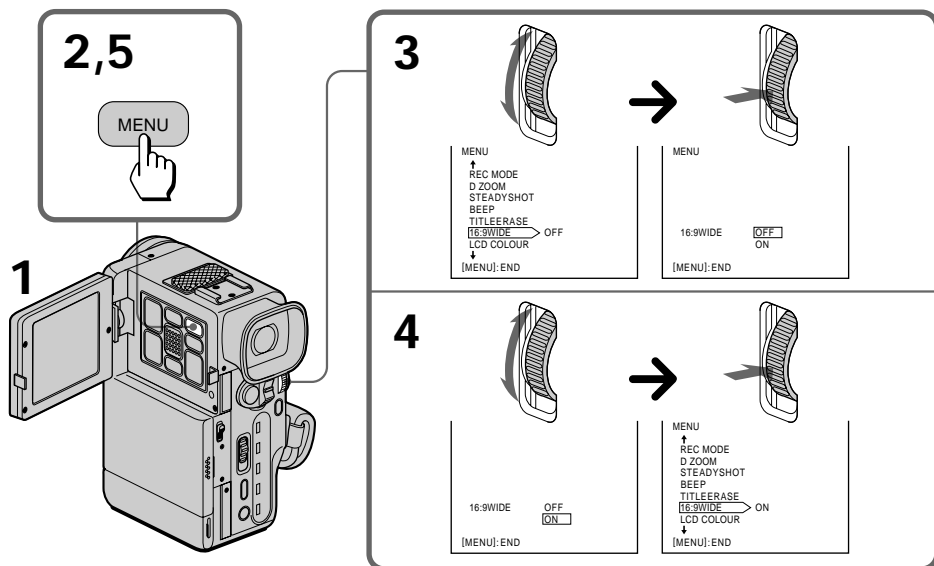


Auswählen der Breitbildfunktion

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler 16:9 WIDE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Selezione del modo grande schermo

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare 16:9 WIDE, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare ON, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Premere MENU per annullare il display del menu.



So deaktivieren Sie die Breitbildfunktion

Wählen Sie in Schritt 4 die Option OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Breitbildmodus aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Modus auf 16:9. Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät. Beachten Sie, daß ein im Breitbildmodus aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweis zum Breitbildmodus

Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.

Per annullare il modo grande schermo

Selezionare OFF al punto 4, quindi premere la manopola di controllo.

Per vedere il nastro registrato nel modo grande schermo

Per vedere l'immagine registrata nel modo grande schermo, impostarlo sul modo full. Per maggiori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del televisore.

Si noti che l'immagine registrata nel modo grande schermo appare compressa su un televisore normale.

Nota sul modo grande schermo

Non è possibile selezionare o annullare il modo grande schermo durante la registrazione.

Die Funktion PROGRAM AE

Es stehen sechs PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation auswählen können. Mit PROGRAM AE können Sie Portrait-Effekte (Motiv scharf, Hintergrund unscharf) erzielen oder mit dem Hochgeschwindigkeitsverschußmodus stark bewegte Sequenzen aufzeichnen oder Nachtaufnahmen machen usw.

Auswählen des geeigneten Modus

Sie können je nach den unten aufgelisteten Aufnahmesituationen den geeigneten PROGRAM AE-Modus auswählen.



Spotlight-Modus

Zum Aufnehmen eines Motivs im Scheinwerferlicht, z. B. auf einer Bühne oder bei einer Feier.

Portraitmodus

Zum Aufnehmen

- eines unbewegten Objekts, z. B. eine Person oder eine Blume
- eines Bildes mit weichen Kontrasten
- einer Person mit natürlich wirkendem Teint

Sportmodus

Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

Strand- und Skimodus

Zum Aufnehmen einer Person an einem Ort mit viel Lichtreflexion, wie z. B. einem Strand oder einer Skipiste

Dämmerungs- und Nachtmodus

Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

Landschaftsmodus

Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster, ein Gitter oder ein Netz

Hinweise zur Fokuseinstellung

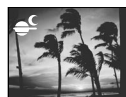
- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

Uso della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare uno dei sei modi di PROGRAM AE (Auto Exposure) a seconda delle condizioni di ripresa. Utilizzando la funzione PROGRAM AE, è possibile ottenere un effetto ritratto (il soggetto è a fuoco e lo sfondo è sfocato), catturare un'azione ad alta velocità, effettuare riprese notturne, ecc.

Selezione del modo appropriato

Selezionare un modo PROGRAM AE appropriato facendo riferimento alle seguenti istruzioni.



Modo Spotlight

Per registrare un soggetto illuminato come su un palcoscenico o ad un matrimonio, ecc.

Modo Soft portrait

Per registrare

- Un soggetto fermo come una persona o un fiore
- Un'immagine attenuata
- Una persona con carnagione chiara

Modo Sports lesson

Per catturare un'azione ad alta velocità durante un evento sportivo, come una partita di golf o di tennis.

Modo Beach & Ski

Per registrare una persona in spiaggia o su una pista da sci dove c'è un forte riflesso luminoso

Modo Sunset & Moon

Per registrare tramonti, immagini notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon

Modo landscape

Per registrare un panorama da una finestra o attraverso una rete

Note sull'impostazione della messa a fuoco

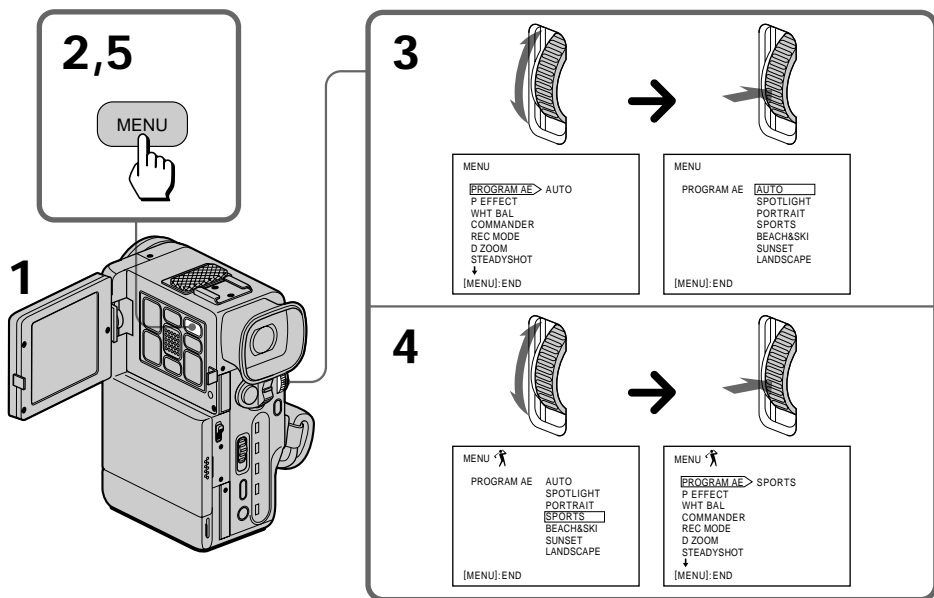
- Nei modi Spotlight, Sports lesson e Beach & Ski, non è possibile effettuare riprese ravvicinate in quanto la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti da media a lunga distanza.
- Nei modi Sunset & Moon e Landscape, la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti distanti.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option PROGRAMAE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten PROGRAMAE-Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare PROGRAMAE, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare il modo PROGRAMAE desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Premere MENU per annullare il display del menu.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Wählen Sie in Schritt 4 die Option AUTO, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweis zur Einstellung für den Weißwert

Wenn die Option für den Weißwert auf AUTO gesetzt ist und Sie die Funktion PROGRAMAE verwenden, wird der Weißwert automatisch eingestellt.

Per tornare al modo di regolazione automatica


Selezionare AUTO al punto 4, quindi premere la manopola di controllo.

Nota sul bilanciamento del bianco

Se il bilanciamento del bianco è impostato su AUTO, questo viene impostato automaticamente quando si usa la funzione PROGRAMAE.


Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT

Disattivazione della funzione STEADYSHOT

Beim Aufnehmen erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Damit wird angezeigt, daß die Funktion SteadyShot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert und der Camcorder Erschütterungen der Kamera kompensiert.

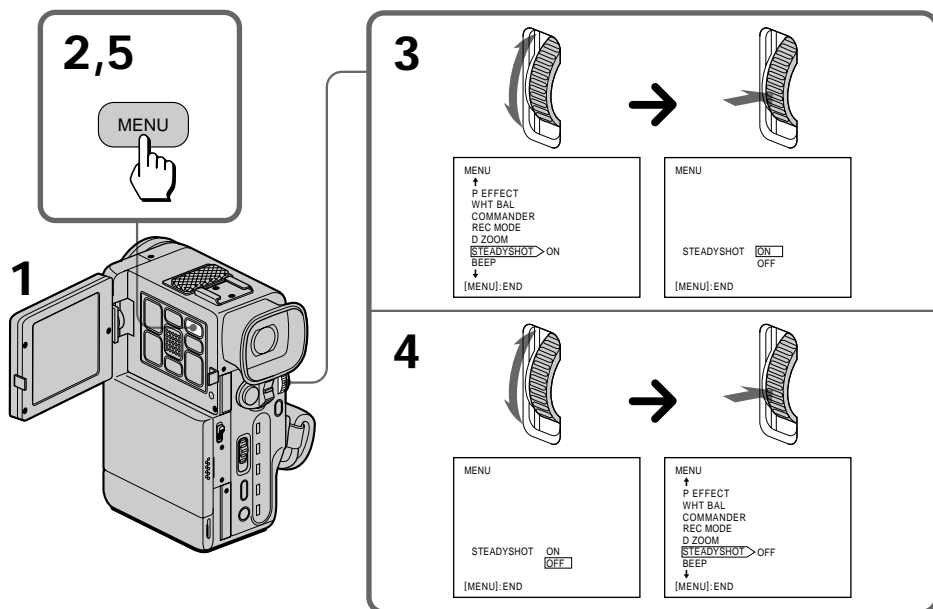
Sie können die Funktion SteadyShot deaktivieren, wenn Sie sie nicht brauchen. Sie sollten sie zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegtes Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler STEADYSHOT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Durante la ripresa, sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore . Questo indica che la funzione SteadyShot è attivata e che la videocamera compensa eventuali movimenti bruschi.

È possibile disattivare la funzione SteadyShot quando questa non è necessaria. Non utilizzare la funzione SteadyShot durante le riprese effettuate su un oggetto fisso con un treppiede.


- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare STEADYSHOT, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare OFF, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Premere MENU per annullare il display del menu.



So aktivieren Sie die Funktion SteadyShot erneut

Wählen Sie in Schritt 4 die Option ON, und drücken Sie auf den Steuerregler.


Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie die Funktion SteadyShot ein- oder ausschalten, kann die Belichtung schwanken.
- Wenn die Funktion SteadyShot deaktiviert ist, erscheint die Anzeige  nicht.
- Wenn Sie einen Telekonverter (nicht mitgeliefert) oder einen Weitwinkelkonverter (nicht mitgeliefert) anbringen, funktioniert die Funktion SteadyShot unter Umständen nicht.

Per attivare di nuovo la funzione SteadyShot

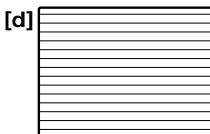
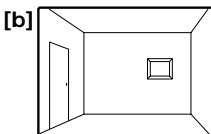
Selezionare ON al punto 4, quindi premere la manopola di controllo.

Note sulla funzione SteadyShot

- Con la funzione SteadyShot non vengono corrette eventuali oscillazioni eccessive della videocamera.
- Quando si attiva o disattiva la funzione SteadyShot, è possibile che si verifichi un'oscillazione del diaframma.
- Quando viene disattivata la funzione SteadyShot, l'indicatore  non appare.
- Nel caso in cui si utilizzi un obiettivo di teleconversione (non in dotazione) o un obiettivo di conversione per formato grande schermo (non in dotazione) è possibile che la funzione SteadyShot non sia utilizzabile.

Wann ist die manuelle Fokuseinstellung empfehlenswert?

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.




- Unzureichende Lichtverhältnisse [a]
- Motive mit geringem Kontrast - Wände, Himmel etc. [b]
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv [c]
- Horizontale Streifen [d]
- Motive hinter Milchglas
- Motive hinter Netzen etc.
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

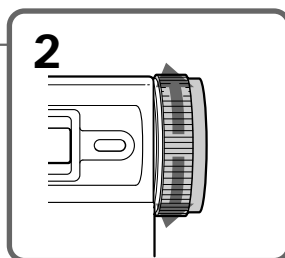
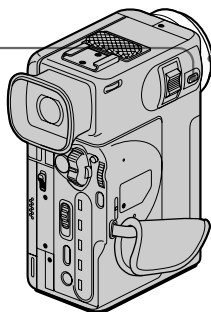
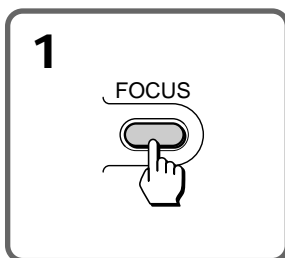
- Luce insufficiente [a]
- Soggetti con poco contrasto: muri, cielo, ecc.
- Troppa luminosità dietro il soggetto [c]
- Strisce orizzontali [d]
- Soggetti dietro vetri appannati
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetto luminoso o che riflette la luce
- Ripresa di un soggetto fisso con un treppiede

[b]


Manuelles Fokussieren

Wenn Sie manuell fokussieren, stellen Sie vor der Aufnahme den Brennpunkt zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.




- (1) Drücken Sie die Taste FOCUS leicht. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie den Fokussierring, um das Motiv scharfzustellen.



So stellen Sie ein weit entferntes Motiv scharf ein

Drücken Sie die Taste FOCUS stärker. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

So schalten Sie wieder in den Autofokus



Drücken Sie die Taste FOCUS leicht, so daß die Anzeige ,  oder  ausgeblendet wird.

Aufnehmen in relativ dunkler Umgebung

Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Hinweis zum manuellen Fokussieren

Folgende Anzeigen erscheinen möglicherweise:


-  beim Aufnehmen eines weit entfernten Motivs.
-  wenn das Motiv zum Fokussieren zu nahe ist.

Messa a fuoco manuale

Quando si effettua la messa a fuoco manualmente, mettere a fuoco nella posizione di teleobiettivo prima della registrazione, quindi reimpostare la profondità di ripresa.

- (1) Premere leggermente FOCUS. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore .
- (2) Girare l'anello della messa a fuoco per mettere a fuoco il soggetto.

Per mettere a fuoco su infinito

Premere fino in fondo FOCUS. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore .

Per tornare al modo di messa fuoco automatica



Premere leggermente FOCUS per disattivare l'indicatore ,  o .

Riprese in luoghi relativamente scuri

Effettuare la ripresa nella posizione grandangolare dopo aver effettuato la messa a fuoco nella posizione di teleobiettivo.

Nota sulla messa a fuoco manuale

Potrebbero apparire i seguenti indicatori:

-  quando si sta registrando un soggetto molto lontano.
-  quando il soggetto è troppo vicino per poter effettuare la messa a fuoco.

Einstellen der Belichtung

Regolazione del diaframma

Wann sollte die Belichtung manuell eingestellt werden?

Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein.

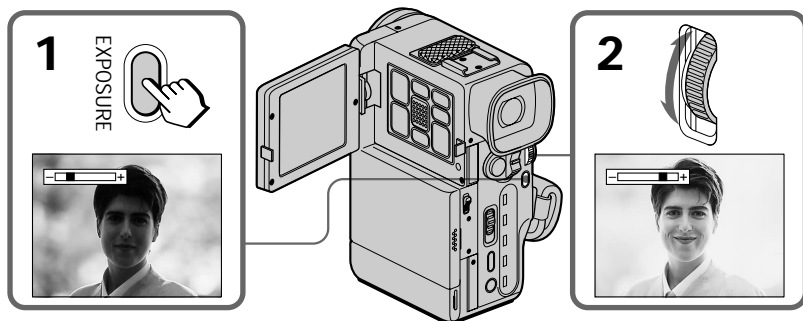


[a]
Der Hintergrund ist zu hell (Gegenlicht)

- [b]
- Helles Motiv und dunkler Hintergrund
 - Die Dunkelheit soll ohne Aufhellung naturgetreu aufgenommen werden.

Einstellen der Belichtung

- (1) Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie zum Einstellen der Belichtung den Steuerregler. Die Belichtung ist damit fest auf die eingestellte Helligkeit eingestellt.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Schalten Sie mit EXPOSURE die Belichtungsanzeige aus.

Hinweise zum Einstellen der Belichtung

- Der Steuerregler hat keine Stopposition.
- Wenn Sie die Funktion PROGRAM AE im Menüsystem auswählen, wird wieder die Belichtungsautomatik eingestellt.

Quando regolare il diaframma

Effettuare la regolazione del diaframma manualmente nei seguenti casi.



[a]
La retroilluminazione è troppo forte (controluce)

- [b]
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
 - Per registrare fedelmente l'oscurità

Regolazione del diaframma

- (1) Premere EXPOSURE. L'indicatore del diaframma appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Girare la manopola di controllo per regolare il diaframma. Il diaframma viene bloccato alla luminosità regolata.

Per tornare al modo diaframma automatico

Premere EXPOSURE per disattivare l'indicatore del diaframma.

Note sulla regolazione del diaframma

- La manopola di controllo non dispone di una posizione di arresto.
- Se si seleziona la funzione PROGRAM AE nel menu del sistema, il diaframma torna di nuovo sulla regolazione automatica.

Wenn der Weißwert eingestellt wird, erscheinen weiße Motive weiß, und die Farben wirken beim Aufnehmen mit der Kamera natürlicher. Normalerweise wird der Weißwert automatisch eingestellt. Sie können bessere Ergebnisse erzielen, indem Sie den Weißwert manuell einstellen, wenn sich die Lichtverhältnisse rasch ändern oder Sie Außenaufnahmen machen, z. B. von Neonreklamen oder Feuerwerk.

Auswählen des geeigneten Modus

Wählen Sie unter Berücksichtigung der folgenden Bedingungen den geeigneten Weißwertmodus aus:

[a]



[b]



[c]



☀️ Modus INDOOR (Innenaufnahmen)

- Die Lichtverhältnisse ändern sich rasch. [a]
- Ort ist zu hell, z. B. Fotostudio.
- Im Licht von Natriumlampen oder Quecksilberlampen.

☀️ Modus OUTDOOR (Außenaufnahmen)

- Im Licht einer farbigen Leuchtstoffröhre.
- Beim Aufnehmen eines Sonnenauf-/untergangs, kurz nach Sonnenuntergang, kurz vor Sonnenaufgang [b], beim Aufnehmen von Neonreklamen und Feuerwerk [c].

Modus HOLD

Zum Aufnehmen eines schwarzweißen Motivs oder Hintergrunds.

La regolazione del bilanciamento del bianco fa apparire bianchi i soggetti bianchi e consente un bilanciamento del colore più naturale per la registrazione con la videocamera. Normalmente il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente. È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente il bilanciamento del bianco quando le condizioni della luce cambiano rapidamente o quando si effettuano registrazioni in esterni: ad esempio con insegne al neon, fuochi d'artificio, ecc.

Selezione del modo appropriato

Selezionare il modo del bilanciamento del bianco appropriato nelle seguenti condizioni.

☀️ Modo INDOOR

- Le condizioni della luce cambiano rapidamente. [a]
- Luogo troppo luminoso come in uno studio fotografico
- Sotto lampade al sodio o al mercurio

☀️ Modo OUTDOOR

- Sotto una lampada fluorescente a luce fredda
- Registrazione di un'alba o un tramonto, subito dopo il tramonto, subito prima dell'alba [b], insegne al neon o fuochi d'artificio [c]

Modo HOLD

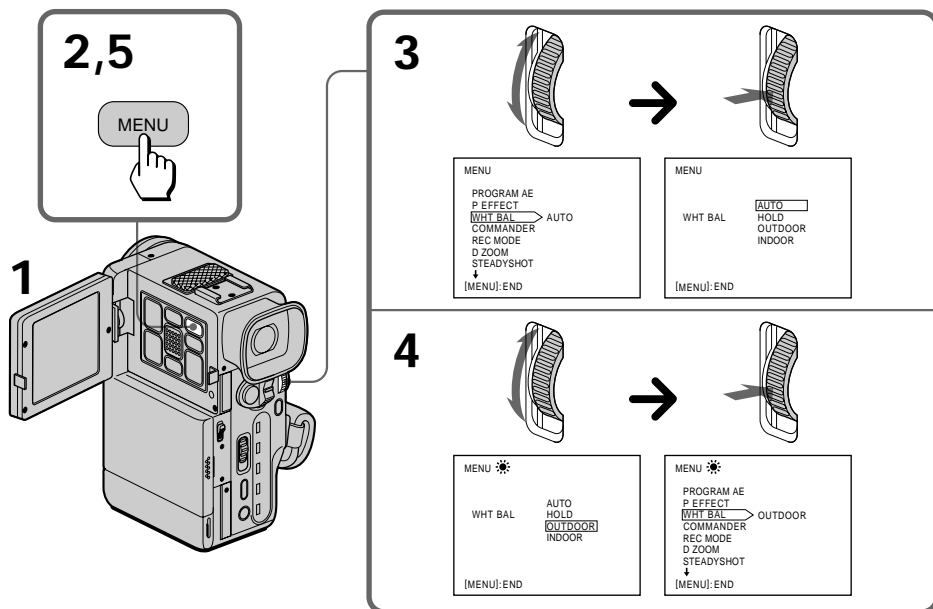
Registrazione di un soggetto o di uno sfondo monocromo

Einstellen des Weißwerts

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option WHT BAL aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler den geeigneten Weißabgleichmodus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Impostazione del bilanciamento del bianco

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sul pannello LCD durante la registrazione o il modo di attesa.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare WHT BAL, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare il modo del bilanciamento del bianco appropriato, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Premere MENU per annullare il display del menu.



So wechseln Sie wieder zum Modus für automatischen Weißabgleich

Wählen Sie in Schritt 4 die Option AUTO, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Per tornare al modo di bilanciamento del bianco automatico

Selezionare AUTO al punto 4, quindi premere la manopola di controllo.

Sie können den Camcorder an einen Videorecorder oder ein Fernsehgerät anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Wenn Sie das Wiedergabebild anzeigen lassen wollen, indem Sie den Camcorder an das Fernsehgerät anschließen, empfiehlt es sich, den Netzstrom als Stromquelle zu verwenden.

Direktanschluß an Videorecorder/Fernsehgerät mit Audio-/Videoeingangsbuchsen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des Fernsehgeräts an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Drehen Sie die Lautstärke am Camcorder herunter. Eine bessere Bildqualität im DV-Format erzielen Sie, wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an das Fernsehgerät anschließen. Wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) [a] anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels [b] nicht.

Collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore per riprodurre le immagini sullo schermo del televisore. Quando si esaminano le immagini riprodotte collegando la videocamera al televisore, si raccomanda di utilizzare la corrente domestica come sorgente di alimentazione.

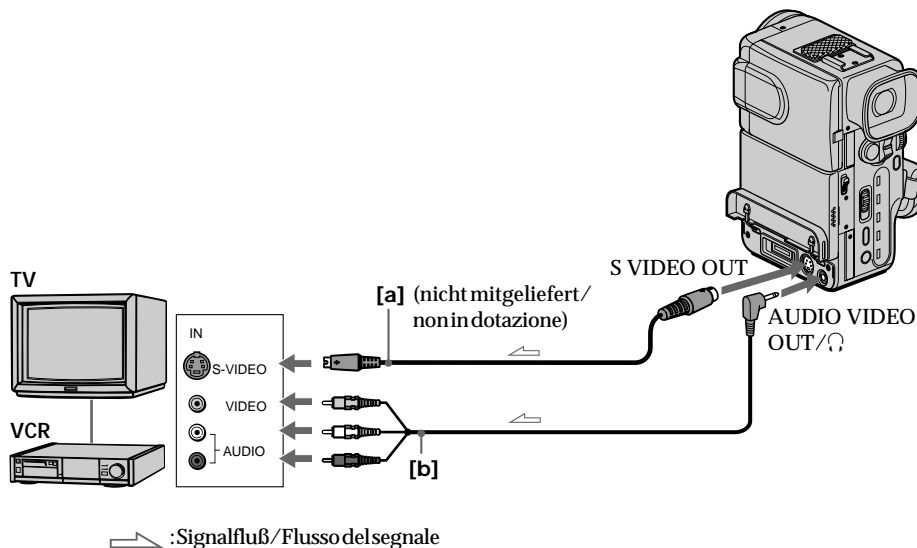
Collegamento diretto al videoregistratore/televisore tramite le prese d'ingresso Audio/Video

Aprire il coperchio della presa e collegare la videocamera agli ingressi sul televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR sul televisore su VCR.

Abbassare il volume della videocamera.

Per ottenere immagini di qualità superiore nel formato DV, collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento S video (non in dotazione).

Nel caso in cui si colleghi la videocamera mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione) [a], non occorre collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V [b].



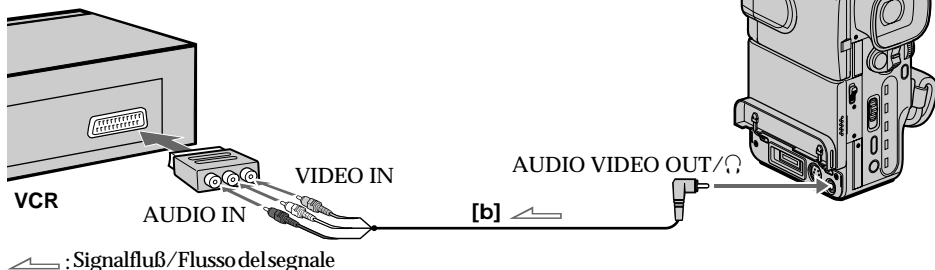
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät ein Monogerät ist

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Videorecorders oder Fernsehgeräts an. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der Ton des linken Kanals ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der Ton des rechten Kanals.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



Riproduzione sullo schermo del televisore

Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore fosse monofonico


Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Collegando la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e collegando la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.


Nel caso in cui il televisore o videoregistratore disponesse di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)

Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.

Weitere Funktionen / Operazioni avanzate



Der schnurlose AV-Infrarotempfänger

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) mit der Markierung  LASER LINK an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild des Camcorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.

LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen übermittelt und empfangen werden können.

LASER LINK ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Utilizzo di un ricevitore IR senza fili AV

Dopo aver collegato il ricevitore IR senza fili AV (non in dotazione) con il contrassegno  LASER LINK al televisore o videoregistratore, è possibile vedere le immagini sul televisore. Per maggiori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso del ricevitore IR senza fili AV. LASER LINK è un sistema che trasmette e riceve immagini e suoni tra apparecchi video con il contrassegno  utilizzando i raggi infrarossi. LASER LINK è un marchio registrato di Sony Corporation.

So lassen Sie eine Kassette auf einem Fernsehschirm wiedergeben

- (1) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- (3) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (4) Drücken Sie LASERLINK. Die Anzeige an der Taste LASERLINK leuchtet auf.
- (5) Starten Sie mit \triangleright am Camcorder die Wiedergabe.
- (6) Stellen Sie den Winkel und die Ausrichtung des Camcorders und des schnurlosen AV-Infrarotempfängers ein.

So beenden Sie die Funktion LASER LINK

Drücken Sie LASERLINK.

Hinweise zu LASER LINK

- Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASERLINK leuchtet, verbraucht der Camcorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASERLINK aus, wenn Sie sie nicht brauchen.
- Wenn ein Konversionsobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht ist, wird die Übertragung der Infrarotstrahlen möglicherweise blockiert.

Per riprodurre su un televisore

- (1) Dopo aver collegato il televisore ed il ricevitore IR senza fili AV, impostare l'interruttore POWER del ricevitore IR senza fili AV su ON.
- (2) Impostare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (3) Accendere il televisore ed impostare il selettore TV/VCR sul televisore su VCR.
- (4) Premere LASER LINK. Si illumina la spia del tasto LASER LINK.
- (5) Premere \triangleright sulla videocamera per avviare riproduzione.
- (6) Regolare l'angolo e la direzione della videocamera e del ricevitore IR senza fili AV.

Per annullare la funzione LASER LINK

Premere LASER LINK.

Note su LASER LINK

- Quando LASER LINK è attivato (il tasto LASER LINK è acceso), la videocamera consuma energia. Premere e disattivare il tasto LASER LINK quando questo non occorre.
- Quando è installato l'obiettivo di conversione (non in dotazione), la trasmissione dei raggi infrarossi potrebbe venire bloccata.

Suchen von Aufnahmen nach Datum

Sie können eine Aufnahme anhand ihres Aufnahmedatums suchen (Funktion Date Search). Um nach dem Anfang der Aufnahmen mit einem bestimmten Datum zu suchen und die Wiedergabe an dieser Stelle zu starten, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigte Datum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con la data

È possibile cercare l'inizio e la fine del nastro registrato con la data, funzione Date Search. Esistono due modi per effettuare la ricerca dell'inizio di una ripresa con una data specifica e riprodurla da quel punto:

- Utilizzando la memoria della videocassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della videocassetta.

È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Halten Sie die Taste **OPEN** gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **PLAYER**.
- (3) Rufen Sie mit **MENU** das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option **CMSEARCH** aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option **ON** aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Drücken Sie so oft **SEARCH MODE** auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (7) Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** das gewünschte Datum aus.

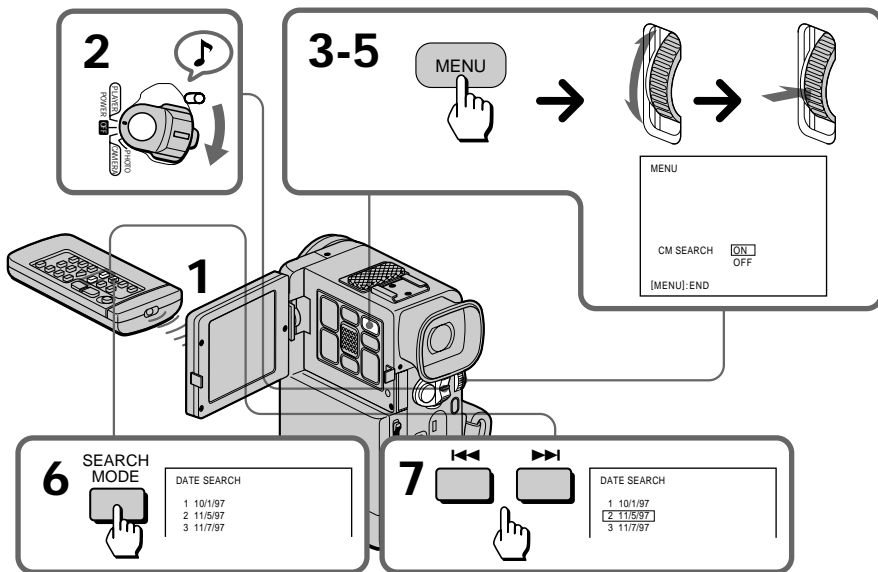
Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

Ricerca con data tramite la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta dotata di memoria.

- (1) Mantenendo premuto **OPEN**, aprire il pannello LCD.
- (2) Impostare l'interruttore **POWER** su **PLAYER**.
- (3) Premere **MENU** per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare **CMSEARCH**, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Girare la manopola di controllo per selezionare **ON**, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Premere più volte **SEARCH MODE** sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca con data.
- (7) Premere **◀◀** o **▶▶** per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dall'inizio della data selezionata.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie **■**.

Hinweise

- Zwischen einem Datumswechsel muß eine Aufnahme von mehr als zwei Minuten vorhanden sein. Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum zu schnell aufeinanderfolgen.
- Der kurze Cursor auf dem Bildschirm weist auf das Datum hin, das beim letzten Mal ausgewählt wurde.
- Die Datumssuche funktioniert möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Note

- L'intervallo di inizio e fine tra le date deve essere superiore a due minuti. È possibile che la videocamera non effettui la ricerca se l'inizio della data registrata è troppo vicina a quella successiva.
- Il cursore corto sullo schermo indica la data selezionata nel momento precedente.
- Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la funzione di Date Search potrebbe non venire effettuata correttamente.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Setzen Sie in Schritt 5 unter "Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers" die Option CMSEARCH auf OFF. Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher lassen Sie diesen Schritt aus.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (3) Vom aktuellen Datum [b] aus suchen Sie mit ◀◀ vorherige Daten [a] bzw. mit ▶▶ nachfolgende Daten [c]. Mit jedem Tastendruck auf ◀◀ oder ▶▶ sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

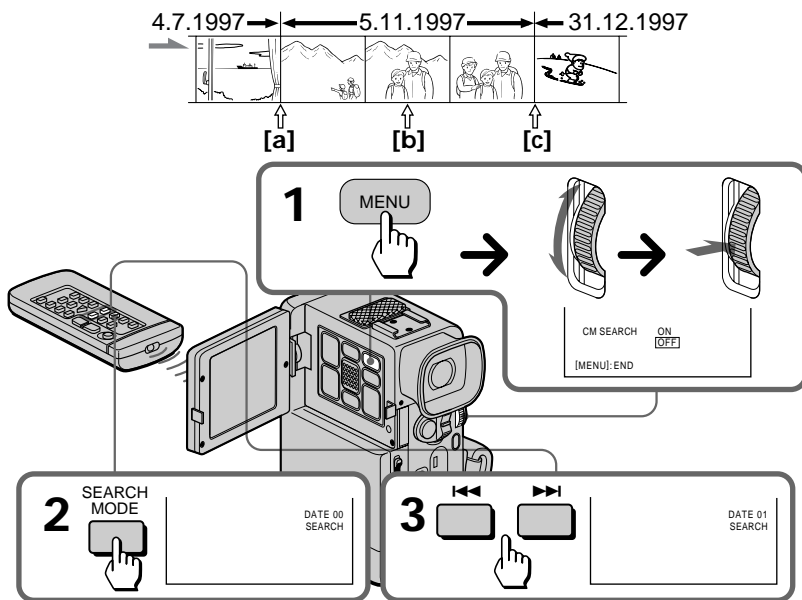
Die Wiedergabe startet automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt.

Ricerca con data senza memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione con videocassette dotate o meno di memoria.

- (1) Impostare CMSEARCH su OFF al punto 5 della sezione "Ricerca con data tramite la memoria della videocassetta". Nel caso in cui si utilizzi una cassetta senza memoria, saltare questo passo.
- (2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca con data.
- (3) Dalla data corrente date [b], premere ◀◀ per ricercare le date precedenti [a] oppure ▶▶ per ricercare le date successive [c]. A ciascuna pressione di ◀◀ o ▶▶, la videocamera ricerca la data precedente o successiva.

La riproduzione viene avviata automaticamente dall'inizio della data selezionata.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Suchen von Aufnahmen nach Titel

Sie können eine Aufnahme anhand ihres Titels suchen (Funktion Title Search). Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigten Titel auswählen.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Titel mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Halten Sie die Taste **OPEN** gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **PLAYER**.
- (3) Rufen Sie mit **MENU** das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option **CM SEARCH** aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option **ON** aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Drücken Sie so oft **SEARCH MODE** auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
- (7) Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** den gewünschten Titel aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

Ricerca di una scena con il titolo

È possibile ricercare una scena con il titolo. Questa funzione è denominata Title search. Se si utilizza una videocassetta con memoria è possibile selezionare il titolo visualizzato sul pannello LCD o nel mirino.

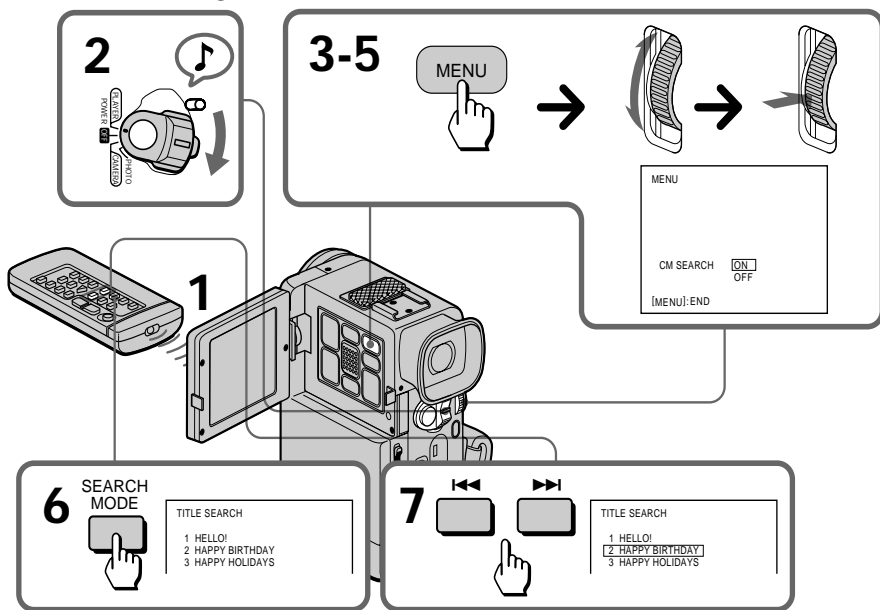
È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Ricerca del titolo con la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una videocassetta dotata di memoria.

- (1) Mantenendo premuto **OPEN**, aprire il pannello LCD.
- (2) Impostare l'interruttore **POWER** su **PLAYER**.
- (3) Premere **MENU** per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare **CM SEARCH**, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Girare la manopola di controllo per selezionare **ON**, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Premere più volte **SEARCH MODE** sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca con titolo.
- (7) Premere **◀◀** o **▶▶** per selezionare il titolo per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dall'inizio della scena selezionata.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Hinweise

- Sie können keinen Titel einblenden oder suchen, wenn Sie eine Kassette ohne Kassettenspeicher benutzen.
- Wie Sie einen Titel einblenden, erfahren Sie auf Seite 75.
- Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Note

- Non è possibile effettuare una sovrimpressione o ricercare un titolo se la videocassetta non è dotata di memoria.
- Per la sovrimpressione dei titoli, vedere a pagina 75.
- Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la funzione di Title Search potrebbe non venire effettuata correttamente.

Suchen eines Fotos – Photo Search/Photo Scan

Ricerca di una foto – ricerca foto/ scorrimento foto

Sie können nach einem aufgezeichneten Standbild suchen (Funktion Photo Search). Dazu haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie Aufnahme datum und -uhrzeit auswählen, die im LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt werden.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Funktion Photo Scan). Die Funktion Photo Scan steht Ihnen zur Verfügung, auch wenn die Kassette keinen Kassettenspeicher hat.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

È possibile cercare una determinata immagine, funzione Photo Search. Esistono due modi per effettuare la ricerca con la funzione Photo Search:

- Utilizzando la memoria della videocassetta, è possibile selezionare la data e l'ora visualizzate sul pannello LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della videocassetta.

È anche possibile cercare fotogrammi susseguenti e visualizzare ciascuno di essi per cinque secondi automaticamente, funzione Photo Scan. Questa funzione è utilizzabile anche quando la videocassetta non dispone di memoria.

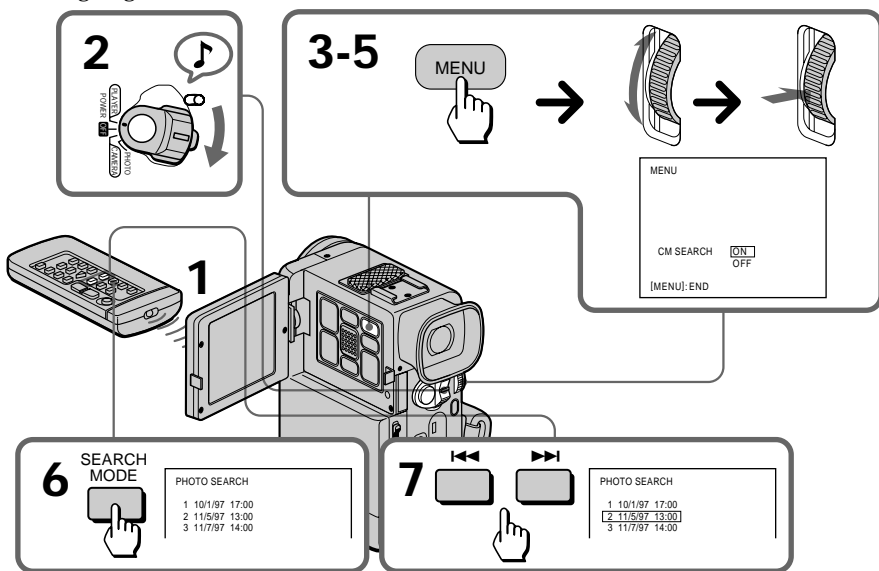
È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CMSEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Drücken Sie so oft SEARCHMODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (7) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Foto aus.

Das Foto mit dem ausgewählten Datum wird automatisch angezeigt.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Hinweis

Die Funktion Photo Search arbeitet nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Nota

Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la funzione di Photo Search potrebbe non venire effettuata correttamente.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Setzen Sie in Schritt 5 unter "Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers" die Option CMSEARCH auf OFF. Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher lassen Sie diesen Schritt aus.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (3) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Foto aus. Mit jedem Tastendruck auf ◀◀ oder ▶▶ sucht der Camcorder nach der vorherigen bzw. nächsten Aufnahme.

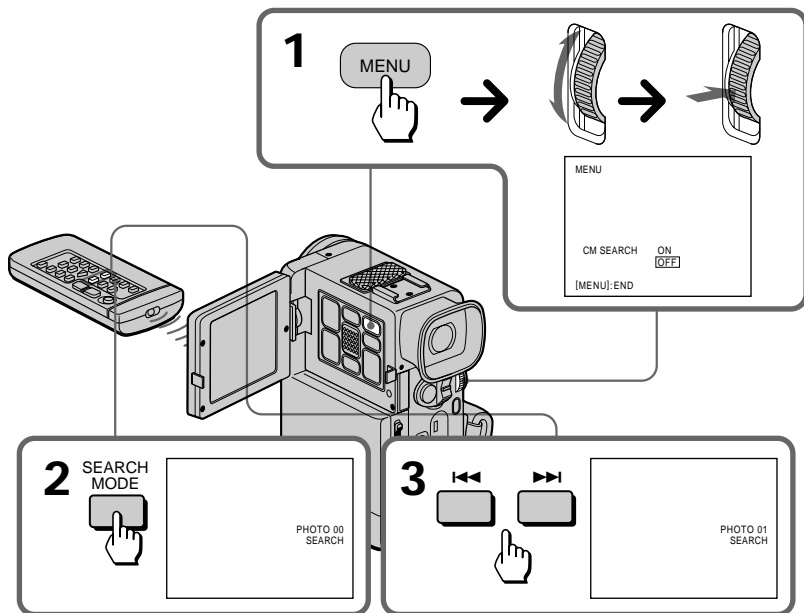
Das ausgewählte Foto wird automatisch angezeigt.

Ricerca di foto senza memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione con videocassette dotate o meno di memoria.

- (1) Impostare CMSEARCH su OFF al punto 5 della sezione "Ricerca di una foto tramite la memoria della videocassetta". Nel caso in cui si utilizzi una cassetta senza memoria, saltare questo passo.
- (2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca foto.
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la foto. A ciascuna pressione di ◀◀ o ▶▶, la videocamera ricerca la scena precedente o successiva.

La foto selezionata comparirà automaticamente.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

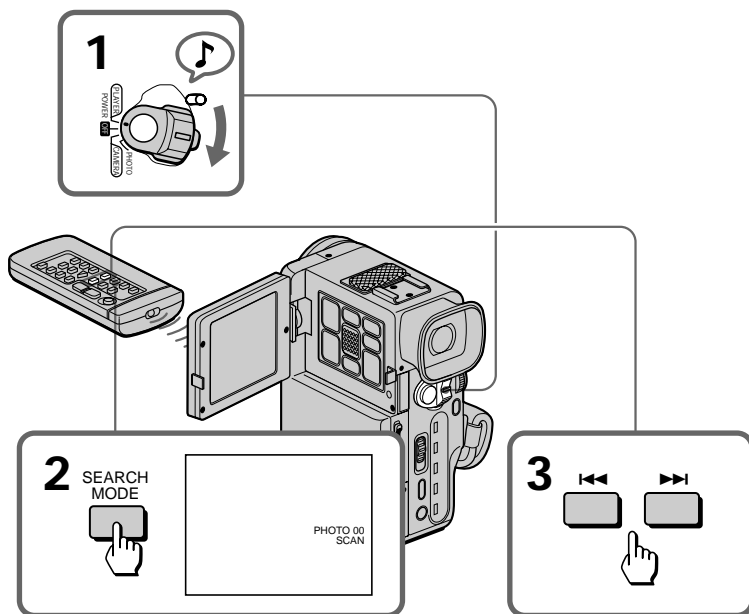
Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Durchsuchen der Fotos

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für das Durchsuchen der Fotos erscheint.
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.

Alle Fotos werden automatisch etwa 5 Sekunden lang angezeigt.



**So beenden Sie das Durchsuchen von
Fotos**

Drücken Sie ■.

Scorrimento delle foto

È possibile utilizzare questa funzione con videocassette dotate o meno di memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di scorrimento foto.
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶.

Ogni foto viene riprodotta automaticamente per circa 5 secondi.

Per interrompere lo scorrimento

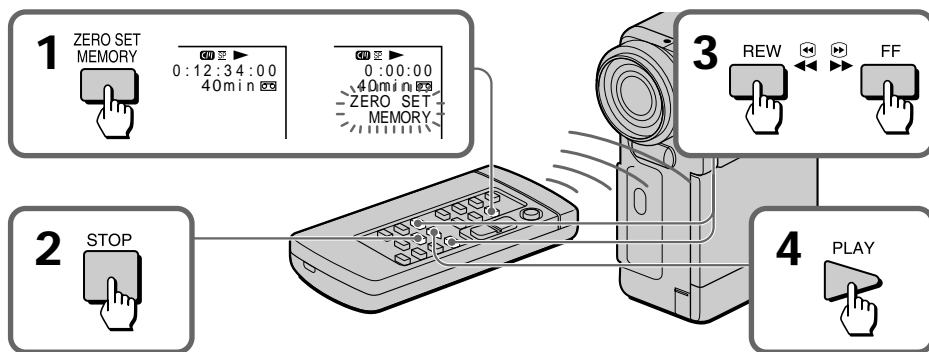
Premere ■.

Mit der Fernbedienung können Sie nach der Wiedergabe mühelos eine bestimmte Stelle auf dem Band ansteuern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Zähler zeigt "0:00:00" an, und "ZERO SET MEMORY" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (3) Mit ◀◀ (zurück) oder ▶▶ (vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. "ZERO SET MEMORY" wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (4) Drücken Sie ▶.

Con il telecomando è possibile tornare rapidamente al punto desiderato dopo la riproduzione della videocassetta.

- (1) Durante la riproduzione premere ZERO SET MEMORY nel punto in cui in seguito si desidera tornare. Il contatore visualizza "0:00:00" e "ZERO SET MEMORY" compare sul pannello LCD o nel mirino.
- (2) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere o ▶▶ per far avanzare il nastro al punto zero del contatore. Il nastro si arresta automaticamente quando il contatore raggiunge lo zero. "ZERO SET MEMORY" scompare e viene sostituito dal codice temporale.
- (4) Premere ▶.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY drücken, wird der Nullpunkt des Zählers gespeichert. Wenn Sie vor Schritt 3 nochmals ZERO SET MEMORY drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- ZERO SET MEMORY arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.
- ZERO SET MEMORY arbeitet auch im Aufnahmebereitschaftsmodus.

Nota sul contatore del nastro

Può esserci una differenza di alcuni minuti con il codice temporale.

Note su ZERO SET MEMORY

- Quando si preme ZERO SET MEMORY, il punto zero del contatore viene memorizzato. Premere ancora ZERO SET MEMORY prima del punto 3 per azzerare la memoria.
- Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, ZERO SET MEMORY potrebbe non venire effettuata correttamente.
- ZERO SET MEMORY opera anche nel modo di attesa registrazione.

Anzeigen von Aufnahme- daten – Datencodedefunktion

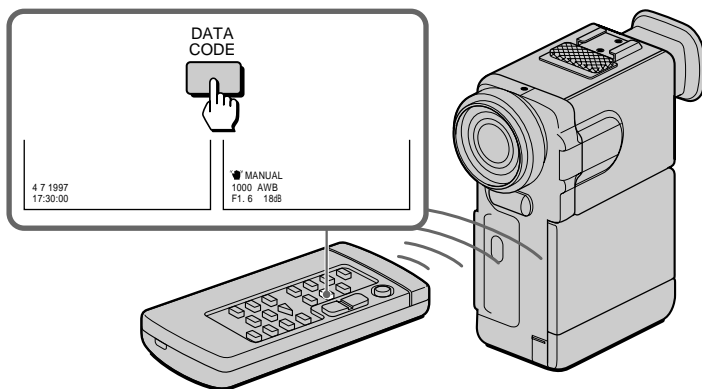
Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione codice dati

Sie können Aufnahmedaten (Datum / Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen (Datencodedefunktion). Der Datencode wird auch auf dem Fernsehschirm angezeigt.

Drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung.

È possibile visualizzare i dati di registrazione (data / ora o altri dati di registrazione) sul pannello LCD o nel mirino durante la riproduzione, funzione Data Code. I dati possono essere visualizzati anche sullo schermo del televisore.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.



So wählen Sie die anzuzeigenden Werte aus

Stellen Sie im Menüsystem DATA CODE ein, und wählen Sie folgendes:

Wenn DATE/CAM ausgewählt wird: Datum → verschiedene Einstellungen (SteadyShot, Weißwert, Gain-Wert, Verschlusszeit, Apertur) → keine Anzeige.

Wenn DATE ausgewählt wird: Datum → keine Anzeige.

Striche (--:--:--) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Selezione dei dati da visualizzare

Impostare DATA CODE nel menu del sistema e selezionare le seguenti voci:

Quando si seleziona DATE/CAM: data → varie impostazioni (SteadyShot, bilanciamento del bianco, guadagno, tempo di otturazione, valore apertura diaframma) → nessun indicatore. Quando si seleziona DATE: data → nessun indicatore.

Quando compaiono trattini (--:--:--)

- Si sta riproducendo una porzione di nastro vuota.
- Il nastro è stato registrato senza impostare data e ora.
- Il nastro non può essere letto perché danneggiato o eccessivamente disturbato.

Überspielen auf eine andere Kassette

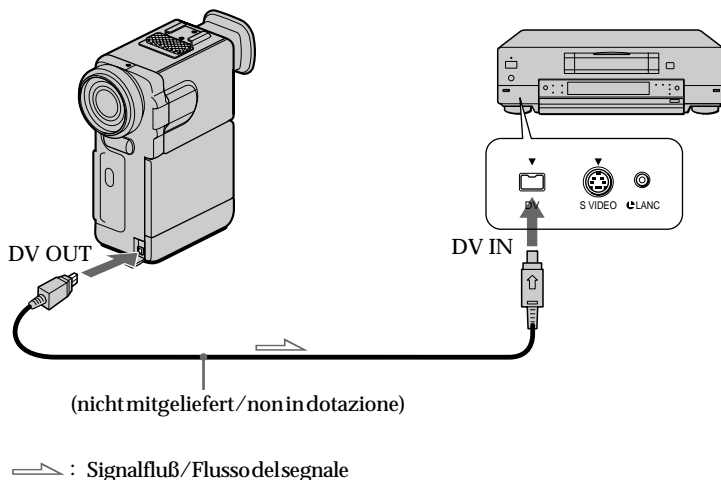
Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines anderen Videorecorders - **DV** DV, ^{Mini}**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** i8, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS-C** HSC, **S-VHS-C** HSC oder **B** Betamax - mit Audio-/Videoeingängen überspielen. Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

Vor dem Schneiden

Schließen Sie den Camcorder über das DV-Verbindungskabel VMC-2DV (nicht mitgeliefert) oder das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an. Verwenden Sie diesen Camcorder als Zuspieldgerät.

Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel

Schließen Sie einfach das DV-Verbindungskabel VMC-2DV (nicht mitgeliefert) an die Anschlüsse DV OUT und DV IN der DV-Geräte an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Ton signal mit höchster Qualität digital überspielt.



Operazioni di editing su un altro nastro

È possibile creare un video personalizzato con qualsiasi videoregistratore **DV** DV, ^{Mini}**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** i8, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS-C** HSC, **S-VHS-C** HSC o **B** Betamax dotato di ingressi audio/video. Utilizzando il cavo di collegamento DV la qualità dell'immagine e del suono non verrà sostanzialmente modificata.

Prima dell'editing

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento VMC-2DV DV (non in dotazione) o il cavo di collegamento A/V in dotazione. Utilizzare la videocamera come strumento di riproduzione.

Utilizzo del cavo di collegamento DV

È sufficiente collegare il cavo di collegamento VMC-2DV DV (non in dotazione) a DV OUT e DV IN del dispositivo DV. Con i collegamenti fra dispositivi digitali, i segnali audio e video sono trasmessi in formato digitale cosicché l'editing sarà sempre di elevata qualità.

Hinweise zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel

- Sie können maximal einen Videorecorder anschließen.
- Sie können nur mit dem DV-Verbindungskabel gleichzeitig Bild-, Ton- und Systemdaten auf die DV-Geräte überspielen.
- Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, können Sie diesen Bandteil nicht nachvertonen.

Verwenden des A/V-Verbindungskabels [b] oder S-Video-Verbindungskabels (nicht mitgeliefert) [a]

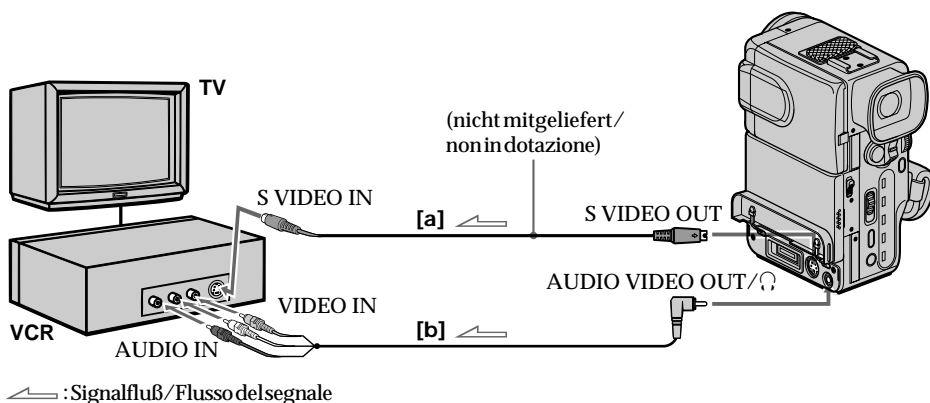
Stellen Sie den Eingangswähler des Videorecorders auf LINE.

Note sull'editing con cavo di collegamento DV

- È possibile collegare un solo videoregistratore.
- È possibile registrare immagini, suoni e dati di sistema contemporaneamente su un dispositivo DV solo utilizzando il cavo di collegamento DV.
- Non è possibile eseguire l'editing di titoli, dell'indicatore a schermo o del contenuto della memoria della videocassetta.
- Se si registra un'immagine in pausa di riproduzione tramite la presa DV, l'immagine registrata risulta deteriorata. Quando si riproduce l'immagine utilizzando altri apparecchi video, l'immagine potrebbe risultare tremolante.
- Quando si registra un'immagine in pausa di riproduzione tramite la presa DV, non è possibile aggiungere audio a quella parte del nastro.

Uso del cavo di collegamento A/V [b] o del cavo di collegamento video S (non in dotazione) [a]

Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.



Hinweise zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

- Drücken Sie DATA CODE, SEARCH MODE oder DISPLAY, um die Anzeigen im Display auszuschalten. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Sie können mit besonders hoher Präzision schneiden, wenn Sie den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert) und ein LANC-Kabel (nicht mitgeliefert) an diesen Camcorder und ein anderes Videogerät, das über eine Feinschnittfunktion verfügt, anschließen und diesen Camcorder als Zuspieldgerät verwenden.

Überspielen

Drehen Sie die Lautstärke des Camcorders während des Überspielens herunter. Andernfalls kann das Wiedergabebild verzerrt sein.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme im Camcorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in den Aufnahme-pausemodus.
- (4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig **II**, um das Überspielen zu starten.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie am Camcorder und am

Videorecorder **■**.

Note sull'editing con il cavo di collegamento A/V

- Premere DATA CODE, SEARCH MODE o DISPLAY per disattivare gli indicatori a schermo, altrimenti verranno registrati sul nastro.
- Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore fosse monofonico, collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo la spina bianca o rossa per l'audio al televisore o al videoregistratore. Se si collega la spina bianca, il suono è il segnale L (sinistra), mentre se si collega la spina rossa il suono è il segnale R (destra).
- Per un editing preciso è possibile collegare un adattatore VMC-LM7 (non in dotazione) e un cavo LANC (non in dotazione) alla videocamera e altri apparecchi video dotati di funzione di editing con sincronizzazione fine, e utilizzando questa videocamera come lettore.

Per iniziare l'editing

Abbassare il volume della videocamera per evitare la distorsione delle immagini durante l'editing.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato fino a individuare il punto in cui intervenire con l'editing, quindi premere **II** per impostare la videocamera sul modo pausa di riproduzione.
- (3) Sul videoregistratore individuare il punto di inizio della registrazione e impostare il modo pausa di registrazione.
- (4) Premere **II** sulla videocamera e sul videoregistratore contemporaneamente per iniziare l'editing.

Editing di più scene

Ripetere i punti da 2 a 4.

Per interrompere l'editing

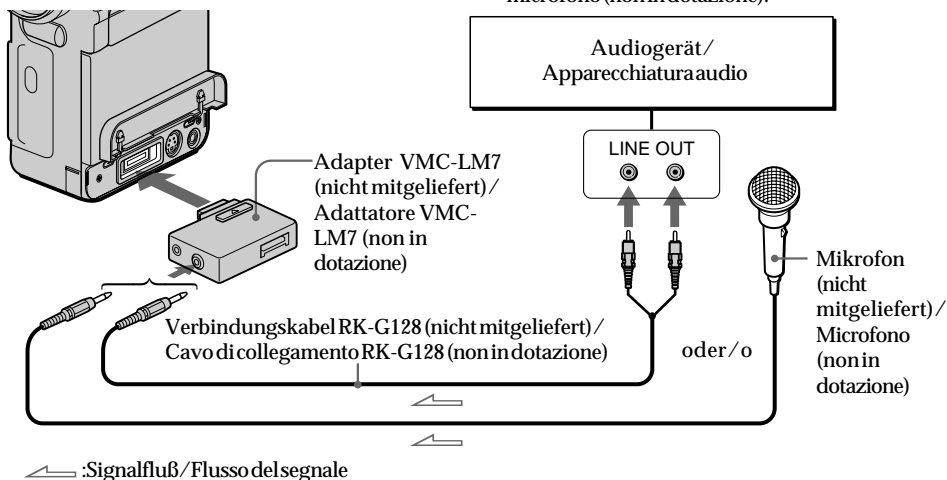
Premere **■** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie das Audiogerät über den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert) anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.

Schließen Sie das Audiogerät mit dem Verbindungskabel RK-G128 (nicht mitgeliefert) an, oder schließen Sie ein Mikrofon (nicht mitgeliefert) an.

È possibile registrare un suono audio da aggiungere all'audio originale della videocassetta collegando alla videocamera un'apparecchiatura audio o un microfono. Se si utilizza l'adattatore VMC-LM7 (non in dotazione) per collegare l'apparecchiatura audio, è possibile aggiungere un suono sul nastro registrato specificando i punti di inizio e fine. Il suono originario non verrà cancellato.

Collegare l'apparecchiatura audio usando il cavo di collegamento RK-G128 (non in dotazione) o un microfono (non in dotazione).



Wenn Sie ein externes Mikrofon benutzen, schließen Sie es an die Buchse MIC des Adapters VMC-LM7 an. Wenn Sie den Ton über das eingebaute Mikrofon aufnehmen wollen, brauchen Sie den Adapter VMC-LM7 nicht anzuschließen.

Hinweise zum Nachvertonen

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wird kein externes Mikrofon angeschlossen, erfolgt die Tonaufnahme über das eingebaute Mikrofon des Camcorders.
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder bespielt wurde (einschließlich einem anderen DCR-PC10E), verschlechtert sich möglicherweise die Tonqualität.
- Wenn Sie das Fernsehgerät an den Camcorder anschließen und Ton aufnehmen, kann der Ton vom Fernsehgerät gestört sein. Die Tonstörungen werden allerdings nicht auf dem Band aufgezeichnet.

Quando si usa un microfono esterno, collegarlo alla presa MIC dell'adattatore VMC-LM7. Se si registra un suono utilizzando il microfono incorporato non è necessario collegare l'adattatore VMC-LM7.

Note sull'inserimento audio

- Non è possibile registrare altri suoni su un nastro già registrato nel modo 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Quando non è collegato un microfono esterno, la registrazione avviene dal microfono incorporato della videocamera.
- Non è possibile registrare altri suoni su un nastro già registrato nel modo LP.
- Se si inserisce un nuovo suono su un nastro registrato con una videocamera diversa (ivi inclusa la DCR-PC10E), la qualità audio può risultare inferiore.
- Se si collega il televisore alla videocamera quando si registra l'audio, il suono TV può risultare disturbato, ma il disturbo non viene effettivamente registrato sul nastro.

Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
- (3) Starten Sie mit \triangleright am Camcorder die Wiedergabe, und suchen Sie die Stelle, an der die Tonaufnahme beginnen soll. Schalten Sie das Gerät dann mit \blacksquare in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung.
- (5) Drücken Sie \blacksquare am Camcorder, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle. Der zusätzliche Ton wird auf Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf Stereospur 1 aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören.
- (6) Drücken Sie an der Stelle \blacksquare , an der Sie die Tonaufnahmestopp wollen.

So lassen Sie den zusätzlich aufgenommenen Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (Stereotonspur 1) und dem zusätzlichen Ton (Stereotonspur 2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.

Hinweise zu AUDIO MIX

- Wenn Sie Ton hören wollen, der im Wiedergabepausemodus oder in einem anderen als dem normalen Wiedergabemodus aufgezeichnet wurde, setzen Sie AUDIO MIX auf ST2.
- 5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder zum Originalton (Stereotonspur 1). Werkseitig ist die Wiedergabe des Originaltons eingestellt.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Starten Sie dann die Aufnahme wie ab Schritt 2 erläutert. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Inserimento di audio su un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (3) Sulla videocamera premere \triangleright per impostarla sul modo di riproduzione, quindi individuare il punto in cui si desidera iniziare la registrazione. Premere quindi \blacksquare per impostarla sul modo pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando.
- (5) Premere \blacksquare sulla videocamera e contemporaneamente iniziare la riproduzione dell'audio da registrare. Il nuovo suono verrà registrato in formato stereo 2. Il suono registrato in formato stereo 1 non è udibile.
- (6) Premere \blacksquare quando si desidera interrompere la registrazione.

Riproduzione del suono registrato

Regolare il bilanciamento fra il suono originario (stereo 1) e il nuovo suono (stereo 2) selezionando AUDIO MIX nel menu del sistema.

Note su AUDIO MIX

- Se si desidera ascoltare il suono aggiunto durante la pausa di riproduzione o altri modi di riproduzione diversi da quello normale, impostare AUDIO MIX su ST2.
- Dopo cinque minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione, le impostazioni di AUDIO MIX tornano ad essere quelle del suono originario (stereo 1). L'impostazione di fabbrica è quella del suono originario.

Interruzione esatta del messaggio audio

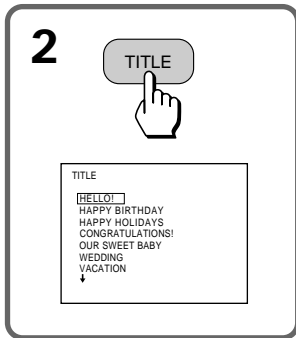
Riprodurre il nastro e premere ZERO SET MEMORY sul telecomando nel punto in cui si desidera interrompere il messaggio audio, quindi avviare la registrazione come indicato al punto 2. La registrazione si interrompe automaticamente nel punto selezionato con ZERO SET MEMORY.

Einblenden von Titeln

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, 5 Sekunden lang angezeigt. Sie können aus acht vordefinierten und einem eigenen Titel (CUSTOM TITLE) den einzublendenden Titel auswählen.

Einblenden eines Titels

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Farbe, Größe oder Position aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Option, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Gehen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (7) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Steuerregler.



Während der Wiedergabe, im Pausemodus oder beim Aufnehmen
Nach Schritt 7 erscheint 5 Sekunden lang die Anzeige "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

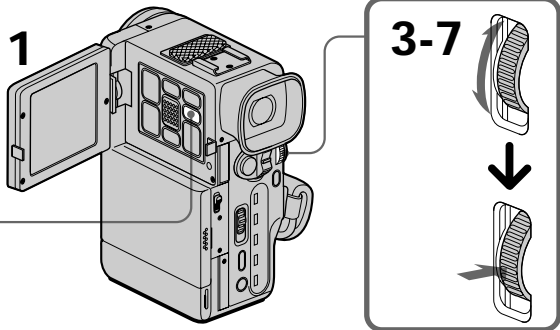
Sovrimpressione di un titolo

Se si utilizza un videocassetta dotata di memoria è possibile effettuare la sovrimpressione dei titoli durante o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per 5 secondi dal momento in cui è stato sovrimpresso.

Sono disponibili otto titoli preimpostati e un titolo personalizzato (CUSTOM TITLE).

Sovrimpressione di titoli

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere TITLE per visualizzare i titoli sul pannello LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare il titolo, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare colore, dimensioni e posizione del titolo, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Girare la manopola di controllo per la voce desiderata, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 fino ad ottenere il titolo con l'effetto desiderato.
- (7) Premere ancora la manopola di controllo per terminare l'impostazione.



Durante la riproduzione, la pausa o la registrazione
Dopo il punto 7, viene visualizzato l'indicatore "SAVE" sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

Im Bereitschaftsmodus

Nach Schritt 7 erscheint die Anzeige "TITLE". Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint 5 Sekunden lang "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Folgende Titel stehen zur Verfügung:

HELLO ← ~~H~~APPY BIRTHDAY ← ~~H~~APPY HOLIDAYS ← ~~C~~ONGRATULATIONS! ↔
OUR SWEET BABY ← ~~W~~EDDING ↔
VACATION ← ~~T~~HE END ← ~~C~~USTOM TITLE.

Wenn Sie einen eigenen Titel gespeichert haben

Der Titel erscheint über "CUSTOMTITLE".

Die Optionen für die Titelfarbe ("COL") wechseln folgendermaßen:

WHT (Weiß) ← ~~Y~~EL (Gelb) ← ~~C~~YAN (Zyan)
← ~~G~~RN (Grün) ← ~~V~~IO (Violett) ← ~~R~~ED (Rot)
← ~~B~~LUE (Blau).

Die Optionen für die Titelgröße ("SIZE") wechseln folgendermaßen:

LG (Groß) ← ~~S~~M (Klein).

Wenn die Titelgröße "LG" ausgewählt ist Sie können bis zu 12 Zeichen für einen Titel auswählen. Wenn Sie 13 oder mehr Zeichen auswählen, werden nicht alle Zeichen korrekt angezeigt.

Die Optionen für die Titelposition ("POS") wechseln folgendermaßen:

Wenn Sie die Titelgröße "LG" (groß) wählen, können Sie aus 8 Positionen wählen. Bei der Titelgröße "SM" (klein) können Sie aus insgesamt 9 Positionen wählen. Je höher die Positionsnummer, desto weiter nach unten wird der Titel gestellt.

Wenn während der Wiedergabe kein Titel eingeblendet werden soll

Setzen Sie TITLEDSPLE im Menüsystem auf OFF.

Nel modo di attesa

Dopo il punto 7, viene visualizzato l'indicatore "TITLE". Quando si preme START/STOP per avviare la registrazione, viene visualizzato l'indicatore "SAVE" sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

I titoli vengono posizionati dalla sommità dello schermo come segue:

HELLO ← ~~H~~APPY BIRTHDAY ← ~~H~~APPY HOLIDAYS ← ~~C~~ONGRATULATIONS! ↔
OUR SWEET BABY ← ~~W~~EDDING ↔
VACATION ← ~~T~~HE END ← ~~C~~USTOM TITLE.

Una volta memorizzato un titolo personalizzato

Il titolo compare sopra "CUSTOMTITLE".

I colori del titolo disponibili ("COL") sono i seguenti:

WHT (Bianco) ← ~~Y~~EL (Giallo) ← ~~C~~YAN (Ciano)
← ~~G~~RN (Verde) ← ~~V~~IO (Viola) ← ~~R~~ED (Rosso)
← ~~B~~LUE (Blu).

Le dimensioni del titolo disponibili ("SIZE") sono le seguenti:

LG (Grande) ← ~~S~~M (Piccolo).

Quando viene selezionata la dimensione del titolo "LG"

È possibile selezionare fino a 12 caratteri in un titolo. Se si selezionano 13 o più caratteri, non tutti i caratteri vengono visualizzati adeguatamente.

Posizioni del titolo ("POS"):

Se si seleziona la dimensione "LG", sono disponibili 8 posizioni, mentre se si seleziona "SM" le posizioni disponibili sono nove. Quanto maggiore è il numero della posizione tanto più in basso sarà posizionato il titolo.

Per non visualizzare i titoli durante la riproduzione

Impostare TITLEDSPLE su OFF nel menu del sistema.

Hinweise zu Titeln

- Während Sie das Bild ausblenden, können Sie keinen Titel einblenden.
- Auf einem unbespielten Bandbereich läßt sich kein Titel einblenden.
- Die von Ihnen eingeblendeten Titel werden nur bei DV-Videogeräten mit Index-Titelfunktion angezeigt.
- Wenn Sie das Band auf anderen Videogeräten wiedergeben, wird der Titel unter Umständen fälschlicherweise als Indexsignal interpretiert.

Hinweise zu den Kassetten

- Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel einblenden oder löschen. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.
- Auf einer Kassette können 15 bis 26 Titel eingeblendet werden, wenn ein Titel aus etwa 5 Zeichen besteht.
- Wenn auf einem Band zu viele Indexsignale gesetzt sind, können Sie unter Umständen keinen Titel einblenden, da der Speicher voll ist.

Note sui titoli

- Durante la dissolvenza in chiusura, non è possibile sovrimporre un titolo.
- Non è possibile sovrimporre titoli su parti non registrate del nastro.
- I titoli sovrimpressi vengono visualizzati solo se si utilizza un apparecchio video formato DV con funzione di titolazione indice.
- Il titolo potrebbe essere rilevato come segnale d'indice per errore quando il nastro viene riprodotto su altri lettori.

Note sulle videocassette

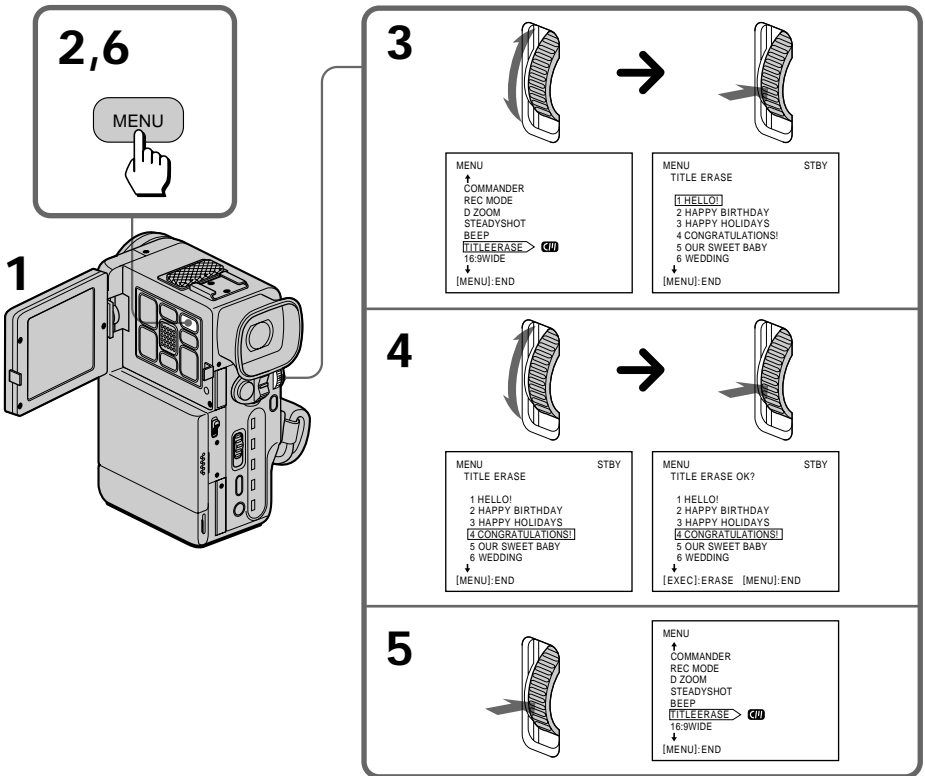
- Se la videocassetta è protetta da cancellazione accidentale, non è possibile effettuare la sovrimpressiono o cancellare i titoli. In questo caso far scorrere la linguetta di protezione cosicchè la fascia rossa non sia visibile.
- In una videocassetta è possibile registrare da 15 a 26 titoli se ciascun titolo è formato da soli 5 caratteri.
- Se la videocassetta contiene troppi segni d'indice potrebbe non essere possibile registrare titoli perché la memoria è piena.

Löschen von Titeln

Cancellazione di titoli

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler TITLEERASE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben, und drücken Sie dann erneut auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare TITLEERASE, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare il titolo da cancellare, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Accertarsi che il titolo sia effettivamente da cancellare, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare il display del menu.



Erstellen eines eigenen Titels

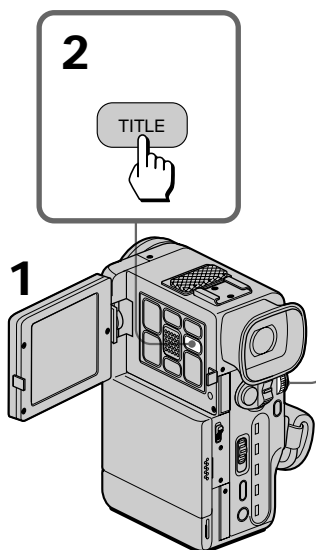
Creazione di un titolo personalizzato

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler CUSTOM TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Geben Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert die restlichen Zeichen für den Titel ein.
- (7) Wählen Sie mit dem Steuerregler [] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

Se si utilizza una videocassetta dotata di memoria è possibile creare un titolo lungo fino a 20 caratteri e memorizzarlo.

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Premere TITLE per visualizzare i titoli sul pannello LCD.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare CUSTOM TITLE, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Girare la manopola di controllo per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Girare la manopola di controllo per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 finché non viene completato il titolo.
- (7) Girare la manopola di controllo per selezionare [], quindi premere la manopola di controllo.



3

→

| | | |
|------------------|--|--------|
| TITLER MODE | | CUSTOM |
| ↑ | | |
| CONGRATULATIONS! | | |
| OUR SWEET BABY | | |
| WEDDING | | |
| VACATION | | |
| THE END | | |
| CUSTOM TITLE | | |

| | | |
|--------------|-------|--------|
| CUSTOM TITLE | | CUSTOM |
| | | |
| ABCDE | 12345 | |
| FGHIJ | 67890 | |
| KL MNO | · / - | |
| PQRST | [←] | |
| UVWXY | [↵] | |
| Z & ?! | | |

4,5

→

| | | |
|--------------|-------|--------|
| CUSTOM TITLE | | CUSTOM |
| | | |
| ABCDE | 12345 | |
| FGHIJ | 67890 | |
| KL MNO | · / - | |
| PQRST | [←] | |
| UVWXY | [↵] | |
| Z & ?! | | |

| | | |
|--------------|-------|--------|
| CUSTOM TITLE | | CUSTOM |
| M | | |
| ABCDE | 12345 | |
| FGHIJ | 67890 | |
| KL MNO | · / - | |
| PQRST | [←] | |
| UVWXY | [↵] | |
| Z & ?! | | |

7

→

| | | |
|--------------|-------|--------|
| CUSTOM TITLE | | CUSTOM |
| MUSIC | | |
| ABCDE | 12345 | |
| FGHIJ | 67890 | |
| KL MNO | · / - | |
| PQRST | [←] | |
| UVWXY | [↵] | |
| Z & ?! | | |

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 4 mit dem Steuerregler [←] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eigenen Titel

Wählen Sie in Schritt 3 mit dem Steuerregler den zu ändernden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Löschen Sie ein Zeichen nach dem anderen, und erstellen Sie dann einen neuen Titel.

Wenn Sie zum Erstellen eines Titels mehr als 5 Minuten benötigen

Wenn der Camcorder mit einer eingelegten Kassette mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, wird er automatisch ausgeschaltet. Wenn sich das Gerät ausschaltet, während Sie einen Titel erstellen, stellen Sie den Schalter POWER einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Der erstellte Titel bleibt gespeichert.

Per cancellare un carattere

Al punto 4, girare la manopola di controllo per selezionare [←], quindi premere la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il titolo creato

Al punto 3, girare la manopola di controllo per selezionare il titolo da modificare, quindi premere la manopola di controllo. Cancellare i caratteri e ricreare il titolo.

Se la sovrimpressioni di titoli richiede più di 5 minuti

Se il modo di attesa dura più di 5 minuti con una videocassetta inserita, l'alimentazione verrà disattivata automaticamente. Se ciò accade durante la creazione di un titolo, impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. Il titolo creato verrà così memorizzato.

Benennen von Kassetten

Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine benannte Kassette einlegen und das Gerät einschalten, wird der Name auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm angezeigt.


- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (4) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler TAPE TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (8) Geben Sie wie in Schritt 6 und 7 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (9) Wählen Sie mit dem Steuerregler [-] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 7 mit dem Steuerregler [←] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie zum Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Wenn in Schritt 5 die Markierung  erscheint

Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu 4 Titel angezeigt werden.

Hinweis zur Anzeige "-----" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher

Die Anzeige "-----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können.

Hinweis zu den Kassetten

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Assegnazione di un nome a una videocassetta

È possibile assegnare un nome a una videocassetta dotata di memoria. Il nome può essere lungo fino a 10 caratteri e viene memorizzato. Quando si inserisce la videocassetta con nome e si accende la videocamera, il nome viene visualizzato sul pannello LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore.

- (1) Inserire la videocassetta cui attribuire un nome.
- (2) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (3) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (4) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (5) Girare la manopola di controllo per selezionare TAPE TITLE, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Girare la manopola di controllo per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (7) Girare la manopola di controllo per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (8) Ripetere i punti 6 e 7 per completare il nome.
- (9) Girare la manopola di controllo per selezionare [-], quindi premere la manopola di controllo.

Per cancellare un carattere

Al punto 7, girare la manopola di controllo per selezionare [←], quindi premere la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il nome creato

Inserire la videocassetta a cui si desidera cambiare il nome e procedere come sopra indicato per la creazione di un nuovo nome.

Se al punto 5 appare il contrassegno 

La memoria della videocassetta è piena. Cancellare il titolo della videocassetta e attribuirle un nome.

Se la videocassetta contiene titoli in sovrapposizione

Quando compare il nome è possibile visualizzare fino a 4 titoli.

Nota sull'indicatore "-----" visualizzato sul pannello LCD o nel mirino

"-----" indica il numero di caratteri selezionabili per il nome.

Nota sulle videocassette

Se la videocassetta è protetta da cancellazione accidentale, non è possibile attribuirle un nome. In questo caso far scorrere la linguetta di protezione cosicché la fascia rossa non sia visibile.

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich ^{Mini} DV-Kassetten verwenden. Sie können keine anderen Kassetten - DV, 8 mm, Hi8/Hi8, VHS/VHS, SVHS, VHS, VHS-C/HSC, SVHS-C/HSC oder Betamax- verwenden.

Es empfiehlt sich, Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher zu verwenden. Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Bei Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Dieser Camcorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen und selbst schreiben. Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CM** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Bei der Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale

Mit diesem Camcorder können Sie keine Kassette wiedergeben, die Copyright-Kontrollsignale zum Schutz von Software enthält. "COPY INHIBIT" erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Kassette wiederzugeben. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Tonmodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie im Menüsystem während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

16-Bit-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem läßt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Mit diesem Camcorder können Sie nicht im 16-Bit-Modus aufnehmen.

Videocassette utilizzabili e modi di riproduzione

Sceita del tipo di videocassetta

È possibile utilizzare esclusivamente le videocassette ^{Mini} DV. Non è possibile utilizzare altre videocassette DV, 8 mm, Hi8/Hi8, VHS/VHS, SVHS-VHS, VHS-C/HSC, SVHS-C/HSC o Betamax.

Si consiglia di utilizzare videocassette Mini DV con memoria

Le videocassette Mini DV possono essere dotate di memoria o meno. Si raccomanda di utilizzare quelle dotate di memoria IC. La videocamera è in grado di leggere e scrivere dati quali date di registrazione, titoli, ecc. in questa memoria. Le videocassette dotate di memoria sono contrassegnate dal marchio **CM** (Videocassette Memory). Per sfruttare appieno le caratteristiche di questa videocamera Sony raccomanda di utilizzare videocassette dotate di memoria **CM**.

Riproduzione

Protezione del copyright

Con questa videocamera non è possibile riprodurre una videocassetta su cui sia registrato un segnale di controllo del copyright per la protezione del software. Se si tenta di riprodurre questi nastri, sul pannello LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore viene visualizzato "COPY INHIBIT"; questa videocamera non è inoltre in grado di registrare segnali protetti da copyright.

Modi audio

12 bit: il segnale audio originale può essere registrato in stereo 1 e l'audio aggiuntivo in stereo 2 a 32 kHz. Per regolare il bilanciamento fra stereo 1 e 2 selezionare AUDIO MIX nel menu del sistema durante la riproduzione. È possibile riprodurre entrambi i segnali stereo.

16 bit: non è possibile aggiungere un segnale audio nuovo al segnale audio originario. Inoltre è possibile riprodurre segnali audio registrati a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Durante la riproduzione di un nastro registrato nel modo 16 bit, sul pannello LCD o nel mirino viene visualizzato l'indicatore 16BIT.

Con questa videocamera non è possibile registrare nel modo 16 bit.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette heraus, so daß die rote Markierung zu sehen ist [a].

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette

Achten Sie darauf, einen Aufkleber nur an der unten abgebildeten Stelle anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen [b].

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Hinweis zum vergoldeten Anschluß

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen. [c]

Note sulla videocassetta Mini DV

Per impedire cancellazioni accidentali

Far scorrere la linguetta di protezione sulla cassetta cosicché la fascia rossa risulti visibile. [a]

Applicazione dell'etichetta adesiva a una videocassetta Mini DV

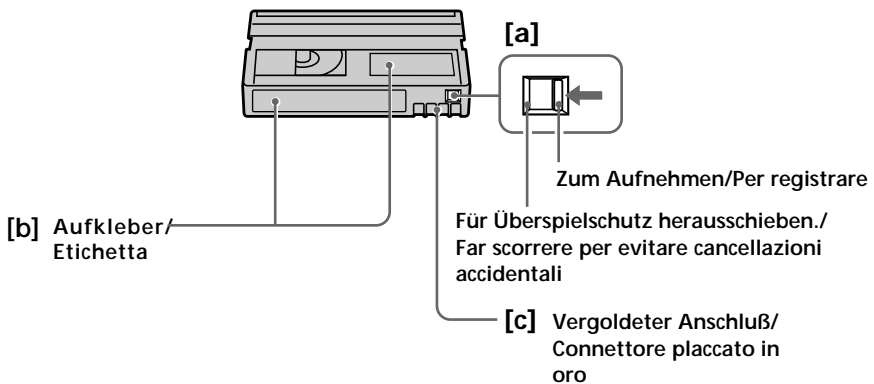
Applicare l'etichetta nell'esatta posizione illustrata sotto per evitare problemi di funzionamento della videocamera. [b]

Dopo aver utilizzato la videocassetta Mini DV

Riavvolgere completamente la videocassetta, inserirla nella sua custodia e riporla in posizione verticale.

Nota sul connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della videocassetta Mini DV è sporco o impolverato potrebbe non essere possibile utilizzare le funzioni della memoria della videocassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un batuffolo di cotone ogni 10 utilizzi della videocassetta. [c]



Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem halben Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen "InfoLITHIUM"-Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Wenn Sie den Camcorder entsorgen

Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie den Camcorder und den Vanadium-Lithium-Akku gemäß dem Entsorgungssystem in Ihrem Land. Der Vanadium-Lithium-Akku ist im Kassettenfach installiert.

- (1) Nehmen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel ab.
- (2) Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie ihn.

Carica della batteria al litio vanadio nella videocamera

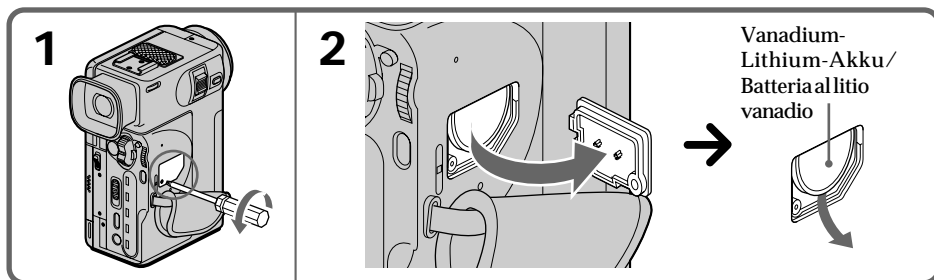
La videocamera è dotata di una batteria al litio vanadio grazie a cui vengono mantenute le impostazioni di ora, data, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La batteria al litio vanadio mantiene la propria carica se la videocamera rimane in funzione, ma dopo periodi prolungati di inutilizzo perde gradualmente tale carica e la esaurisce totalmente dopo un periodo di inutilizzo di sei mesi. Anche se la batteria è scarica la videocamera continua a funzionare; per conservare le impostazioni di data, ora, ecc., è necessario ricaricare la batteria seguendo una di queste procedure:

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando l'alimentatore CA in dotazione e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.
- Installare il blocco batteria caricato nella videocamera e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.

Smaltimento della videocamera

Estrarre la batteria al litio vanadio e smaltire la videocamera e la batteria conformemente alle norme in vigore nel proprio paese. La batteria al litio vanadio si trova nello scomparto cassetta.

- (1) Togliere il coperchio con un cacciavite.
- (2) Estrarre e smaltire la batteria al litio vanadio.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Reimpostazione della data e dell'ora

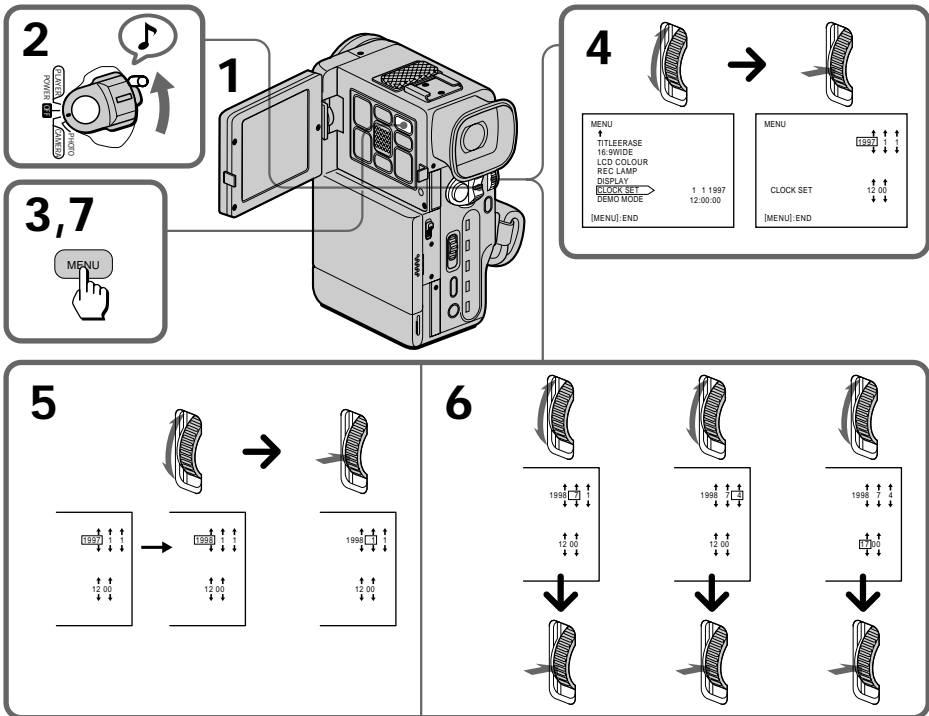
Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit auf die Uhrzeit in Ihrem Land ein. Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa ein halbes Jahr lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku auf, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (4) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie auf den Steuerregler.
- (5) Stellen Sie mit dem Steuerregler das Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Steuerreglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
- (7) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

L'ora e la data sono impostate in fabbrica. Se non si utilizza la videocamera per più di sei mesi, le impostazioni modificate dall'utente vanno perse poiché la batteria al litio vanadio installata nella videocamera ha esaurito la carica. Se ciò accadesse, caricare la batteria al litio vanadio e reimpostare data e ora.

- (1) Mantenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (4) Selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Girare la manopola di controllo per impostare l'anno, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Impostare giorno, ora e minuti girando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Premere MENU per annullare il display del menu.

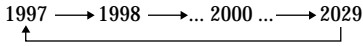
Weitere Informationen / Altre informazioni



So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 3 bis 6 erläutert vor.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:



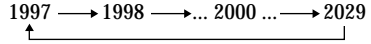
Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per modificare le impostazioni di data e ora

Ripetere i punti da 3 a 6.

Gli indicatori dell'anno cambiano come segue:



Nota sull'indicatore temporale

L'orologio interno di questa videocamera funziona su un ciclo di 24 ore.

Hinweise zur Verwendung des Akkus

In diesem Abschnitt erhalten Sie Informationen, wie Sie den Akku am besten nutzen können.

Vorbereitungen zum Verwenden des Akkus

Nehmen Sie immer Ersatzakkus mit
Halten Sie genügend Akkus für das 2- bis 3fache der geplanten Aufnahmedauer bereit.

Die Betriebsdauer des Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer
Die Akkuleistung verringert sich, und der Akku entlädt sich schneller, wenn Sie in einer kalten Umgebung aufnehmen.

So können Sie Energie sparen

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie gerade nicht aufnehmen wollen. So können Sie den Akku schonen.
Ein ruhiger Übergang zwischen den Szenen ist möglich, auch wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut starten.
Während Sie die Kamera auf das Motiv ausrichten, einen Winkel auswählen oder das Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Der Akku wird ebenfalls beansprucht, wenn Sie eine Kassette einlegen oder herausnehmen.

Suggerimenti sull'uso del blocco batteria

In questa sezione viene spiegato come utilizzare al meglio il blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Disponere sempre di batterie di scorta
Si raccomanda di avere sempre a disposizione batterie cariche per una registrazione 2-3 volte più lunga di quella inizialmente programmata.

La carica delle batterie si esaurisce più rapidamente in ambienti freddi
L'efficienza e la durata delle batterie diminuiscono se la registrazione avviene in ambienti freddi.


Per risparmiare carica


Quando non si effettuano registrazioni, non lasciare la videocamera nel modo di attesa per risparmiare carica.
Una transizione omogenea fra le scene può essere ottenuta anche con l'interruzione e la ripresa della registrazione. Mentre si sceglie la posizione del soggetto e l'angolo di ripresa oppure mentre si guarda lo schermo LCD o il mirino, l'obiettivo si muove automaticamente e quindi viene utilizzata la batteria. Questa viene utilizzata anche per l'inserimento o la rimozione del nastro.

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird ebenfalls angezeigt.



Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher und beginnt zu blinken.

Wenn die Anzeige  während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.

Hinweise zum Akku

Vorsicht


Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60°C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.


Der Akku erwärmt sich

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Quando sostituire il blocco batteria

Durante l'uso della videocamera, l'indicatore di carica della batteria sul pannello LCD o nel mirino indica il diminuire della carica. Viene anche indicato il tempo di carica residua in minuti.

Quando la carica residua è al minimo, l'indicatore  sullo schermo LCD o nel mirino comincia a lampeggiare.

Quando l'indicatore  inizia a lampeggiare velocemente durante la registrazione, impostare l'interruttore POWER su OFF e sostituire il blocco batteria. Lasciare il nastro nella videocamera per ottenere una transizione omogenea fra le scene dopo la sostituzione del blocco batteria.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Attenzione

Non esporre il blocco batteria a temperature superiori ai 60°C, ad esempio in un'automobile parcheggiata al sole o alla luce solare diretta.

Il blocco batteria sviluppa calore

Durante la carica o la registrazione il blocco batteria sviluppa calore; ciò è provocato dall'energia generata e dalle reazioni chimiche che avvengono all'interno del blocco batteria. Questo fenomeno è assolutamente normale e non deve preoccupare.

Pflege des Akkus

- Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Der Akku entlädt sich ständig, auch wenn er nach dem Laden nicht benutzt wird. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Die Lebensdauer des Akkus

Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.


Ladetemperatur


Sie sollten den Akku bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C laden. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akku

Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akku?

Ein "InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann.

Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akku in Videogeräten mit der Markierung  InfoLITHIUM zu verwenden.

Wenn Sie diesen Akku in einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.* Wenn Sie ihn jedoch mit einem Videogerät ohne diese Markierung verwenden, wird diese Angabe nicht angezeigt.

* Jenach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

Manipolazione del blocco batteria

- Per non sprecare energia, dopo aver utilizzato la videocamera estrarre il blocco batteria e riporlo in un luogo fresco. Quando il blocco rimane nella videocamera una piccola quantità di corrente viene assorbita da quest'ultima anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF.
- Il blocco batteria perde carica anche quando non è utilizzato; è pertanto necessario caricarlo prima di utilizzare la videocamera.

Durata del blocco batteria


Se l'indicatore batteria lampeggia rapidamente dopo l'accensione della videocamera e se il blocco batteria è completamente carico, è necessario sostituire il blocco batteria con uno nuovo e completamente carico.

Temperatura di carica

Caricare la batteria a temperature comprese fra 10°C e 30°C. A temperature inferiori la carica richiede più tempo.

Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Descrizione del blocco batteria "InfoLITHIUM"


Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria al litio in grado di scambiare dati relativi al proprio stato con apparecchi video compatibili. Sony raccomanda di usare il blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchi video contrassegnati dal marchio  InfoLITHIUM. Quando si utilizza questo blocco batteria con apparecchi video contrassegnati dal marchio  InfoLITHIUM, l'apparecchio video indicherà il tempo di carica residuo in minuti.* Tuttavia, se si usa un apparecchio video senza questo marchio, la carica residua non verrà indicata in minuti.

* Questa indicazione potrebbe non essere esatta a causa di particolari condizioni ambientali in cui si trova l'apparecchio utilizzato.

Wie wird die Restladung angezeigt?



Die Leistungsaufnahme des Camcorders hängt von seinem Gebrauch ab, z. B. wie oft der Autofokus eingesetzt wird.

Der "InfoLITHIUM"-Akkus überprüft die Betriebsbedingungen des Camcorders, mißt den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden.


Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher als restliche Betriebsdauer 5 bis 10 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen

Schalten Sie den Camcorder in den Aufnahmebereitschaftsmodus, und richten Sie ihn auf ein unbewegliches Objekt. Bewegen Sie ihn nun mindestens 30 Sekunden lang nicht.


- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Camcorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung¹⁾). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den "InfoLITHIUM"-Akkus mit einem Gerät benutzt haben, das nicht über die  InfoLITHIUM-Markierung verfügt, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.

Visualizzazione del consumo della batteria

Il consumo di alimentazione della videocamera dipende dall'uso che ne fa, ad esempio se si utilizza o meno la messa a fuoco automatica. Mentre controlla lo stato della videocamera, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura lo stato di carica della batteria e calcola la carica restante. Se le condizioni cambiano in modo drastico, la carica residua potrebbe decrescere o aumentare improvvisamente di più di 2 minuti. Anche se sul pannello LCD o nel mirino sono indicati da 5 a 10 minuti di carica disponibili, l'indicatore  potrebbe comunque lampeggiare in presenza di condizioni particolari.

Per ottenere una stima più precisa della batteria residua

Attivare il modo di attesa registrazione e inquadrare un oggetto immobile. Mantenere l'inquadratura fissa per 30 o più secondi.

- Se l'indicazione sembra errata, scaricare la batteria e ricaricarla completamente (Carica completa¹⁾). Si noti che se la videocamera è stata utilizzata in un ambiente caldo o freddo per molto tempo, oppure se la ricarica è stata eseguita molte volte, la batteria potrebbe non essere in grado di indicare il tempo in modo corretto anche dopo essere stata completamente ricaricata.
- Dopo aver utilizzato il blocco batteria "InfoLITHIUM" con un apparecchio non contrassegnato dal marchio  InfoLITHIUM, accertarsi di scaricare la batteria per poi ricaricarla completamente.

Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?

Die Aufnahmedauer hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Bei Kälte verkürzt sich die Aufnahmedauer erheblich. Die Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen ²⁾ Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Geräts von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

- ¹⁾ Vollständiges Aufladen: Der Ladevorgang wird auch nach dem Erlöschen der Ladeanzeige am Netzteil noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.
- ²⁾ Normales Aufladen: Der Akku wird geladen, bis die Ladeanzeige am Netzteil erlischt.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen

Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen werden. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

Perché l'indicazione del tempo di carica non corrisponde al tempo di registrazione continua del manuale delle istruzioni

Il tempo di registrazione dipende da fattori ambientali e meteorologici. Il tempo di registrazione si riduce notevolmente in ambienti freddi. Il tempo di registrazione continua riportato nel manuale operativo viene misurato utilizzando un blocco batteria caricato completamente (o caricato normalmente ²⁾) a 25 °C. Dato che la temperatura e le condizioni ambientali variano quando si usa realmente la videocamera, il tempo di carica residua non può essere uguale al tempo di registrazione continua riportato sul manuale delle istruzioni.

- ¹⁾ Carica completa: in carica per circa 1 ora dopo che si è spenta la spia di carica dell'alimentatore CA.
- ²⁾ Carica normale: in carica fino a quando si spegne la spia di carica dell'alimentatore CA.

Note sulla carica

Un blocco batteria nuovo

Un blocco batteria nuovo non è carico; prima di inserirlo nella videocamera è necessario caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria con la frequenza desiderata

Non è necessario scaricarlo prima di ricaricarlo. Se si è caricato il blocco batteria completamente ma non lo si è utilizzato per lunghi periodi, il blocco batteria si scarica. In tal caso, ricaricarlo prima dell'uso.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkuladedauer.

Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte +, - und C außerdem mit einem weichen Tuch oder Papiersauber.

Beachten Sie bitte folgende

Hinweise:

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder zu zerlegen.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.

Note sui terminali

Se i terminali (le parti metalliche sul dorso del blocco batteria) sono sporchi, la durata della carica risulterà ridotta.

Quando i terminali sono sporchi o quando la videocamera non è stata usata per un periodo prolungato, inserire e rimuovere ripetutamente il blocco batteria per ripristinare l'efficienza dei terminali. Pulire inoltre i terminali +, - e C con un panno o un pezzo di carta morbido.



Seguire scrupolosamente le seguenti indicazioni

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Tenere il blocco batteria in un luogo asciutto.
- Non aprire né tentare di smontare il blocco batteria.
- Non sottoporre il blocco batteria a urti.

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde lang liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation


Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Condensa

Se la videocamera passa direttamente da un ambiente freddo a un ambiente caldo, al suo interno, sulla superficie del nastro e sull'obiettivo può formarsi condensa. Se ciò accade, il nastro potrebbe aderire alla testina e venire così danneggiato, oppure la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare i danni dovuti alla condensa, la videocamera è stata dotata di appositi sensori. Adottare le seguenti precauzioni:

All'interno della videocamera

Se si forma condensa all'interno della videocamera, questa emette un segnale acustico e l'indicatore  inizia a lampeggiare. Quando ciò accade, tutte le funzioni sono disabilitate tranne quella di espulsione della videocassetta. Aprire lo scomparto cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla spenta per circa 1 ora. Quando l'indicatore  lampeggia contemporaneamente, significa che nella videocamera è inserita una videocassetta. Estrarre la videocassetta, spegnere la videocamera e non utilizzare la videocassetta prima che sia passata 1 ora.

Sull'obiettivo

Se si forma condensa sull'obiettivo non viene visualizzato alcun indicatore, ma le immagini risultano sfocate. Spegnere la videocamera e lasciarla spenta per circa 1 ora.

Per evitare la formazione di condensa




Se si prevede un forte sbalzo di temperatura, inserire la videocamera in un sacchetto di plastica e lasciare che si adatti alla temperatura ambiente.

- (1) Chiudere ermeticamente il sacchetto contenente la videocamera.
- (2) Estrarre la videocamera dal sacchetto solo quando la temperatura dell'aria al suo interno è uguale alla temperatura esterna (cioè dopo circa 1 ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.




Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

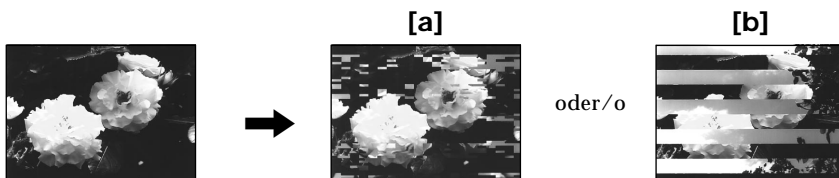
- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "  CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt.

Pulizia delle testine video

Per il funzionamento ottimale della videocamera e per ottenere immagini nitide, pulire le testine video.

Quando le testine video sono sporche:

- l'immagine riprodotta presenta un effetto mosaico
- le immagini rimangono fisse
- le immagini sono scarsamente visibili
- non appare alcuna immagine
- l'indicatore  e il messaggio "  CLEANING CASSETTE" compaiono uno dopo l'altro o l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.



Im Fall von [a] oder [b] reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. (Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.)

Hinweis

Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Se si verificano le condizioni [a] o [b], pulire le testine video con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Verificare le immagini. Se il problema persiste, ripetere la pulizia (non ripetere più di 5 volte consecutive).

Nota

Se la videocassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non fosse reperibile nella propria zona, consultare il rivenditore Sony più vicino.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.

Precauzioni

Utilizzo della videocamera

- Per l'alimentazione della videocamera utilizzare una tensione di 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (alimentatore CA).
- Se all'interno della videocamera dovessero penetrare oggetti solidi o liquidi, spegnere la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di utilizzarla nuovamente.
- Evitare di sottoporre la videocamera a urti; maneggiarla con delicatezza e prestare particolare attenzione all'obiettivo.

- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Stoßen Sie nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen, kann ein Störbild auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Beim Betrieb des Camcorders kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an einer Kassette ein.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Zum Entfernen von Fingerabdrücken auf dem LCD-Bildschirm verwenden Sie ein LCD-Reinigungs-Kit (nicht mitgeliefert).
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

- Lasciare l'interruttore POWER impostato su OFF quando non si utilizza la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera per utilizzarla poiché al suo interno potrebbe svilupparsi calore.
- Non avvicinare la videocamera a campi magnetici intensi né a fonti di vibrazione.
- Non esercitare pressione sullo schermo LCD.
- Se la videocamera viene utilizzata in ambienti freddi, sullo schermo LCD potrebbe comparire un'immagine residua. Questo è perfettamente normale.
- Durante l'utilizzo della videocamera, il retro dello schermo LCD potrebbe riscaldarsi. Questo è perfettamente normale.

Manipolazione dei nastri

- Non inserire oggetti nei piccoli fori della videocassetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro né toccare il nastro stesso.
- Evitare di danneggiare i terminali. Per togliere la polvere, utilizzare un panno morbido.

Manipolazione della videocamera

- Quando non si prevede di usare la videocamera per molto tempo, scollegare la fonte di alimentazione e togliere la videocassetta. Periodicamente, spolverare la videocamera e farla funzionare per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se su di esso sono presenti impronte digitali, rimuoverle con un panno morbido.
- Se sullo schermo LCD si notano impronte digitali, rimuoverle con un kit di pulizia LCD (non in dotazione).
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno morbido e asciutto oppure leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non utilizzare solventi che potrebbero danneggiare la superficie della videocamera.
- Evitare che nella videocamera penetri sabbia. Proteggere la videocamera quando viene utilizzata in ambienti polverosi o sulla spiaggia, in quanto sabbia e polvere potrebbero provocare problemi di funzionamento talvolta irreparabili.

Netzteil

Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Mit diesem Gerät kann ausschließlich ein Lithium-Ionen-Akku aufgeladen werden.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Adattatore CA

Carica

- Utilizzare solo un blocco batteria agli ioni di litio
- Durante il caricamento porre il blocco batteria su una superficie piana e stabile.
- Il blocco batteria si riscalda durante il caricamento. Ciò è perfettamente normale.

Altre precauzioni

- Scollegare l'apparecchio dalla presa diretta quando non viene utilizzato per lunghi periodi. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrarlo per la spina e non tirare il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato; evitare l'uso dell'apparecchio qualora questo sia caduto o abbia subito danni.
- Non arrotolare né appoggiare pesi sul cavo di alimentazione, che potrebbe danneggiarsi e provocare incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi che le parti metalliche della spina di collegamento non entrino in contatto con oggetti di metallo, poiché potrebbero verificarsi cortocircuiti e l'apparecchio potrebbe subire danni.
- Tenere sempre puliti i contatti di metallo.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre a urti né far cadere l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, e specialmente durante la carica, tenerlo distante da ricevitori AM e da apparecchiature video, onde evitare problemi nella ricezione AM e nel funzionamento del video.
- Durante l'utilizzo l'apparecchio si riscalda. Ciò è perfettamente normale.
- Non riporre l'apparecchio in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - sporchi o polverosi
 - molto umidi
 - soggetti a vibrazioni

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

- Achten Sie darauf, die Batterien richtig herum einzulegen.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Die Batterien entladen sich langsam, wenn sie nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie keine auslaufende Batterie.

Wenn eine Batterie ausgelaufen ist

- Wischen Sie das Batteriegehäuse sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Ihnen die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Note sulle batterie a secco

Per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita, attenersi a quanto sotto elencato:

- Inserire le batterie rispettando la corretta polarità.
- Le batterie a secco non sono ricaricabili.
- Non usare batterie vecchie insieme a batterie nuove.
- Non usare batterie di diverso tipo.
- Anche se non vengono utilizzate le batterie perdono gradualmente carica.
- Non usare batterie con perdite di elettrolita.

In caso di perdita di elettrolita

- Pulire il liquido nello scomparto batteria con cura prima di sostituire le batterie.
- Se si viene a contatto con il liquido, lavarlo via con acqua.
- Se il liquido viene a contatto con gli occhi, lavare gli occhi con abbondante acqua e consultare un medico.

In caso di difficoltà, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione e contattare il rivenditore Sony più vicino.

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromversorgung

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln. Sie finden die Fernsehsysteme in der folgenden Liste.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik etc.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela etc.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn etc.

Ogni paese ha un proprio sistema elettrico e un proprio standard TV. Prima di usare la videocamera all'estero, leggere le osservazioni sotto riportate.

Alimentazione

È possibile utilizzare la videocamera in tutti i paesi in cui la tensione di alimentazione vada da 100 V a 240 V CA a 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi TV

Questa videocamera è basata sul sistema PAL. Se si desidera riprodurre le immagini su un televisore, questo deve essere basato a sua volta sul sistema PAL.

Controllare il seguente elenco.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Paesi Bassi, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malaysia, Norvegia, Nuova Zelanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bahamas, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, U.S.A., Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Störungsbehebung



Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder

Stromversorgung

| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|--|---|
| Das Gerät läßt sich nicht einschalten. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Akku wurde nicht eingelegt. → Legen Sie den Akku ein. (S. 11) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 8) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 30) |
| Das Gerät schaltet sich aus. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 13) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 8) |
| Der Akku entlädt sich sehr schnell. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 87) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 8) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 30) |
| Der Akku läßt sich nicht einlegen. | <ul style="list-style-type: none"> • Nur der Akku NP-F100/NP-F200/NP-F300 kann eingelegt werden. |

Betrieb

| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|---|---|
| START/STOP funktioniert nicht. | <ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 12) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 25) • Der Schalter POWER steht auf PLAYER. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 13) • Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 12) |
| Der Schalter POWER läßt sich nicht auf PHOTO stellen. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Sperrknopf befindet sich in der linken Position (Verriegelung). → Stellen Sie den Sperrknopf in die rechte Position (Entriegelung). (S. 14) |
| Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 8, 30) |
| Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen. | <ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 93) |

Betrieb


| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|--|---|
| “CLOCK SET” erscheint, wenn Sie den Camcorder einschalten. | <ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 85) |
| Die Funktion End Search läßt sich nicht aktivieren. | <ul style="list-style-type: none"> • Nach dem Einlegen der Kassette erfolgte keine neue Aufnahme. • Eine Kassette ohne Kassettenspeicher wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. |
| Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF. → Stellen Sie den Schalter auf PLAYER. (S. 25) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 25) |
| Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie VOLUME +. (S. 25) • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 37, 74). |
| Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören. | <ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 37, 74). |
| Die Funktion SteadyShot läßt sich nicht aktivieren. | <ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 49) |
| Die Aufnahme stoppt sofort. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf PHOTO. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. |
| Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder \perp ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf \perp. (S. 18) |
| Der Autofokus läßt sich nicht aktivieren. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Fokuseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. → Schalten Sie in den Autofokusmodus. (S. 51) • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokusmodus geeignet. → Schalten Sie in den manuellen Modus, so daß Sie den Fokus manuell einstellen können. (S. 51) |
| Die Ein-/Ausblendefunktion arbeitet nicht. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder \perp ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf \perp. (S. 18) |
| Der Titel wird nicht angezeigt. | <ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option im Menüsystem auf ON. (S. 76) |
| Der Titel wird nicht aufgenommen. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 75) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 78) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 12) • Die Ausblendefunktion wurde aktiviert. → Warten Sie, bis das Ausblenden beendet ist. (S. 39) • Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. → Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 75) |

Betrieb

| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|---|--|
| Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 81) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einige Titel. (S. 78) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 12) |
| Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 60) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 37) |
| Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 63) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 37) • Das Band enthält keinen Titel. → Blenden Sie Titel ein. (S. 75) |
| Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige CI nicht. | <ul style="list-style-type: none"> • Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 83) |

Weitere Informationen / Altre informazioni

Bild

| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|--|--|
| Das Bild im Sucher ist nicht scharf. | <ul style="list-style-type: none"> • Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 14) |
| Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen. | <ul style="list-style-type: none"> • Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. → Ändern Sie die Aufnahmebedingungen. |
| Das Bild ist verrauscht oder wird gar nicht angezeigt. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 94) |
| Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. | <ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 94) |
| Das Bild ist zu hell oder zu dunkel. | <ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT ist nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie mit + oder - die gewünschte Helligkeit ein. (S. 25) • Die Belichtungseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. → Stellen Sie die Belichtungsautomatik ein. (S. 53) |
| Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen. | <ul style="list-style-type: none"> • Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. |
| Im Sucher erscheint kein Bild. | <ul style="list-style-type: none"> • Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. |

Bild

| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|---|--|
| Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint kein Bild | <ul style="list-style-type: none"> Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. → Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler. |
| Ein unbekanntes Bild wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. | <ul style="list-style-type: none"> Wenn 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. Oder DEMO MODE ist im Menüsystem auf STBY/ON gesetzt. → Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Demo auch deaktivieren. (S. 36) |
| Eine Anzeige wie z. B. "C:□□:□□" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. | <ul style="list-style-type: none"> Die Selbstdiagnoseanzeigefunktion wurde aktiviert. → Überprüfen Sie den Code, und stellen Sie in der Auflistung der Codes (S. 104) fest, welches Problem vorliegt. |

Sonstiges

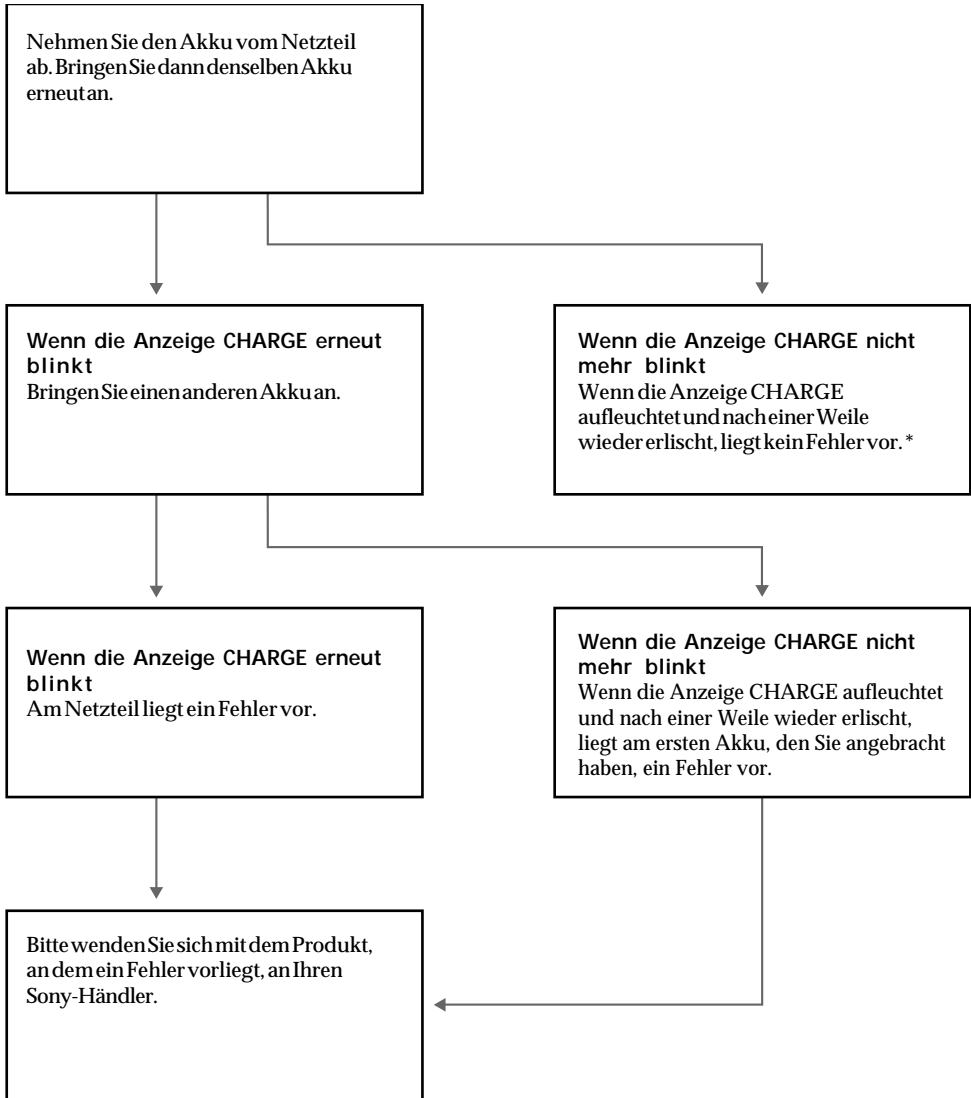
| Symptom | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|--|--|
| Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden. | <ul style="list-style-type: none"> Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und schließen Sie es wieder an. |
| Der Camcorder erwärmt sich. | <ul style="list-style-type: none"> Wenn der Camcorder lange Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. |
| Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht. | <ul style="list-style-type: none"> COMMANDER ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 34) Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis. Die Batterien in der Fernbedienung sind nicht polaritätsrichtig eingelegt. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 118) Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 118) |
| Die Anzeige BATT CHARGE blinkt, nachdem Sie den im Camcorder installierten Akku geladen haben. | <ul style="list-style-type: none"> Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. |
| Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist. | <ul style="list-style-type: none"> Lösen Sie den Verbindungsstecker am Akku oder am Netzteil, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET unten rechts vom Schalter START/STOP MODE. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 116) |

Netzteil

| Symptom | Abhilfemaßnahmen |
|--|---|
| Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht. | <ul style="list-style-type: none"> Lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an. (S. 8) |
| Die Anzeige CHARGE blinkt. | <ul style="list-style-type: none"> Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach. |

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.



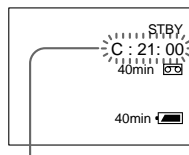
* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Selbstdiagnosefunktion

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnoseanzeige.

Damit wird der Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Code-Tabelle nach. Der fünfstellige Code gibt den aktuellen Zustand des Camcorders an. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen.

LCD-Bildschirm/Sucher



Selbstdiagnoseanzeige

- C□□:□□
Sie können das Problem selbst beheben.
- E□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

| Fünfstelliger Code | Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen |
|--------------------|--|
| C:21:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 93) |
| C:22:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 94) |
| C:31:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. (S. 12) → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder erneut benutzen. |
| C:32:□□ | |
| E:61:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E:61:10). |
| E:62:□□ | |

Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Guida alla soluzione dei problemi


In caso di problemi durante l'utilizzo della videocamera, utilizzare la tabella che segue per individuare e risolvere il problema. Se persiste, scollegare la videocamera dall'alimentazione e contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza Sony.

Videocamera

Alimentazione

| Sintomo | Causa e/o azione correttiva |
|--|--|
| Non c'è alimentazione. | <ul style="list-style-type: none"> • Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria. (p. 11) • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico. (p. 8) • L'alimentatore CA non è collegato alla presa di rete. → Collegare l'alimentatore CA alla presa di rete. (p. 30) |
| L'alimentazione si interrompe | <ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per più di 5 minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. (p. 13) • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico. (p. 8) |
| Il blocco batteria si scarica rapidamente. | <ul style="list-style-type: none"> • La temperatura ambiente è troppo bassa. (p. 87) • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Ricaricare il blocco batteria. (p. 8) • Il blocco batteria è completamente scarico e non può essere ricaricato. → Usare un blocco batteria nuovo. (p. 30) |
| È impossibile installare il blocco batteria. | <ul style="list-style-type: none"> • È possibile usare solo un blocco batteria NP-F100/NP-F200/NP-F300. |

Funzionamento

| Sintomo | Causa e/o azione correttiva |
|--|---|
| START/STOP non funziona. | <ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è attaccato alla testina. → Estrarre la videocassetta. (p. 12) • Il nastro è giunto al termine. → Riavvolgere il nastro o usare una nuova videocassetta (p. 25) • L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. → Impostarlo su CAMERA. (p. 13) • La linguetta della videocassetta è fuori (rossa). → Usare una nuova videocassetta o premere indietro la linguetta. (p. 12) |
| Non è possibile impostare l'interruttore POWER su PHOTO. | <ul style="list-style-type: none"> • La manopola di bloccaggio è in posizione di blocco (a sinistra). → Spostarla a destra in posizione di sblocco. (p. 14) |
| È impossibile estrarre la videocassetta dallo scomparto. | <ul style="list-style-type: none"> • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA. (p. 8, 30) |
| Gli indicatori  e  lampeggiano e nessuna funzione è possibile tranne l'estrazione della videocassetta. | <ul style="list-style-type: none"> • Si è formata condensa. → Estrarre la videocassetta e non utilizzare la videocamera per almeno 1 ora. (p. 93) |
| "CLOCK SET" compare all'accensione della videocamera. | <ul style="list-style-type: none"> • Reimpostare ora e data. (p. 85) |
| La funzione End Search non si attiva. | <ul style="list-style-type: none"> • Dopo aver reinserto la videocassetta, non è stata eseguita una nuova registrazione. • Il nastro non dotato di memoria viene espulso dopo la registrazione. |

Continua nella pagina successiva

Funzionamento

| Sintomo | Causa e/o azione correttiva |
|---|--|
| Il nastro non si muove pur avendo premuto un pulsante di avanzamento o riavvolgimento. | <ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. → Impostarlo su PLAYER. (p. 25) • È finito il nastro. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 25) |
| Durante la riproduzione di un nastro non si sente l'audio o si sente a un volume molto basso. | <ul style="list-style-type: none"> • Il volume è regolato al minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME +. (p. 25) • AUDIO MIX è impostato su ST2 nel menu del sistema. → Regolare AUDIO MIX nel menu del sistema (p. 37, 74). |
| Non si sente il nuovo audio aggiunto al nastro registrato. | <ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX è impostato su ST1 nel menu del sistema. → Regolare AUDIO MIX nel menu del sistema (p. 37, 74). |
| La funzione SteadyShot non si attiva. | <ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 49) |
| La registrazione si ferma improvvisamente. | <ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è impostato su PHOTO. → Impostarlo su CAMERA. |
| La registrazione si ferma dopo alcuni secondi. | <ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o $\frac{\Delta}{\Delta}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{\Delta}{\Delta}$. (p. 18) |
| La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva. | <ul style="list-style-type: none"> • La messa a fuoco è impostata sul modo manuale. → Impostarla sul modo messa a fuoco automatica. (p. 51) • Le condizioni di ripresa non sono adatte per la messa a fuoco automatica. → Impostare la messa a fuoco manuale. (p. 51) |
| La funzione di dissolvenza non funziona. | <ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o $\frac{\Delta}{\Delta}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{\Delta}{\Delta}$. (p. 18) |
| Il titolo non viene visualizzato. | <ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON nel menu del sistema. (p. 76) |
| Il titolo non viene registrato. | <ul style="list-style-type: none"> • Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 75) • La memoria della videocassetta è piena. → Cancellare un titolo. (p. 78) • Il nastro è protetto dalla cancellazione accidentale. → Far scorrere la linguetta di protezione cosicché la fascia rossa risulti non visibile. (p. 12) • La funzione di dissolvenza in chiusura è attiva. → Attendere finché la funzione di dissolvenza in chiusura non sia terminata. (p. 39) • Non è registrato alcunché in quella parte di nastro. → Sovrimporre il titolo su una parte di nastro registrata. (p. 75) |
| Il nome della videocassetta non viene registrato. | <ul style="list-style-type: none"> • Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 81) • La memoria è piena. → Cancellare qualche titolo. (p. 78) • Il nastro è protetto dalla cancellazione accidentale. → Far scorrere la linguetta di protezione cosicché la fascia rossa risulti non visibile. (p. 12) |
| Impossibile visualizzare la data di registrazione, la funzione Date Search non funziona. | <ul style="list-style-type: none"> • Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 60) • CM SEARCH è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 37) |

Funzionamento

| Sintomo | Causa e/o azione correttiva |
|--|---|
| La funzione Title Search non funziona. | <ul style="list-style-type: none"> • Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 63) • CM SEARCH è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 37) • Non compaiono titoli nel nastro. → Sovrapporre i titoli. (p. 75) |
| L'indicatore CIII non compare quando si utilizza una videocassetta dotata di memoria. | <ul style="list-style-type: none"> • Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore placcato in oro. (p. 83) |

Immagine

| Sintomo | Causa e/o azione correttiva |
|--|---|
| L'immagine nel mirino non è nitida. | <ul style="list-style-type: none"> • L'obiettivo del mirino non è messo a fuoco. → Mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. (p. 14) |
| Viene visualizzata una banda verticale quando un soggetto quale una luce o la fiamma di una candela viene ripreso su sfondo scuro. | <ul style="list-style-type: none"> • Il contrasto fra soggetto e sfondo è eccessivo, non si tratta di un problema di funzionamento della videocamera. → Cambiare posizione. |
| L'immagine è disturbata o non compare del tutto. | <ul style="list-style-type: none"> • Le testine possono essere sporche → Pulire le testine con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 94) |
| L'indicatore ⊗ lampeggia sul pannello LCD o nel mirino. | <ul style="list-style-type: none"> • Le testine possono essere sporche → Pulire le testine con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 94) |
| L'immagine è troppo luminosa o troppo scura. | <ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT non è impostato correttamente. → Premere + o - per ottenere la luminosità desiderata. (p. 25) • La regolazione del diaframma è impostata sul modo manuale. → Impostarla sulla regolazione automatica. (p. 53) |
| Viene visualizzata una banda verticale quando si riprende un soggetto molto luminoso. | <ul style="list-style-type: none"> • Non si tratta di un problema di funzionamento della videocamera. |
| L'immagine non compare nel mirino. | <ul style="list-style-type: none"> • IL pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD. |
| L'immagine non compare sul pannello LCD o nel mirino. | <ul style="list-style-type: none"> • Il tubo fluorescente integrato è rovinato. → Contattare il rivenditore Sony più vicino. |
| Sul pannello LCD o nel mirino compare un'immagine sconosciuta. | <ul style="list-style-type: none"> • Se 10 minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA non viene inserita una videocassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione oppure DEMO MODE è impostato su STBY/ON nel menu del sistema. → Inserendo la videocassetta la dimostrazione si interrompe. È possibile disattivare la funzione dimostrazione. (p. 36) |
| Viene visualizzato un indicatore simile a "C:□□:□□" sul pannello LCD o nel mirino. | <ul style="list-style-type: none"> • Si è attivata la funzione di autodiagnostica. → Controllare il codice e diagnosticare il problema facendo riferimento alla tabella dei codici. (p. 110) |

Continua nella pagina successiva

Altri problemi

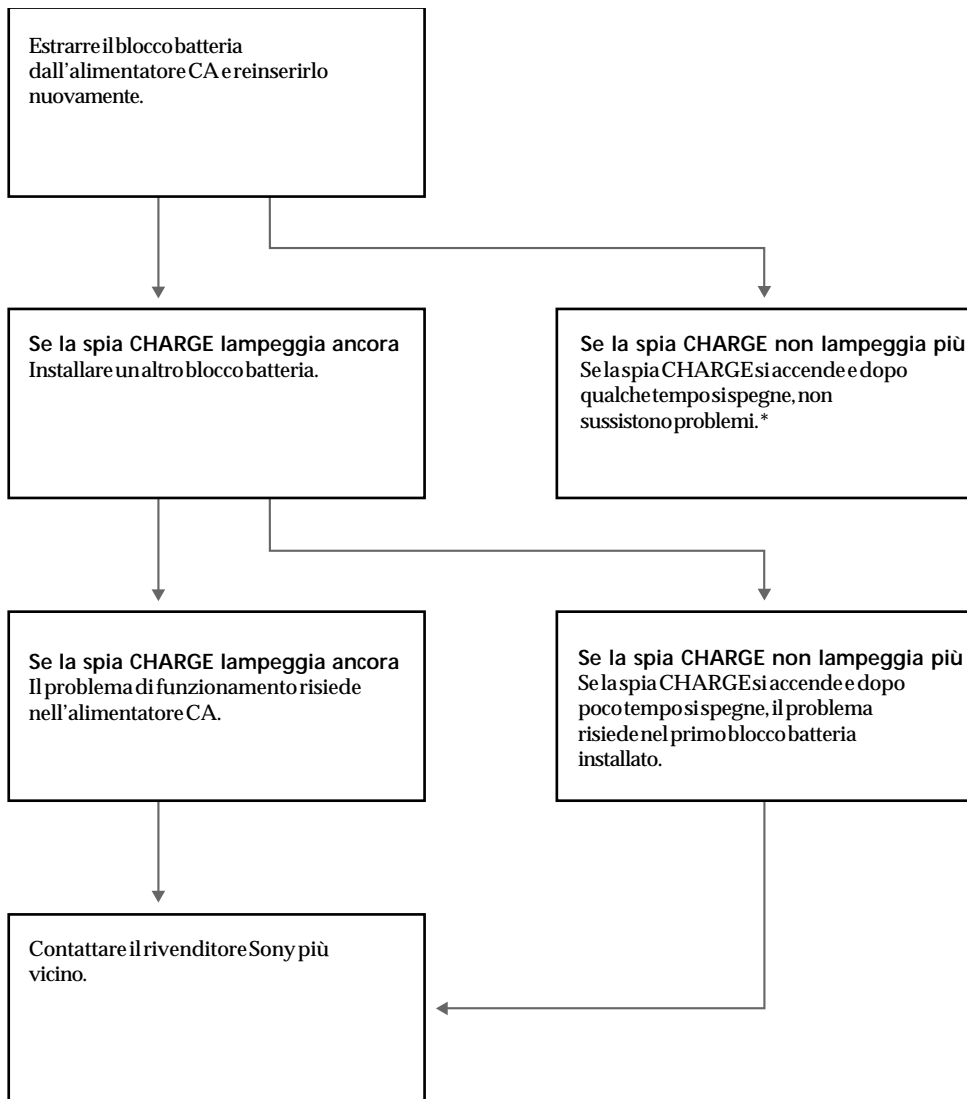
| Sintomo | Causa e/o azione correttiva |
|---|--|
| Durante l'editing con il cavo di collegamento DV non è possibile controllare l'immagine registrata. | <ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di collegamento DV e ricollegarlo. |
| La videocamera si scalda. | <ul style="list-style-type: none">• Se l'alimentazione è attivata per periodi prolungati la videocamera si riscalda. Non si tratta di un problema di funzionamento. |
| Il telecomando in dotazione non funziona. | <ul style="list-style-type: none">• COMMANDER è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 34)• Qualcosa blocca i raggi infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo.• La batteria non è inserita con la polarità rivolta nel senso corretto. → Inserire la batteria con la polarità rivolta nel senso corretto. (p. 118)• Le batterie sono esaurite definitivamente. → Inserire nuove batterie. (p. 118) |
| La spia BATT CHARGE lampeggia dopo la sostituzione del blocco batteria nella videocamera. | <ul style="list-style-type: none">• Non è un problema di funzionamento della videocamera. |
| Pur essendo attivata l'alimentazione non è possibile compiere alcuna operazione. | <ul style="list-style-type: none">• Scollegare la spina di collegamento sul blocco batteria o sull'alimentatore CA, quindi collegarla di nuovo dopo circa 1 minuto. Accendere l'alimentazione. Se non è possibile utilizzare alcuna funzione, premere il pulsante RESET in basso a destra rispetto all'interruttore START/STOP MODE usando un oggetto appuntito (Se si preme RESET tutte le impostazioni, comprese data e ora, tornano al valore predefinito) (p. 116) |

Alimentatore CA

| Sintomo | Azioni correttive |
|--|--|
| La spia VTR/CAMERA o CHARGE non si illuminano. | <ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione. Dopo 1 minuto, ricollegarlo. (p. 8) |
| La spia CHARGE lampeggia. | <ul style="list-style-type: none">• Vedere il diagramma nella pagina successiva. |

Quando lampeggia la spia CHARGE

Controllare il seguente diagramma.



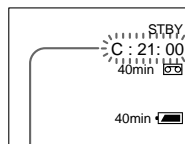
* Se si utilizza un blocco batteria nuovo oppure rimasto inutilizzato a lungo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare alla prima carica. Non si tratta di un problema. Ripetere la procedura per caricare lo stesso blocco batteria.

Funzione di autodiagnostica

La videocamera dispone di una funzione di autodiagnostica.

Questa funzione visualizza le condizioni della videocamera con un codice alfanumerico composto da cinque caratteri sul pannello LCD o nel mirino. Se ciò accade, controllare la seguente tabella di codici. Il codice di 5 caratteri indica le condizioni correnti della videocamera. Gli ultimi due caratteri (indicati da □□) variano in base allo stato della videocamera.

Schermo LCD/mirino



Codice diagnostico

- C:□□:□□
Non è possibile riparare da soli la videocamera.
- E:□□:□□
Contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato.

| Codice di cinque caratteri | Causa e/o azione correttiva |
|----------------------------|--|
| C:21:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Si è formata condensa. → Estrarre la videocassetta e non utilizzare la videocamera per almeno 1 ora. (p. 93) |
| C:22:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Le testine sono sporche → Pulire le testine con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 94) |
| C:31:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un evento insolito non previsto. → Estrarre la videocassetta e reinserirla, quindi utilizzare nuovamente la videocamera. (p. 12) → Scollegare il cavo di alimentazione dell'adattatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver scollegato la fonte di alimentazione, far funzionare la videocamera. |
| C:32:□□ | |
| E:61:□□ | <ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un evento non risolvibile dall'utente. → Contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque caratteri (ad es.: E:61:10) |
| E:62:□□ | |

Se risulta impossibile risolvere il problema, contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32kHz,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

Mini-DV-Kassetten mit
aufgedrucktem Logo

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SP-Modus: 1 Stunde (DVM60)
LP-Modus: 1,5 Stunden (DVM60)

Spuldauer

ca. 2 Minuten 30 Sekunden
(DVM60) bei Verwendung des
Akkus
ca. 1 Minute 45 Sekunden (DVM60)
bei Verwendung des Netzteils

Sucher

Elektronischer Sucher (Farbe)

Bildwandler

CCD (Charge Coupled Device
1/3")

Objektiv



Kombiniertes Power-Zoom-
Objektiv (Carl Zeiss), 48fach
(digital), 12fach (optisch)

Brennweite

f = 4,4 bis 52,8 mm
Dies entspräche bei einer 35-mm-
Kleinbildkamera einer Brennweite
von 42 - 504 mm.

F 1,8 - 2,8

Farbtemperatur

Automatisch
HOLD, INDOOR  3.200 K,
OUTDOOR  5.800 K

Mindestbeleuchtungsstärke

3 lx (F 1,8)

Beleuchtungsbereich

3 bis 100.000 lx
Empfohlene Beleuchtungsstärke
Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bild

Diagonale 2,5 Zoll
50,015 x 37,428 mm

LCD-Technologie

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-
Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

180.000 (800 x 225)

Ein- und Ausgänge

S-Video-Ausgang

4polig, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm,
unsymmetrisch, sync-negativ
Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p,
75 Ohm, unsymmetrisch

Audio- Video-/Kopfhörerausgang

Spezialminibuchse
V: 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch,
sync-negativ
A: 327 mV bei Ausgangsimpedanz
über 47 kOhm

Ausgangsimpedanz mit weniger als
2,2 kOhm/Stereominibuchse
(ϕ 3,5 mm)

DV-Ausgang

4poliger Anschluß

Anschluß

26poliger Anschluß

LASER LINK

Video/Audio

Infrarot-Spezialübertragungssystem

Audiofrequenz

Linker Kanal: 4,3 MHz
Rechter Kanal: 4,8 MHz

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)
8,4 V (26poliger Anschluß)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme
4,5 W während Aufnahme mit
Sucher

5,8 W während Aufnahme mit
LCD-Bildschirm

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 61 x 129 x 118 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 530 g ohne Akku und Kassette
ca. 640 g einschließlich Akku NP-
F100 und Kassette DVM60

Mikrofon

Elektret-Kondensator-Mikrofon,
stereo

Lautsprecher

Piezoelektrischer Lautsprecher

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 7.

Netzteil

Betriebsspannung

100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb
Akkuladekontakt: 8,4 V, 1,4 A beim
Laden

Geeignet für

Sony-Akku NP-F100, Lithium-
Ionen-Akku NP-F200, NP-F300

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 57 x 44 x 107 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Sistema a due testine rotanti a scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Sistema a testine rotanti PCM

Quantificazione: 12bit (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2)

Segnale video

PAL a colori conforme a CCIR

Videocassette utilizzabili

Videocassette Mini DV con logo stampato

Tempo di registrazione/
riproduzione

Modo SP: 1 ora (DVM60)

Modo LP: 1,5 ore (DVM60)

Tempo di avanzamento veloce/
riavvolgimento

Circa 2 min. 30 s (DVM60) (con blocco batteria)

Circa 1 min. 45 s (DVM60) (con alimentatore CA)

Mirino

Mirino elettrico (a colori)

Riproduzione immagini

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

Obiettivo

Con zoom motorizzato combinato (Carl Zeiss), 48x (Digitale), 12x (Optico)

Distanza focale

$f =$ da 4,4 a 52,8 mm


(da 42 a 504 mm quando convertito in macchina fotografica 35 mm)

F 1,8 - 2,8

Temperatura colore

Auto

HOLD, INDOOR  3.200K,

OUTDOOR  5.800K

Illuminazione minima

3 lux a F 1,8

Gamma di illuminazione

da 3 a 100.000 lux

Illuminazione consigliata

Più di 100 lux

Schermo LCD

Immagine

2,5 pollici misura diagonale

50,015 x 37,428 mm

Indicazione a schermo

Metodo matrice attiva TN LCD/
TFT

Numero punti totale

180.000 (800 x 225)

Connettori di ingresso/
uscita

Uscita S video

mini DIN a 4 piedini

Segnale luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm,

non bilanciato, sinc. negativa

Segnale croma: 0,3 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Uscita Audio Video/Cuffie

Minipresa speciale

V: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato,

sinc. negativa

A: 327 mV (a impedenza di uscita oltre 47 kohm)

Impedenza uscita con meno di

2,2 kohm/Minipresa stereo

(ϕ 3,5 mm)

Uscita DV

Connettore a 4 piedini

Collegamento

Connettore a 26 piedini

LASER LINK

Video/Audio

Sistema di trasmissione speciale agli infrarossi

Portante audio

Canale sx: 4,3 MHz

Canale dx: 4,8 MHz

Informazioni generali

Requisiti di alimentazione

7,2 V (blocco batteria)

8,4 V (connettore a 26 piedini CA)

Consumo energetico medio

4,5 W durante la ripresa con mirino

5,8 W durante la ripresa con

schermo LCD

Temperatura di utilizzo

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a 60°C

Dimensioni

Circa 61 x 129 x 118 mm (l/a/p)

Peso

Circa 530 g esclusi blocco batteria e videocassetta

Circa 640 g con blocco batteria NP-F100 e videocassetta DVM60

Microfono

Microfono condensatore Electret,

tipo stereo

Diffusore

Diffusore piezoelettrico

Accessori in dotazione

Vedere pagina 7.

Alimentatore CA

Requisiti di alimentazione

da 100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo energetico

25 W

Tensione di uscita

CC OUT: 8,4 V, 1,8 A nel modo di utilizzo

Terminale carica batteria: 8,4 V,

1,4 A durante la carica

Applicazione

Blocco batteria Sony NP-F100,

NP-F200, NP-F300 tipo agli ioni di litio

Temperatura di utilizzo

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a 60°C

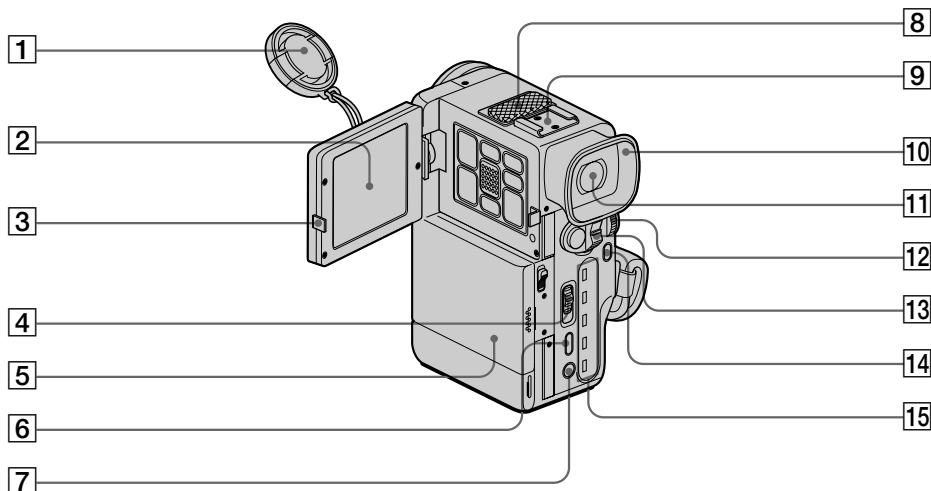
Dimensioni

Circa 57 x 44 x 107 mm (l/a/p)

Peso

Circa 190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



1 Objektivschutzkappe (S. 13)

2 LCD-Bildschirm (S. 19)

3 Taste OPEN (S. 19)

4 Taste ▲ OPEN/EJECT (S. 12)

5 Abdeckung für Akkukontakt (S. 11)
Nehmen Sie die Abdeckung zum Anbringen des Akkus ab.

6 Taste FADER (S. 38)

7 Taste und Anzeige LASER LINK (S. 58)

8 Eingebautes Mikrofon

9 Zubehörschuh (S. 41)

10 Okular (S. 23)

11 Sucher (S. 14)

12 Steuerregler (S. 33)

13 Schalter POWER (S. 13, 25, 40)

14 Taste EXPOSURE (S. 53)

15 Bandtransporttasten (S. 25)

- STOP (Stop)
- ◀◀ REW (Zurückspulen)
- ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶▶ FF (Vorwärtsspulen)
- || PAUSE (Pause)

1 Copriobiettivo (p. 13)

2 Schermo LCD (p. 19)

3 Tasto OPEN (p. 19)

4 Interruttore ▲ OPEN/EJECT (p. 12)

5 Coperchio dei terminali della batteria (p. 11)
Togliere il coperchio per inserire il blocco batteria.

6 Tasto FADER (p. 38)

7 Tasto e spia LASER LINK (p. 58)

8 Microfono incorporato

9 Zoccolo accessorio (p. 41)

10 Oculare (p. 23)

11 Mirino (p. 14)

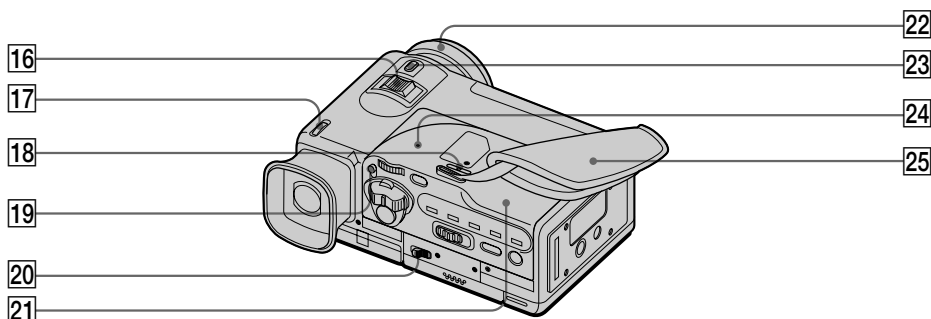
12 Manopola di controllo (p. 33)

13 Interruttore POWER (p. 13, 25, 40)

14 Tasto EXPOSURE (p. 53)

15 Tasti di azionamento del nastro (p. 25)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (riavvolgimento)
- ▶▶ PLAY (riproduzione)
- ▶▶▶ FF (avanzamento veloce)
- || PAUSE (pausa)



16 Zoom-Schalter(S. 16)

17 Einstellung des Sucherobjektivs(S. 14)

18 Schalter START/STOP MODE (S. 18)

19 Sperrknopf(S. 14)

20 Schalter BATT(Akku) RELEASE (S. 11)

21 Kassettenfachdeckel(S. 12)

22 Fokussierring(S. 52)

23 Taste FOCUS (S. 52)

24 Anzeige BATT(Akku) CHARGE (S. 8, 31)

25 Griffband(S. 22)

16 Interruttore zoom(p. 16)

17 Manopola di regolazione dell'obiettivo del mirino(p. 14)

18 Interruttore START/STOP MODE(p. 18)

19 Manopola di bloccaggio(p. 14)

20 Interruttore BATT (batteria) RELEASE (p. 11)

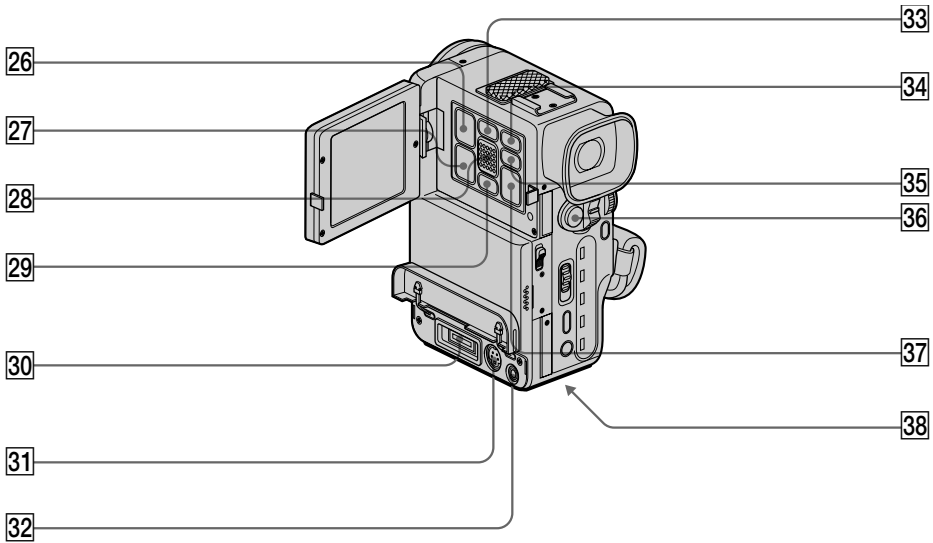
21 Coperchio videocassetta(p. 12)

22 Anello di messa a fuoco(p. 52)

23 Tasto FOCUS (p. 52)

24 Spia BATT (batteria) CHARGE (p. 8, 31)

25 Impugnatura a cinghia(p. 22)



26 Tasten LCD BRIGHT (S. 19, 25)


27 Tasten EDIT SEARCH (S. 24)

28 Lautsprecher

29 Taste END SEARCH (S. 24, 29)

30 26poliger Anschluß (S. 30)

31 Buchse S VIDEO OUT (S. 56, 71)

32 Buchse AUDIO VIDEO OUT /  (Kopfhörer)
(S. 26, 56, 71)

33 Taste DISPLAY (S. 26)

34 Taste MENU (S. 33)

35 Taste TITLE (S. 75)

36 Taste START/STOP (S. 13)

37 Tasten VOLUME (S. 25)

38 Stativhalterung (S. 23)
Achten Sie bitte darauf, daß die
Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm.
Andernfalls können Sie den Camcorder nicht
sicher am Stativ anbringen, und die Schraube
könnte den Camcorder beschädigen.

26 Tasti LCD BRIGHT (p. 19, 25)

27 Tasti EDIT SEARCH (p. 24)

28 Diffusore

29 Tasto END SEARCH (p. 24, 29)

30 Connettore a 26 piedini (p. 30)

31 Presa S VIDEO OUT (p. 56, 71)

32 Presa AUDIO VIDEO OUT /  (cuffie)
(p. 26, 56, 71)

33 Tasto DISPLAY (p. 26)

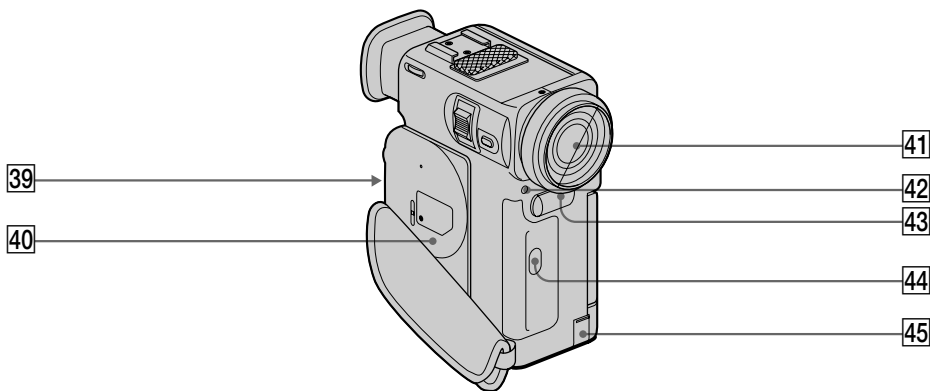
34 Tasto MENU (p. 33)

35 Tasto TITLE (p. 75)

36 Tasto START/STOP (p. 13)

37 Tasti VOLUME (p. 25)

38 Alloggiamento per la vite del treppiede
(p. 23)
Accertarsi che la lunghezza della vite del
treppiede sia inferiore a 6,5 mm.
Sarebbe altrimenti impossibile fissare
saldamente il treppiede e la vite potrebbe
danneggiare la videocamera.



39 Kassettenfach(S. 12)

40 Taste RESET (S.102)

41 Objektiv

42 Aufnahmeanzeige(S. 13)

43 Sender LASERLINK (S. 57)

44 Fernbedienungssensor
Richten Sie die Fernbedienung auf diesen
Sensor.

45 Buchse DV OUT (S. 70)



Die Markierung „i.LINK“ ist ein
Warenzeichen der Sony Corporation und gibt
an, daß dieses Produkt mit den
Spezifikationen von IEEE 1394-1995 und den
entsprechenden Überarbeitungen
übereinstimmt.

Die Buchse DV OUT ist kompatibel mit
i.LINK.

Hinweis zum Carl-Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem Carl-Zeiss-
Objektiv ausgestattet, das ein hervorragendes
Bild erzeugt. Das Objektiv für diesen
Camcorder ist eine gemeinsame Entwicklung
der Carl-Zeiss-Stiftung, Deutschland, und der
Sony Corporation. Bei diesem Objektiv
kommt weltweit zum ersten Mal** das MTF*-
Meßsystem für Videokameras zum Einsatz.
Die Qualität des Objektivs entspricht der
bewährten Qualität der Carl-Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation
Transfer Function/Factor.
Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom
Motiv in das Objektiv gelangt.

** Stand September 1997.

39 Scomparto cassetta(p. 12)

40 Tasto RESET (p.108)

41 Obiettivo

42 Spia di registrazione(p. 13)

43 Trasmettitore LASER LINK (p. 57)

44 Sensore del telecomando
Rivolgere il telecomando in questa direzione.

45 Presa DV OUT (p. 70)



Il contrassegno “i.LINK” è un marchio di
fabbrica di Sony Corporation e indica che
questo prodotto è conforme alle specifiche e
relativi aggiornamenti IEEE 1394-1995.

La presa DV OUT è compatibile con i.LINK.

Informazioni sull'obiettivo Carl Zeiss

La videocamera è dotata di un obiettivo Carl
Zeiss che permette di riprodurre immagini
nitide. Questo obiettivo è stato sviluppato
congiuntamente dalla Carl Zeiss, in
Germania, e da Sony Corporation. È il primo
obiettivo al mondo** ad avvalersi del sistema
di misurazione MTF* per videocamere
offrendo la qualità Carl Zeiss.

* MTF è un acronimo di Modulation
Transfer Function/Factor.
Il valore indica la quantità di luce di un
soggetto che penetra nell'obiettivo.

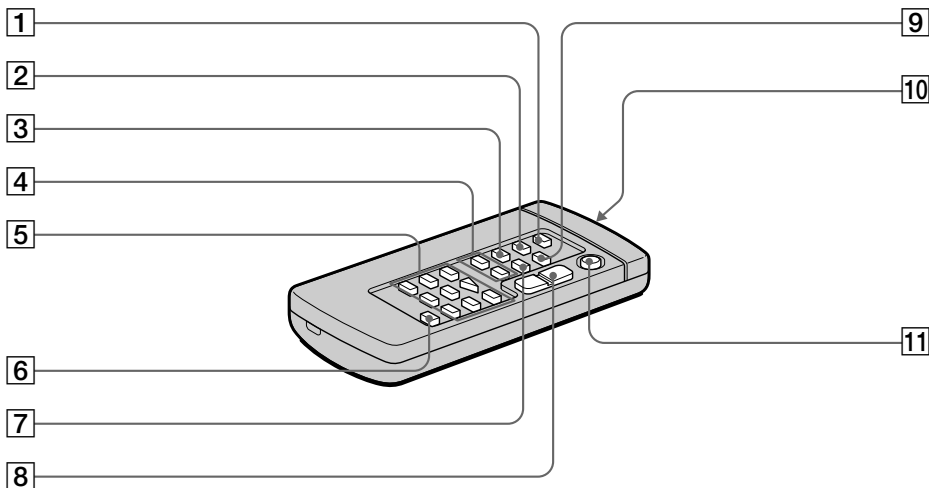
** A settembre 1997.

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti del telecomando dal nome uguale a quello dei tasti della videocamera svolgono le medesime funzioni.



1 Taste PHOTO (S. 41)

2 Taste DISPLAY (S. 26)

3 Taste SEARCH MODE (S. 60, 63, 65)

4 Tasten **◀◀/▶▶** (S. 60, 63, 65)

5 Bandtransporttaster (S. 25)

6 Taste AUDIO DUB (S. 74)

7 Taste DATA CODE (S. 69)

8 Power-Zoom-Taste (S. 16)

8 Taste ZERO SET MEMORY (S. 68)

10 Sender
Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

11 Taste START/STOP (S. 13)

1 Tasto PHOTO (p. 41)

2 Tasto DISPLAY (p. 26)

3 Tasto SEARCH MODE (p. 60, 63, 65)

4 Tasti **◀◀/▶▶** (p. 60, 63, 65)

5 Tasti di trasporto del nastro (p. 25)

6 Tasto AUDIO DUB (p. 74)

7 Tasto DATA CODE (p. 69)

8 Tasto zoom motorizzato (p. 16)

9 Tasto ZERO SET MEMORY (p. 68)

10 Trasmettitore
Puntare verso il sensore del comando a distanza per controllare la videocamera dopo la sua accensione.

11 Tasto START/STOP (p. 13)

Vorbereiten der Fernbedienung

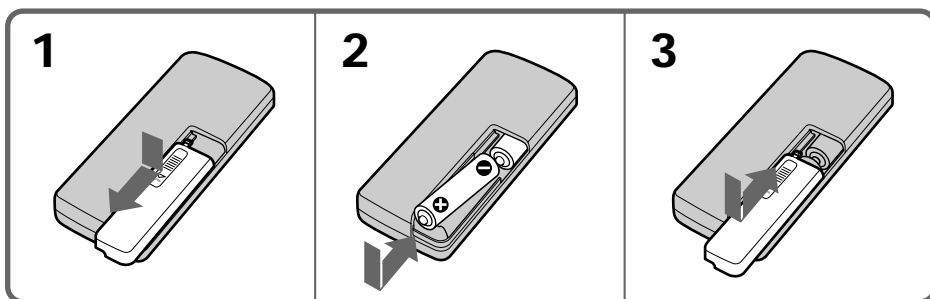
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Verwenden Sie dazu die mitgelieferten R6-Batterien der Größe AA.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Predisposizione del telecomando al funzionamento

Per usare il telecomando, inserire due pile R6 (AA). Utilizzare le pile R6 (AA) in dotazione.

- (1) Togliere il coperchio dello scomparto pile dal telecomando.
- (2) Inserire le due pile R6 (AA) rispettando la polarità indicata.
- (3) Rimontare il coperchio dello scomparto pile posto dietro al telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Unter normalen Bedingungen halten die Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.

Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Durata delle pile

Le pile del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni normali di utilizzo. Quando le pile sono scariche il telecomando non funziona.

Per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita
Estrarre le pile quando si prevede di non dover utilizzare il telecomando per lunghi periodi.

Orientamento del telecomando

Puntare verso il sensore del comando a distanza. L'area di funzionamento del telecomando è di circa 5 m in interni. Se rivolto in una direzione errata, il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.

Hinweise zur Fernbedienung

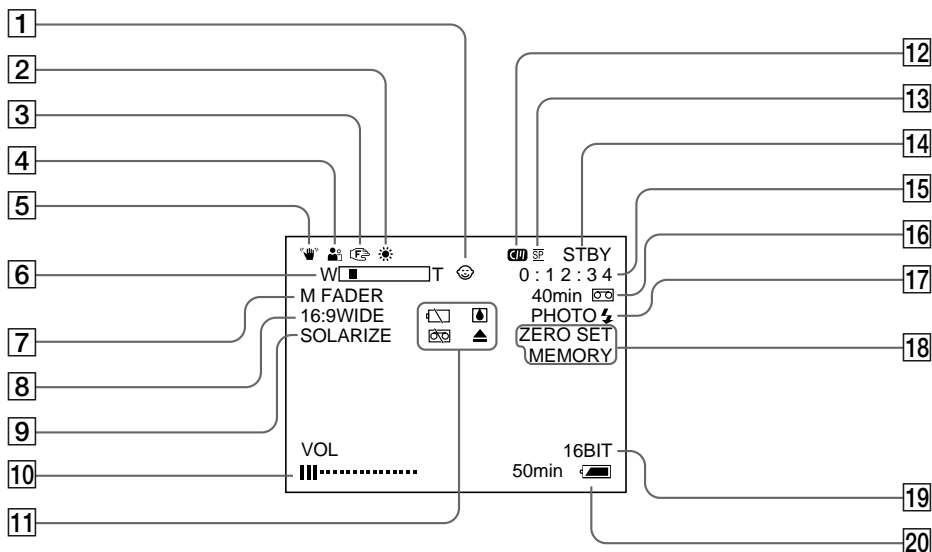
- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer künstlichen Lichtquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor am Camcorder und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Note sul telecomando

- Evitare di esporre il sensore a forti fonti luminose quali luce solare o artificiale diretta, poiché il telecomando potrebbe cessare di funzionare.
- Accertarsi che non vi siano ostacoli fra il sensore del comando a distanza sulla videocamera e il telecomando.
- Questo telecomando opera nel modo VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono utilizzati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony, onde evitare interferenze nell'azionamento con il telecomando. Se si usa un altro videoregistratore Sony con un telecomando nel modo VTR 2, è consigliabile modificare il modo di comando oppure coprire il sensore del comando a distanza del videoregistratore con della carta nera.

Betriebsanzeigen

Indicatori di stato



- 1 Spiegelmodusanzeige(S. 20)
- 2 Weißabgleichanzeige(S. 54)
- 3 Anzeige für manuellen Fokus(S. 52)
- 4 Anzeige PROGRAM AE (S. 47)
- 5 SteadyShot-Anzeige(S. 49)
- 6 Zoom-Anzeige(S. 16)
- 7 Anzeige FADER (S.38)
- 8 Anzeige 16:9 WIDE(S. 45)
- 9 Anzeige PICTURE EFFECT (S.43)
- 10 Anzeige VOL (Lautstärke) (S. 25)
- 11 Warnanzeigen(S. 122)
- 12 Anzeige für Kassettenspeicher(S. 5)

- 1 Indicatore modo specchio(p. 20)
- 2 Indicatore bilanciamento del bianco(p. 54)
- 3 Indicatore messa a fuoco manual(p. 52)
- 4 Indicatore PROGRAM AE (p. 47)
- 5 Indicatore SteadyShot(p. 49)
- 6 Indicatore Zoom(p. 16)
- 7 Indicatore FADER (p. 38)
- 8 Indicatore 16:9 WIDE(p. 45)
- 9 Indicatore PICTURE EFFECT (p.43)
- 10 Indicatore VOL (volume)(p. 25)
- 11 Indicatori di avvertenza(p. 122)
- 12 Indicatore memoria della videocassetta (p.5)

- 13 Aufnahmemodusanzeige(S. 14)
- 14 Anzeige für Bandtransportmodus(S. 13)
- 15 Zeitcodeanzeige(S. 15) /
Selbstdiagnoseanzeige(S. 104)
- 16 Bandrestanzeige(S. 16)
- 17 Anzeige für Fotomodus(S. 40) /
elektronischer Blitz(S. 41)
- 18 Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 68)
- 19 Tonmodusanzeige(S. 82)
- 20 Restladungsanzeige(S. 88)



So führen Sie die Demo aus

Sie können die Demo über die Einstellung im Menüsystem starten.

Sie können die Demo auch folgendermaßen starten.

So wechseln Sie in den Demomodus

- (1) Lassen Sie die Kassette auswerfen, und stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Halten Sie gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

So beenden Sie den Demomodus

- (1) Drehen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Halten Sie gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

- 13 Indicatore modo registrazione(p. 14)
- 14 Indicatore modo spostamento nastro(p. 13)
- 15 Indicatore codice temporale(p. 15) /
Indicatore autodiagnostica(p. 110)
- 16 Indicatore nastro rimanente(p. 16)
- 17 Indicatore del modo foto(p. 40) / Indicatore
flash elettrico(p. 41)
- 18 Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 68)
- 19 Indicatore modo audio(p. 82)
- 20 Indicatore batteria residua(p. 88)



Visualizzazione della dimostrazione

Per avviare la dimostrazione è possibile impostare il menu del sistema oppure seguire la procedura sotto descritta:

Per attivare il Demo mode

- (1) Espellere la videocassetta e impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Tenendo premuto , impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Per uscire dal modo Demo

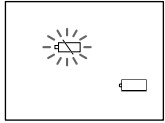
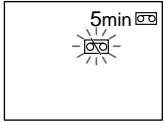
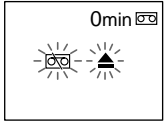
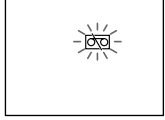
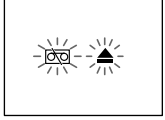
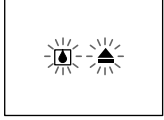
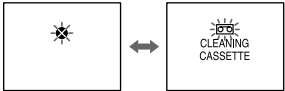
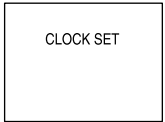
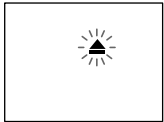

- (1) Girare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Tenendo premuto , girare l'interruttore POWER su CAMERA.

Wenn Anzeigen blinken oder Warnmeldungen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.


🎵 In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano o un messaggio di avvertenza compare sullo schermo LCD o nel mirino, controllare quanto segue:

🎵 è possibile udire un segnale acustico quando BEEP è impostato su ON nel menu del sistema.

| | | |
|--|--|--|
| <p>1</p>  | <p>2</p>  | <p>3</p>  |
| <p>4</p>  | <p>5</p>  | <p>6</p>  |
| <p>7</p>  | <p>8</p>  | <p>9</p>  |
| <p>10</p>  | | |

1 Akkurestladung

Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer. Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

2 Das Band ist fast zu Ende.

Die Anzeige blinkt langsam.

3 Das Band ist zu Ende.

Die Anzeige blinkt schneller.

1 La batteria ha poca carica o è esaurita.

Lampeggiamento lento: La batteria ha poca carica.

Lampeggiamento veloce: La batteria è esaurita.

In base alle varie condizioni operative, l'indicatore può lampeggiare anche se rimangono ancora 5-10 minuti.

2 Il nastro è quasi alla fine.

Il lampeggiamento è lento.

3 Il nastro è finito.

Il lampeggiamento è veloce.

- 4 Es ist keine Kassette eingelegt.
- 5 Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.
- 6 Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.(S. 93)
- 7 Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt.(S. 94)
- 8 Die Uhr ist nicht eingestellt.
Wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen und die Uhr nicht eingestellt ist, erscheint diese Meldung ca. 5 Sekunden lang.
- 9 Es liegt ein anderes Problem vor.
Lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst.
- 10 Der Kassettenspeicher ist voll.

- 4 Non è stato inserito alcun nastro.
- 5 La linguetta del nastro è fuori (rossa).
- 6 Si è formata condensa.(p. 93)
- 7 Le testine video sono sporche.(p. 94)
- 8 L'orologio non è impostato.
Se l'orologio non è impostato, spostando l'interruttore POWER su CAMERA il messaggio viene visualizzato per 5 secondi.
- 9 Ci sono altri problemi.
Scollegare l'alimentazione e contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato.
- 10 La memoria della videocassetta è piena.

Index

A, B

| | |
|--------------------------|--------|
| Anschlüsse | 56, 70 |
| Autobatterie | 32 |
| Bandrestanzeige | 16 |
| BATT RELEASE | 11 |
| BEEP | 16, 34 |
| Belichtung | 53 |
| Bereitschaftsmodus | 14 |
| Breitbildmodus | 45 |

C, D

| | |
|---------------------------|----|
| COPY INHIBIT | 82 |
| Datencode | 69 |
| Demo | 36 |
| Digitaler Zoom | 17 |
| DISPLAY | 26 |
| DV OUT | 70 |
| DV-Format | 5 |
| DV-Verbindungskabel | 70 |

E, F, G

| | |
|---------------------------------|-------|
| Ein-/Ausblenden | 38 |
| EJECT | 12 |
| END SEARCH | 29 |
| FADER | 38 |
| Farbfernsehsystem | 5, 98 |
| Fernbedienung | 117 |
| Feuchtigkeitskondensation | 93 |
| FOCUS | 52 |

H, I, J, K, L

| | |
|--|----|
| InfoLITHIUM | 89 |
| Kameraaufnahme | 13 |
| Kassettspeicher | 5 |
| Laden des Akkus | 8 |
| Laden des Vanadium-Lithium- Akkus | 84 |
| LASER LINK | 57 |
| LCD BRIGHT | 19 |
| LP-Modus | 15 |

M, N, O

| | |
|-------------------------|----|
| Manueller Fokus | 51 |
| Menüsystem | 33 |
| Nachvertonung | 73 |
| Name für Kassette | 81 |
| Normales Laden | 8 |

P, R

| | |
|-------------------------------|----|
| PHOTO | 40 |
| Photo Search/Scan | 64 |
| Power-Zoom | 16 |
| PROGRAM AE | 47 |
| Reinigen der Videoköpfe | 94 |
| Restladungsanzeige | 88 |

S

| | |
|------------------------------|-----|
| Selbstdiagnosefunktion | 104 |
| SP-Modus | 15 |

| | |
|------------------------------------|----|
| Spiegelmodus | 20 |
| START/STOP MODE, Schalter | 18 |
| Stativ anbringen | 23 |
| SteadyShot | 49 |
| Störungsbehebung | 99 |
| Stromquellen | 30 |

T, U, V

| | |
|---------------------------|----|
| Titel einblenden | 75 |
| Titel erstellen | 79 |
| Tonmodus | 82 |
| Überspielen | 70 |
| Uhr einstellen | 85 |
| Vollständiges Laden | 8 |
| VOLUME | 25 |

W, X, Y, Z

| | |
|---|-----|
| Warnanzeigen | 122 |
| Weißabgleich | 54 |
| Wiedergabe auf einem Fernsehschirm | 56 |
| Wiedergabepause | 26 |
| Zeitcode | 15 |
| ZERO SET MEMORY | 68 |
| Zoom | 16 |

Indice analitico

A, B, C

| | |
|--------------------------------|--------|
| BATT RELEASE | 11 |
| Batteria auto | 32 |
| BEEP | 16, 34 |
| Bilanciamento del bianco | 54 |

C

| | |
|--|--------|
| Carica completa | 8 |
| Carica normale | 8 |
| Caricamento del blocco batteria | 8 |
| Caricamento della batteria al litio vanadio | 84 |
| Cavo di collegamento DV | 70 |
| Codice data | 69 |
| Codice temporale | 15 |
| Collegamento | 56, 70 |
| Condensa | 93 |
| COPY INHIBIT | 82 |

D, E

| | |
|---------------------|----|
| Dimostrazione | 36 |
| DISPLAY | 26 |
| Dissolvenze | 38 |
| DV OUT | 70 |
| Editing | 70 |
| EJECT | 12 |
| END SEARCH | 29 |
| Esposizione | 53 |

F, G, H

| | |
|--|-----|
| FADER | 38 |
| FOCUS | 52 |
| Fonti di alimentazione | 30 |
| Formato DV | 5 |
| Funzione di autodiagnostica | 110 |
| Funzione zoom | 16 |
| Guida alla soluzione dei problemi | 105 |

I, J, K, L

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Impostazione dell'orologio | 85 |
| Indicatore batteria residua | 88 |
| Indicatore nastro rimanente | 16 |
| Indicatori di avvertenza | 122 |
| InfoLITHIUM | 89 |
| Inserimento audio | 73 |
| Interruttore START/STOP MODE | 18 |
| LASER LINK | 57 |
| LCD BRIGHT | 19 |

M, N, O

| | |
|------------------------------|----|
| Memoria | 5 |
| Menu del sistema | 33 |
| Messa a fuoco manuale | 51 |
| Modo audio | 82 |
| Modo di attesa | 14 |
| Modo grande schermo TV | 45 |
| Modo LP | 15 |

| | |
|--------------------------------|----|
| Modo SP | 15 |
| Modo specchio | 20 |
| Nome della videocassetta | 81 |

P, Q

| | |
|-----------------------------------|----|
| Pausa riproduzione | 26 |
| PHOTO | 40 |
| PROGRAM AE | 47 |
| Pulizia delle testine video | 94 |

R, S

| | |
|--------------------------------|-------|
| Registrazione | 13 |
| Ricerca/scorrimento foto | 64 |
| Riproduzione su TV | 56 |
| Sistemi TV a colori | 5, 98 |
| SteadyShot | 49 |

T, U, V

| | |
|--------------------------------|-----|
| Telecomando | 117 |
| Titoli (creazione) | 79 |
| Titoli (sovrimpressioni) | 75 |
| Treppiede, montaggio | 23 |
| VOLUME | 25 |

W, X, Y, Z

| | |
|-----------------------|----|
| ZERO SET MEMORY | 68 |
| Zoom | 16 |
| Zoom digitale | 17 |